

Anhänge

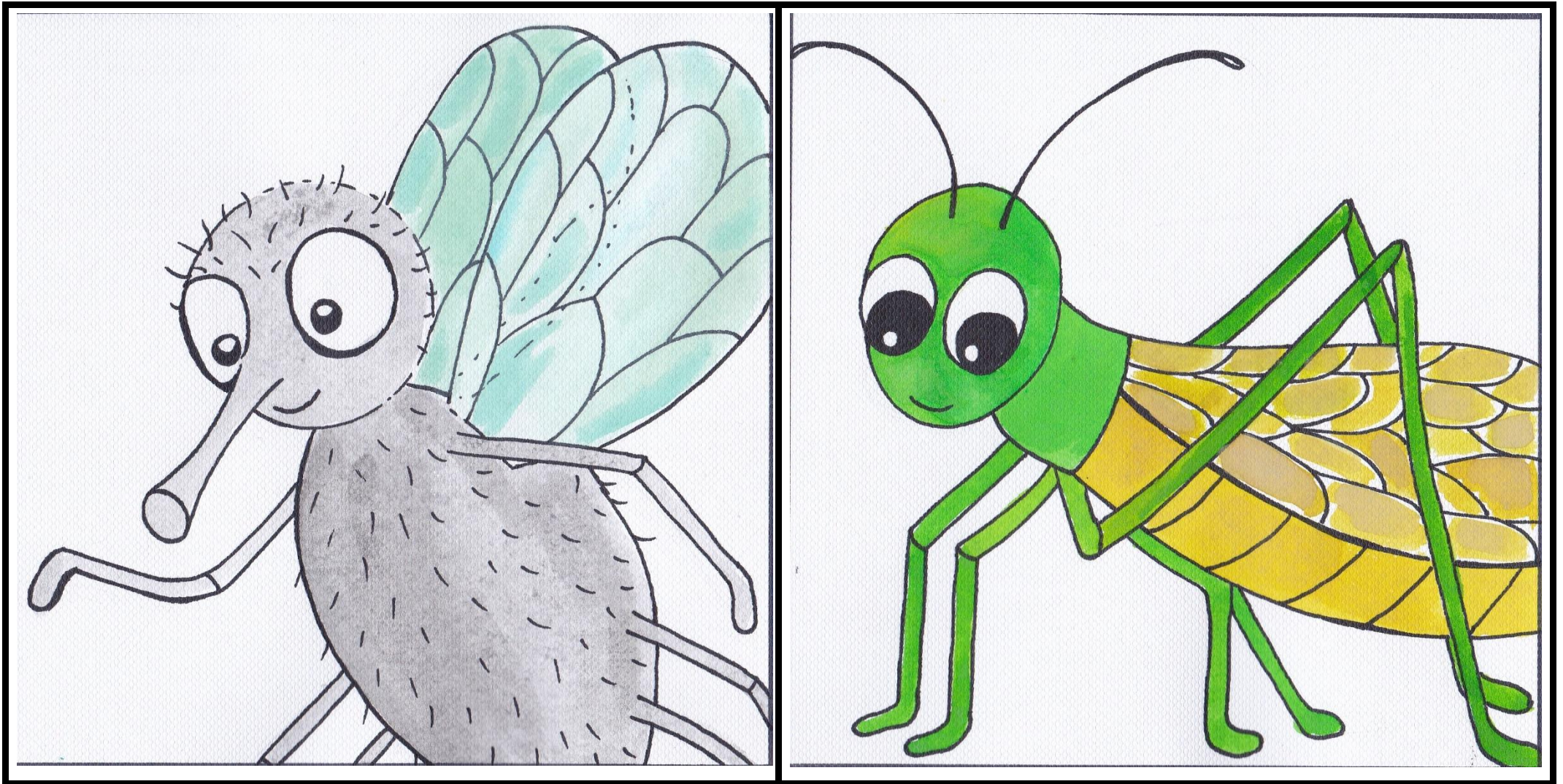
Mit dem *Bee-Bot* durch das Kindergartenjahr

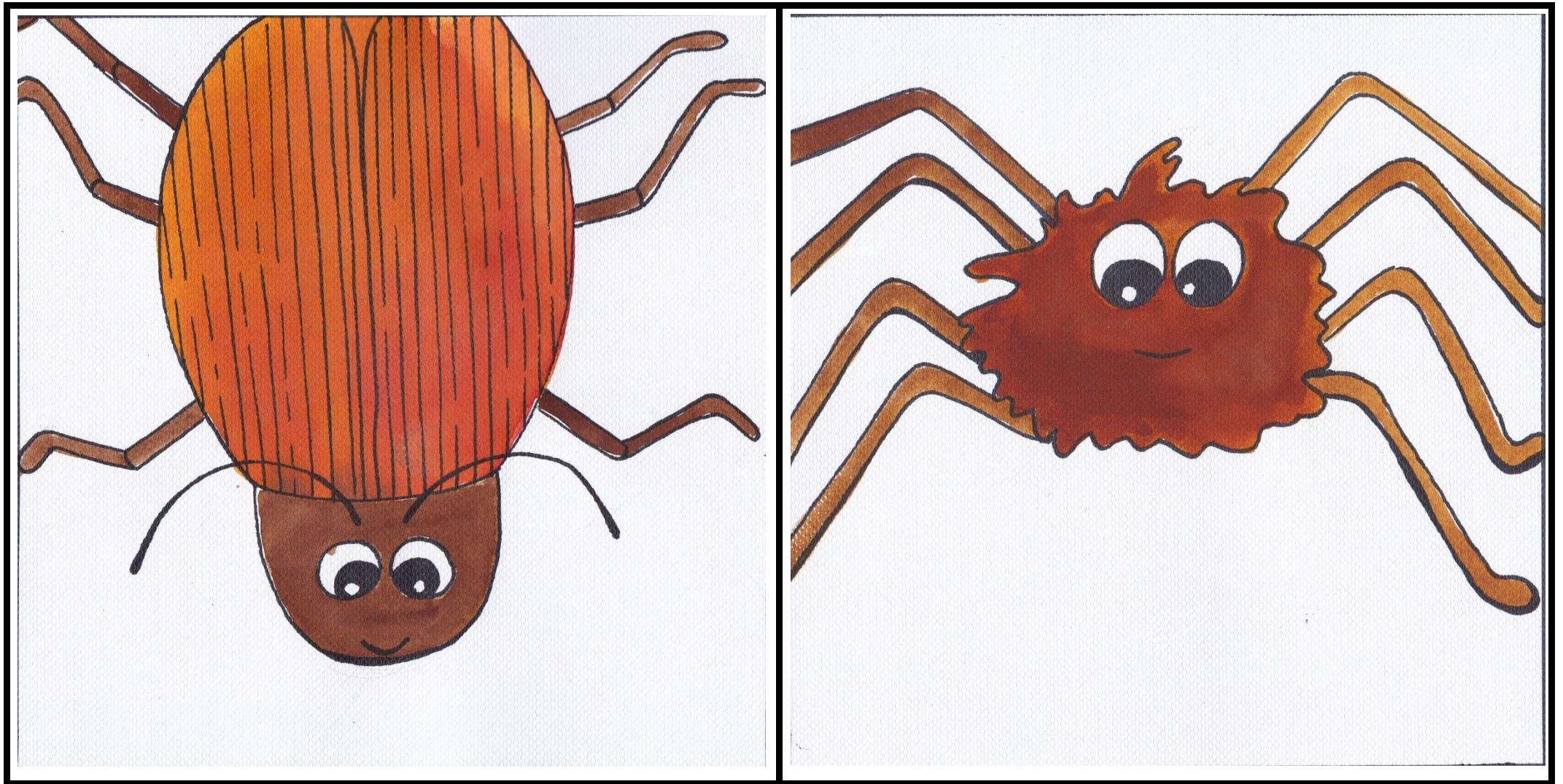


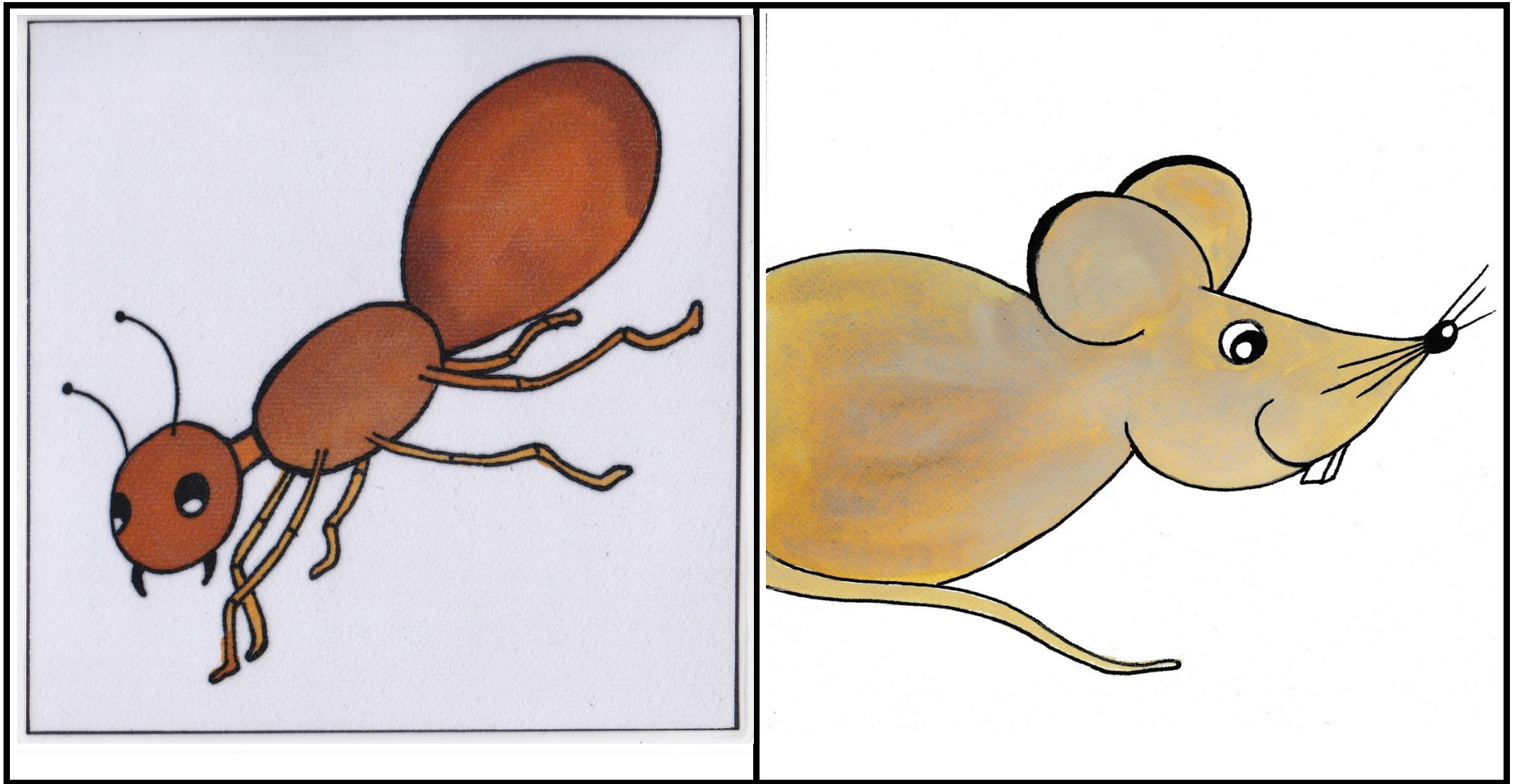
Nachbarsprachen und erste
Programmierkenntnisse gemeinsam erwerben

Katalin Blaskó, Alice Brychová, Gabriela Slobodová

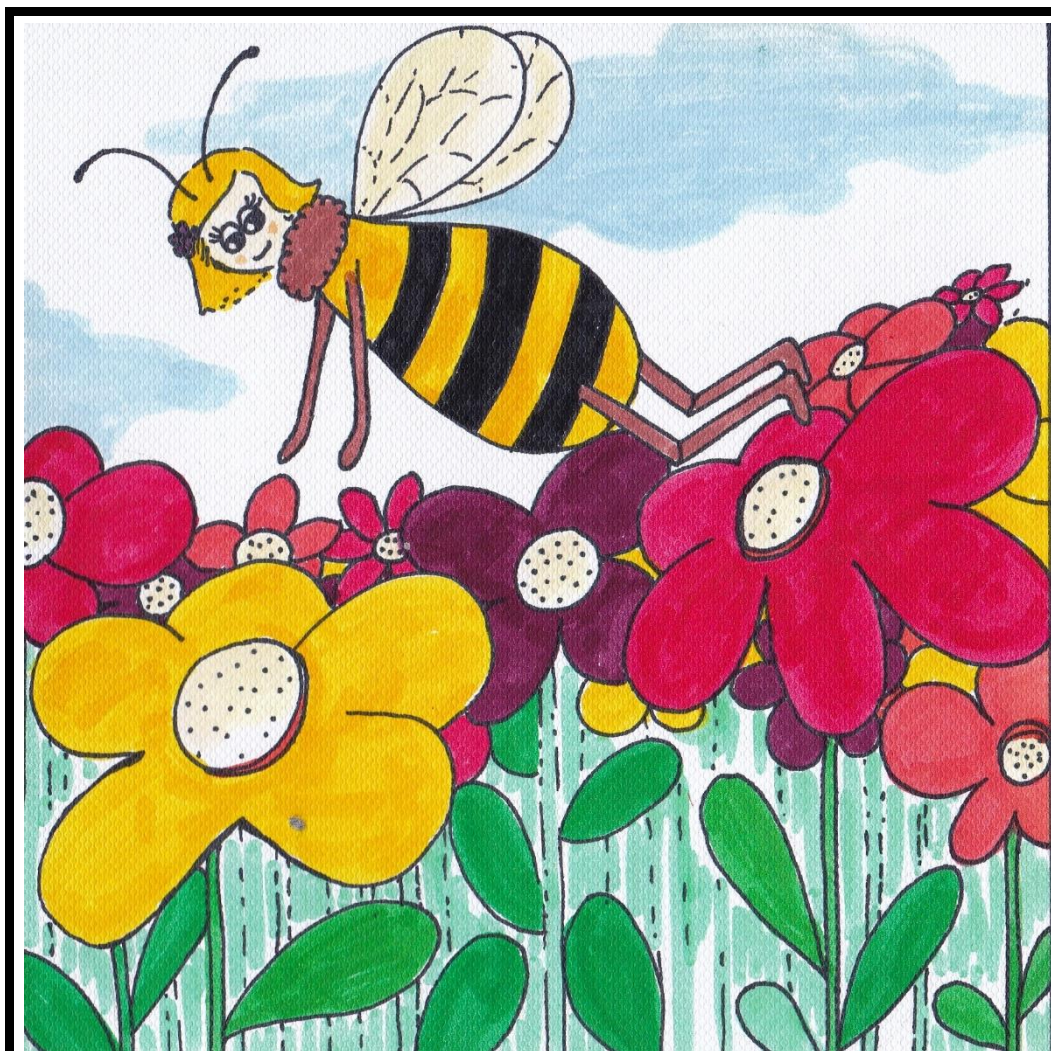


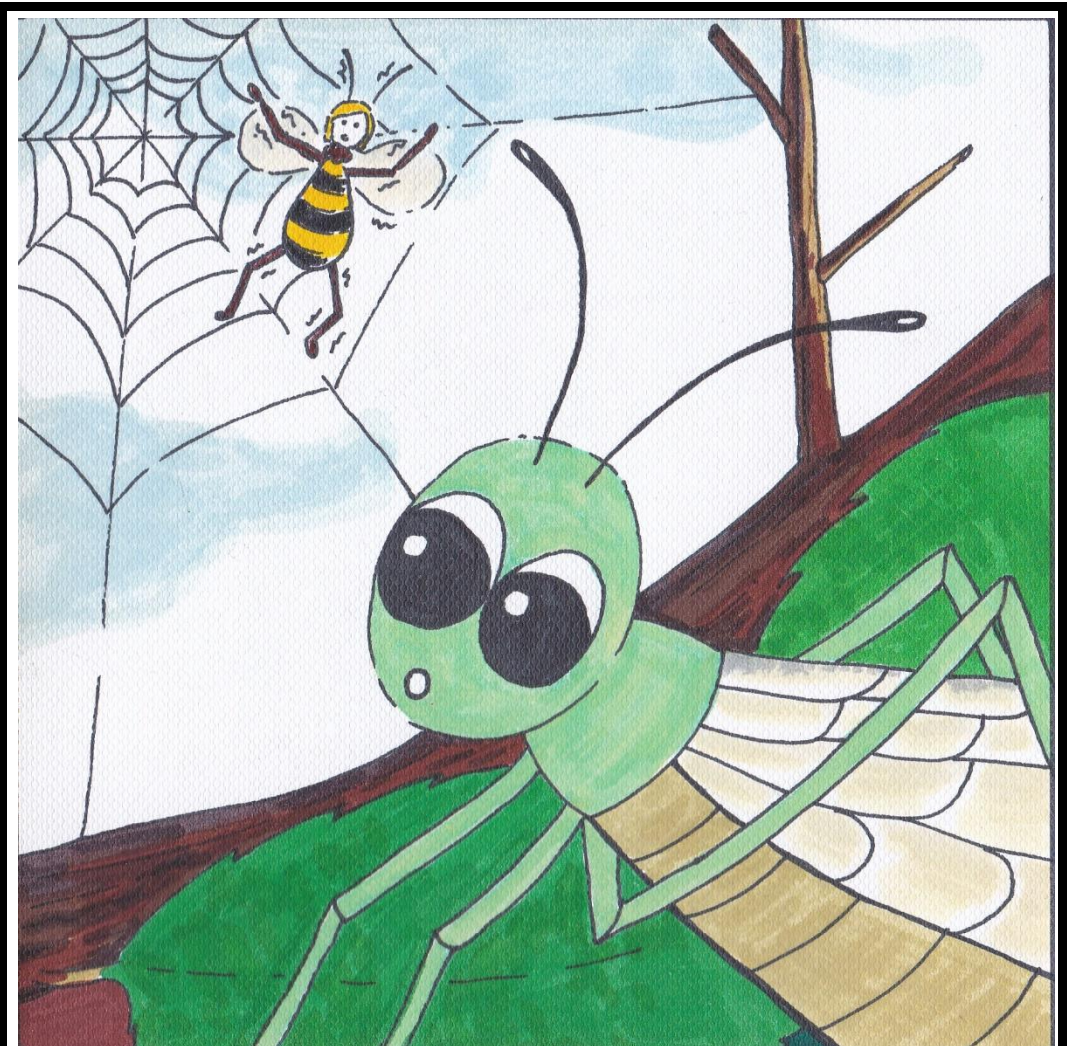


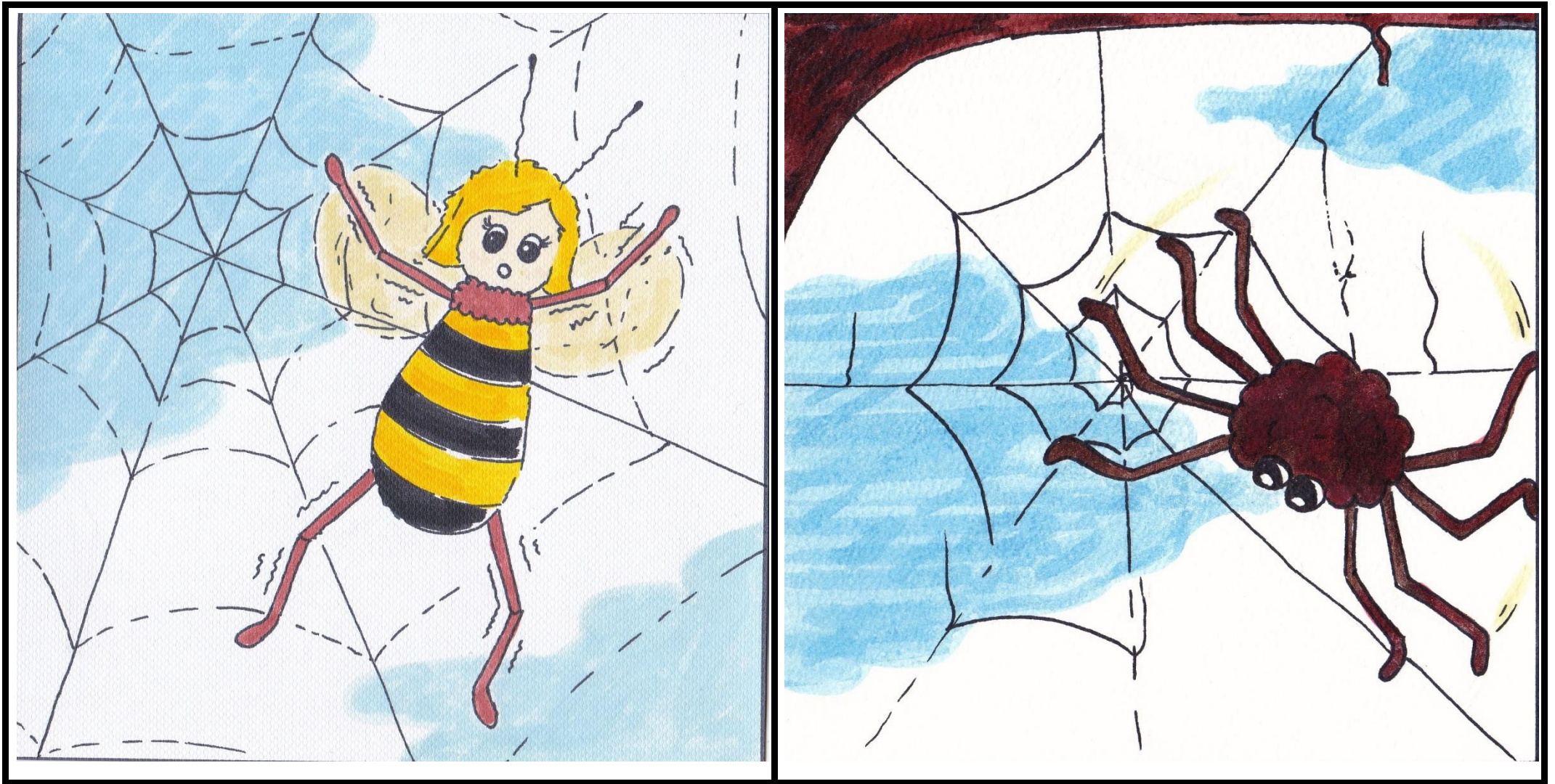




Auf der Wiese: 1. Bilderset zur Geschichte
© J. Sládkovičová







Auf der Wiese: 1. Bilderset zur Geschichte
© J. Sládkovičová

AUF DER WIESE

Die **Biene Nelka** fliegt um die ganze Welt,
sie trifft ihre Freunde, wie es ihr gefällt.
„**Vilko**, mein Freund, wo bist du denn,
wo steckst du wieder? Das ist nicht schön!“

Die **Fliege Mara** hat faustdick hinter den Ohren,
sie spürt etwas Schlimmes mit ihren Sensoren,
sie beeilt sich und hetzt:
„Ohh! Dort ist doch ein Spinnennetz!“

Hilfeeee! Kinder, wisst ihr es?
Nelka steckt im Spinnenetz!
Traurig weint sie: „Au, au, au!!!
Wo bist du, Vilko, du bist so schlau!“

Der **Grashüpfer Frik** – allen klar
ist ein Zauberer – wirklich wahr!
Er springt und dann flott
rettet er Nelka vor dem Tod!

„Liebe **Tekla**, beginne jetzt
und reparier das kaputte Netz!
Jetzt erfahren alle,
dein Netz war eine Falle!“

AUF DER WIESE

Die **Biene Nelka** fliegt um die ganze Welt,
sie trifft ihre Freunde, wie es ihr gefällt.
„Vilko, mein Freund, wo bist du denn,
wo steckst du wieder? Das ist nicht schön!“

Die **Fliege Mara** hat faustdick hinter den Ohren,
sie spürt etwas Schlimmes mit ihren Sensoren,
sie beeilt sich und hetzt:
„Ohh! Dort ist doch ein Spinnennetz!“

Die Ameise marschiert ganz brav,
sie ist direkt, auf ihre Art.
Vilko ist ein echter Spitzbub,
er ist lustig und sehr klug.

Der Käfer krabbelt ganz gemütlich,
plötzlich sind sie nicht mehr glücklich.
„Nelka, wo bist du denn?“ Ein Schock!
Sie sahen, wie Nelka ins Spinnennetz flog!

Hilfeeee! Kinder, wisst ihr es?
Nelka steckt im Spinnenetz!
Traurig weint sie: „Au, au, au!!!
Wo bist du, Vilko, du bist so schlau!“

Der Grashüpfer Frik – allen klar
ist ein Zauberer – wirklich wahr!
Er springt und dann flott
rettet er Nelka vor dem Tod!

„**Liebe Tekla**, beginne jetzt
und reparier das kaputte Netz!
Jetzt erfahren alle,
dein Netz war eine Falle!“

Liebe **Freunde**, es ist wahr!
Achtet immer auf die Gefahr!
Denn nur in der echten Not

Na lúke

Včielka Nelka letí vôkol sveta,
od priateľa k priateľovi lieta.
„Kde si, **Vilko**, priateľ náš,
kde sa zase ukrývaš?”

Letí ku nej **mucha Mara**,
ktorá stále niečo stvára.
Mucha z kríka vykúka
a v tom zbadá **pavúka**.

„Pomoooooc!” Deti, už to viete?
Nelka spadla do pavúčej siete!
Smutne plače: „O jojoj!!!
Kde si Vilko, priateľ môj?”

Lúčny koník Frik,
je veľký kúzelník!
Skok za skokom hneď,
rozhrýzol tú sieť!

„I keď si **Tekla** bola hladná,
nie je pekné, že Nelka do siete ti spadla!
Každý vôkol volá,
že to pasca bola!”

Na lúke

Včielka Nelka letí vôkol sveta,
od priateľa k priateľovi lieta.
„Kde si, Vilko, priateľ náš,
kde sa zase ukrývaš?“

Letí ku nej **mucha Mara**,
ktorá stále niečo stvára.
Mucha z kríka vykúka
a v tom zbadá pavúka.

Pochoduje **mravec Zubec**,
idú s Nelkou priamo na vec.
Vilko to je nezbedník,
nenájde ho veru nik.





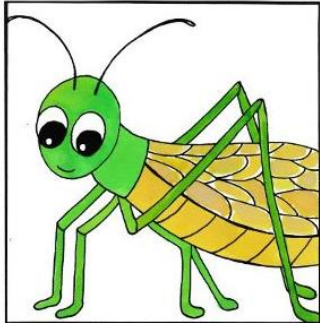

Chrobák Bobak lezie pomaly,
keď zrazu všetci zastali.
„Nelka, kde si?“ Šok!
Už ďalej ani krok!

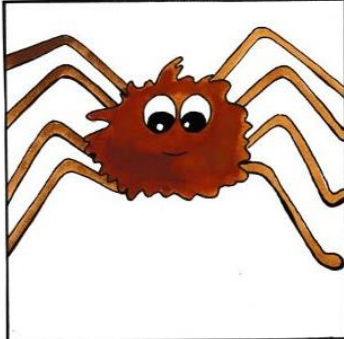



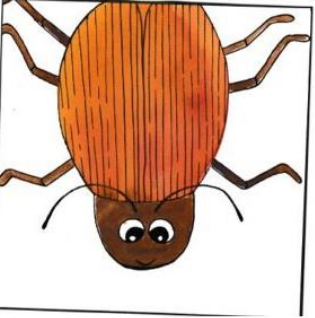

„Pomoooooc!“ Deti, už to viete?
Nelka spadla do pavúcej siete!
Smutne plače: „O jojoj!!!
Kde si Vilko, priateľ môj?“

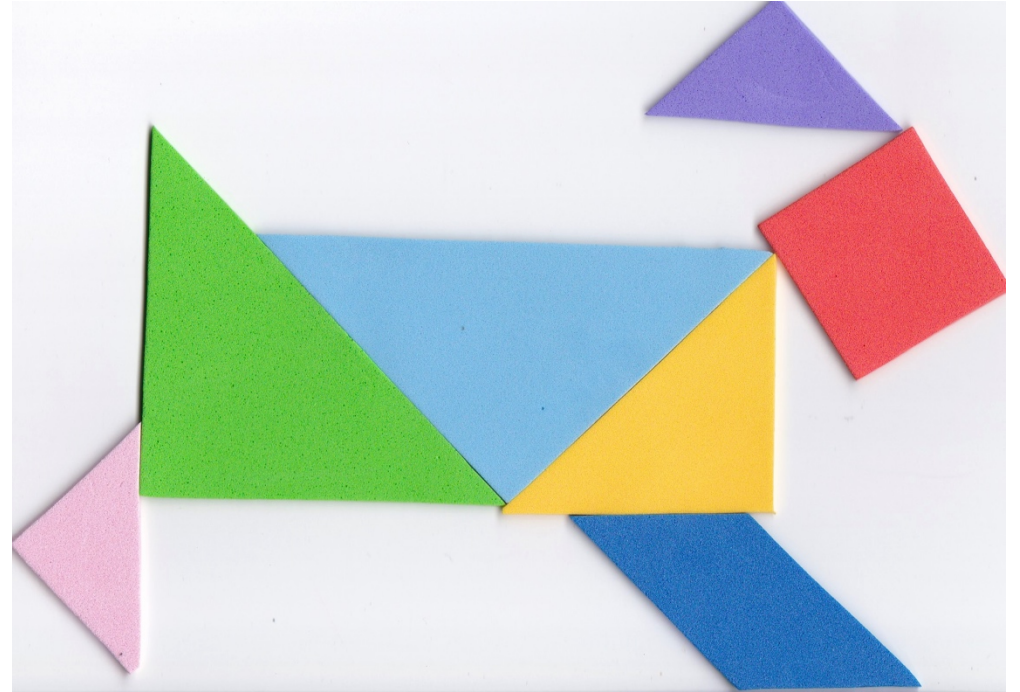
Lúčny koník Frik,
je veľký kúzelník!
Skok za skokom hneď,
rozhrýzol tú sieť!

„I keď si **Tekla** bola hladná,
nie je pekné, že Nelka do siete ti spadla!
Každý vôkol volá,
že to pasca bola!“

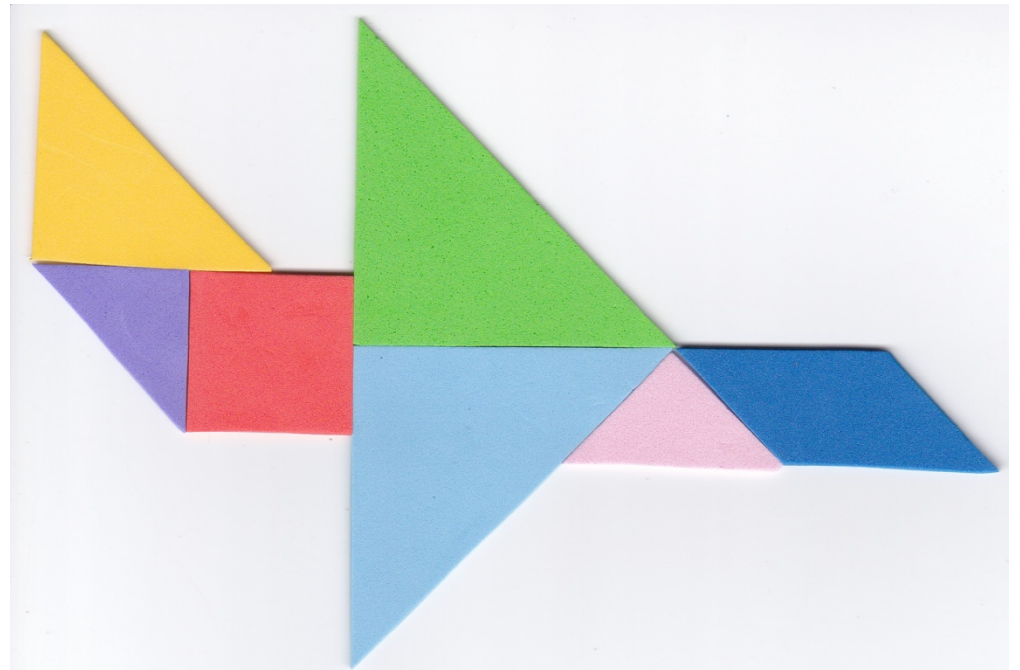
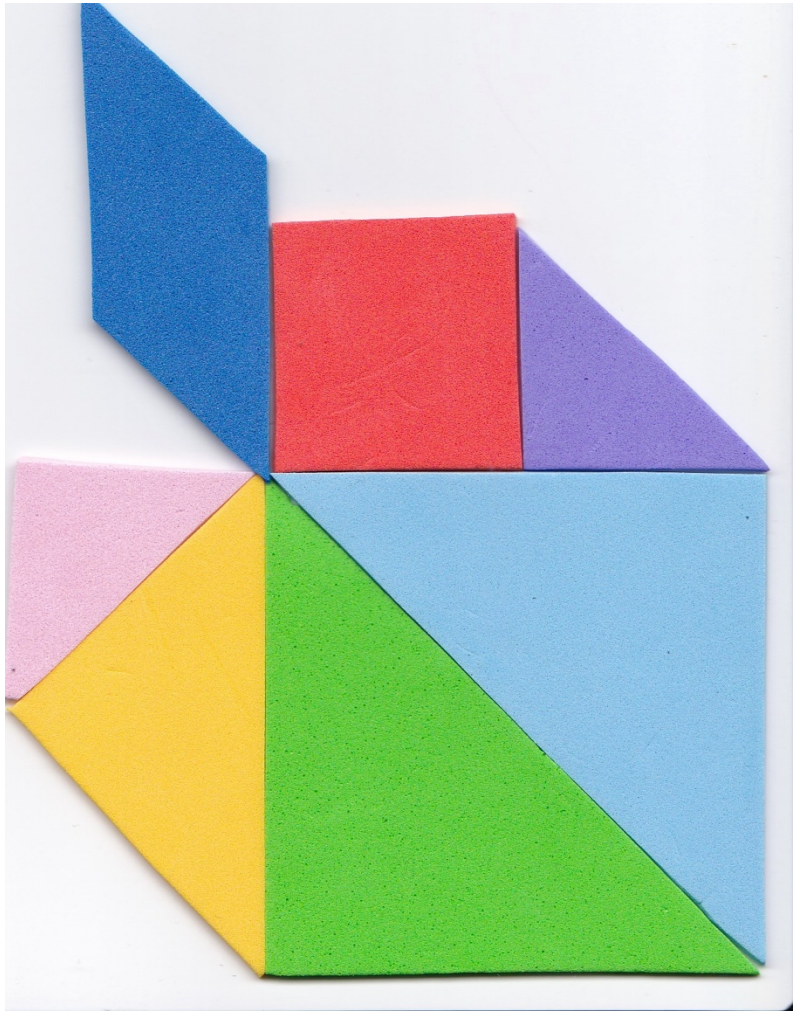
Milí **priatelia**, pravda je to čistá,
dávajte vždy pozor na nebezpečenstvá.

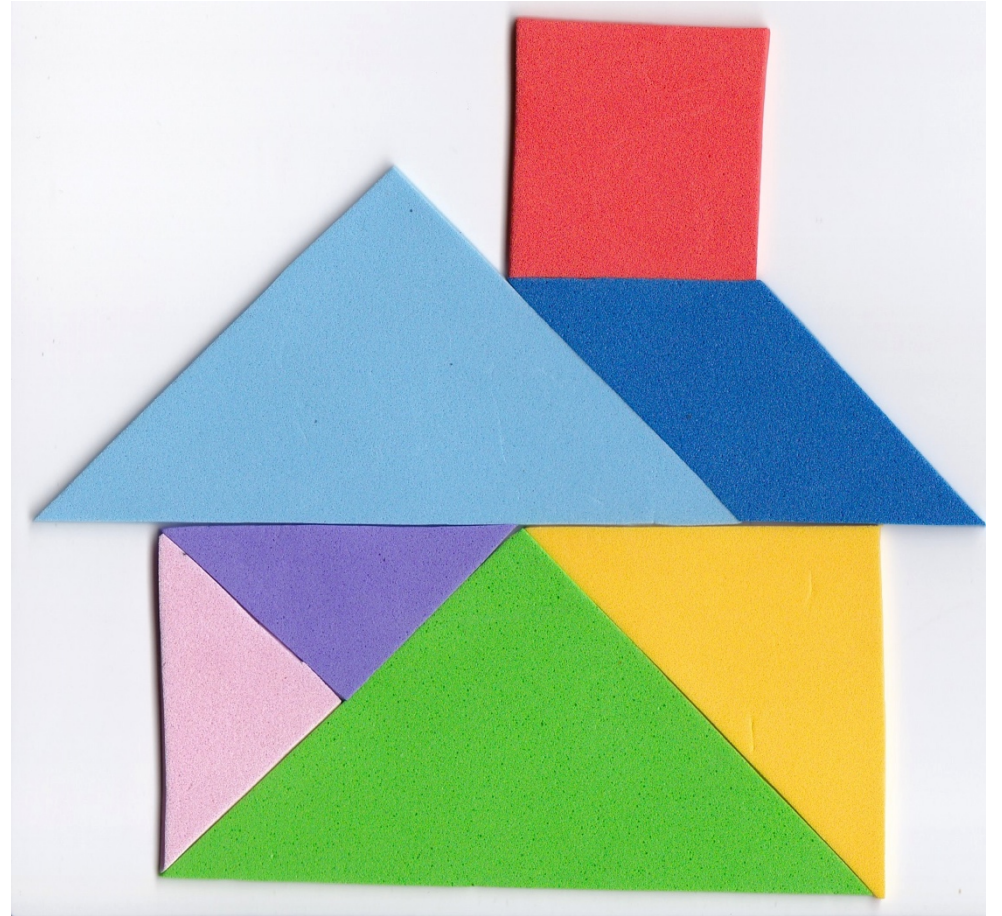
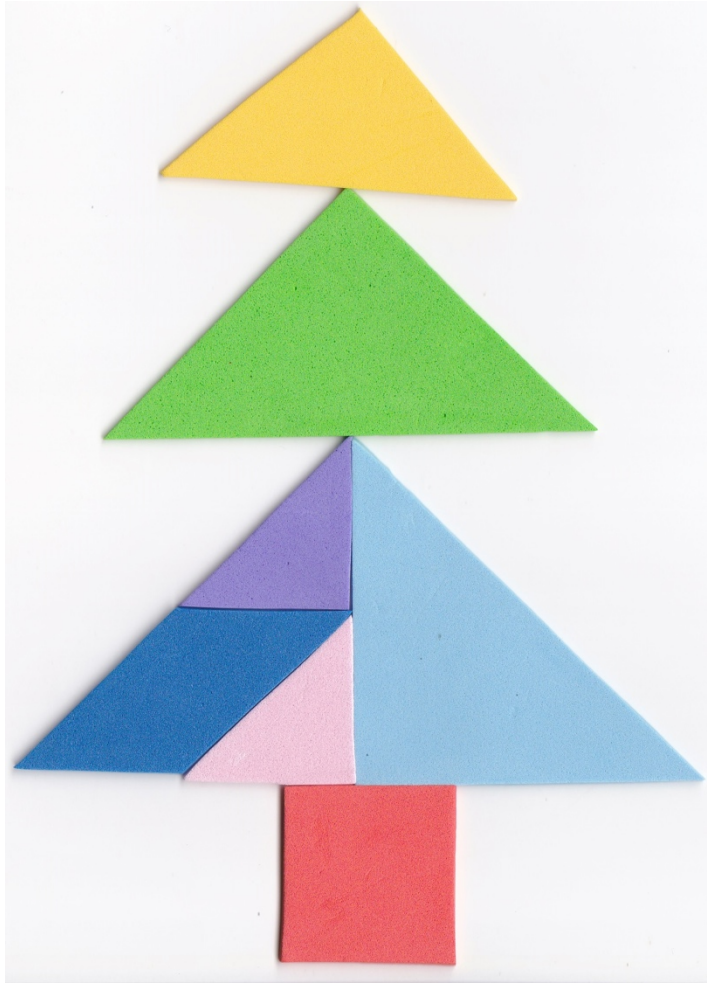
		<p>ZBIERAŤ <i>Ja zbieram. Ty zbieraš. Včielka Nelka zbiera.</i></p>	<p>Čo zbiera včielka Nelka ? Včielka Nelka zbiera med.</p>
		<p>LETIEŤ <i>Ja letím. Ty letíš. Vilko letí.</i></p> <p>FLIEGEN <i>Ich fliege. Du fliegst. Vilko fliegt.</i></p>	<p>Kam letí Vilko? Vilko letí do úľa.</p> <p>Kam letíš v lete? Letím do Berlína.</p>
		<p>SKÁKAŤ <i>Ja skáčem. Ty skáčeš. Flip skáče.</i></p> <p>HÜPFEN <i>Ich hüpfе. Du hüpfst. Flip hüpfst.</i></p>	<p>Kde skáče lúčny koník Frik? Frik skáče na lúke.</p> <p>Kde skáčeš najradšej? Najradšej skáčem na trampolíne.</p>

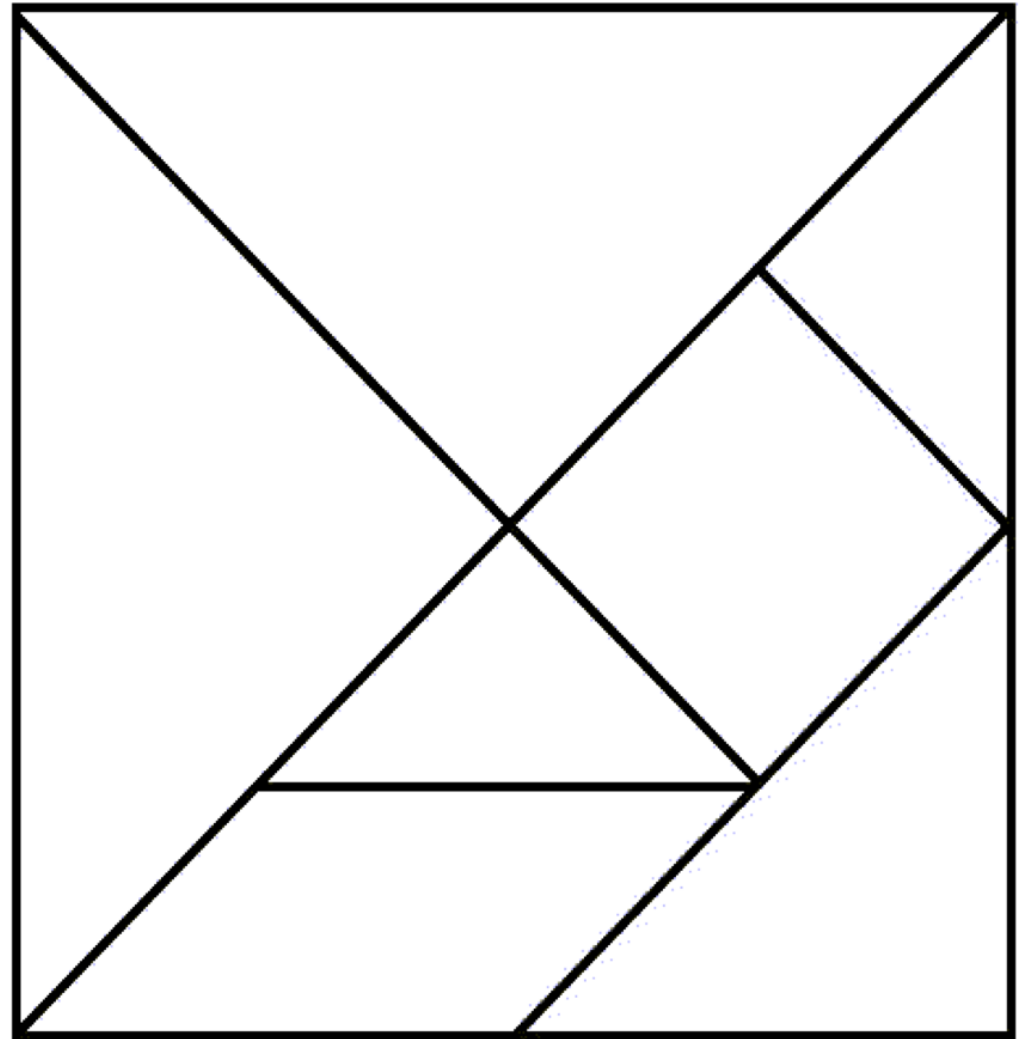
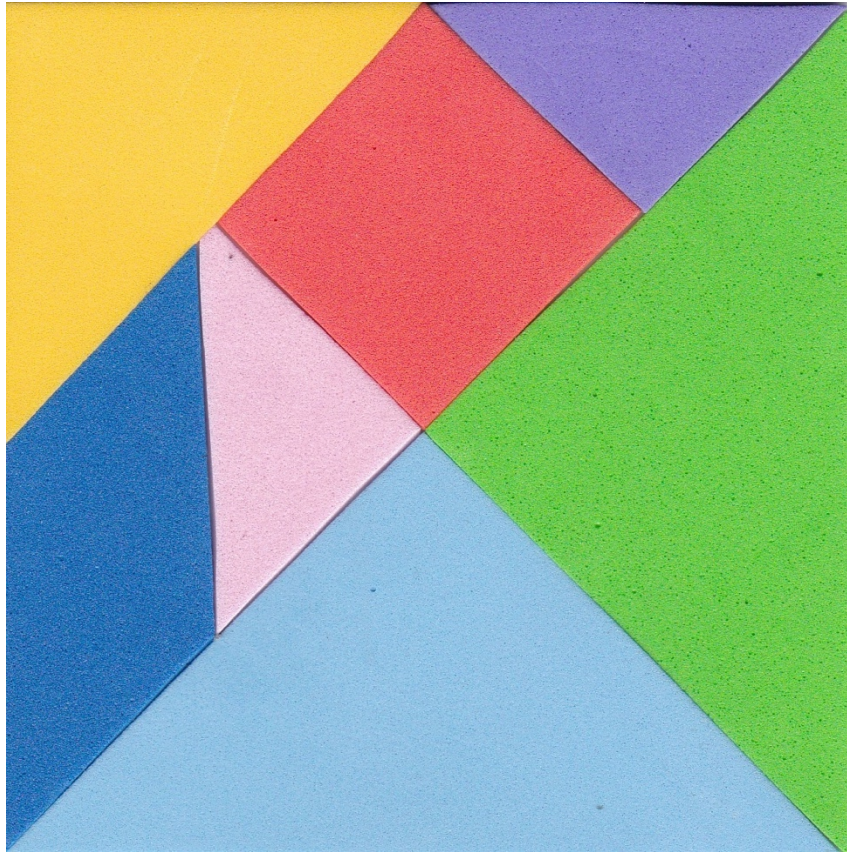
		<p>PRIASŤ <i>Ja pradiem. Ty pradiáš. Tekla pradie.</i></p>	<p>Čo pradie Tekla? Tekla pradie sieť.</p>
		<p>LETIEŤ <i>Ja letím. Ty letíš. Mucha Mara letí.</i></p>	<p>Kam letí mucha Mara? Mucha letí do lesa.</p>
		<p>LIEZT <i>Ja leziem. Ty lezieš. Chrobák Bobák lezie.</i></p>	<p>Kam lezie chrobák Bobák? Bobák lezie pod list.</p>
		<p>KRABBELN <i>Ich krabble. Du krabbelst. Käfer Bobák krabbelt.</i></p>	<p>Kam lezieš ty? Leziem pod stol.</p>

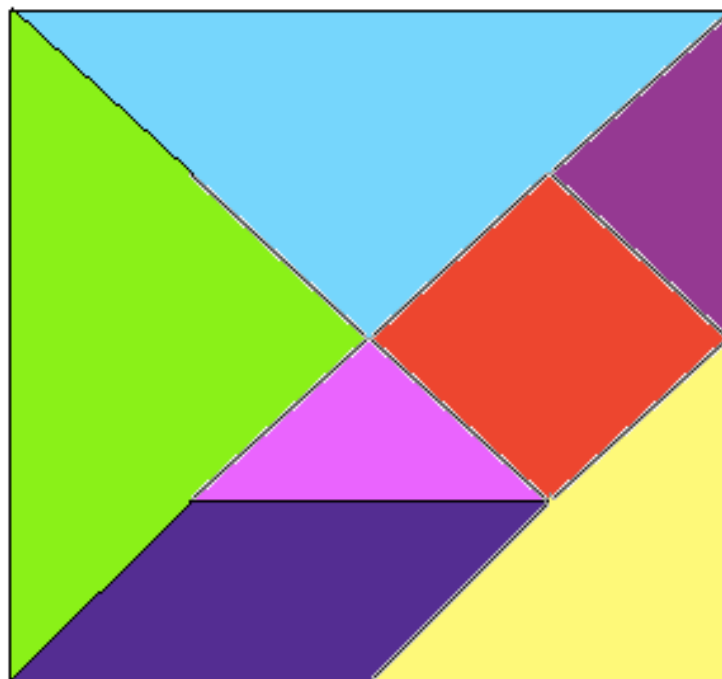
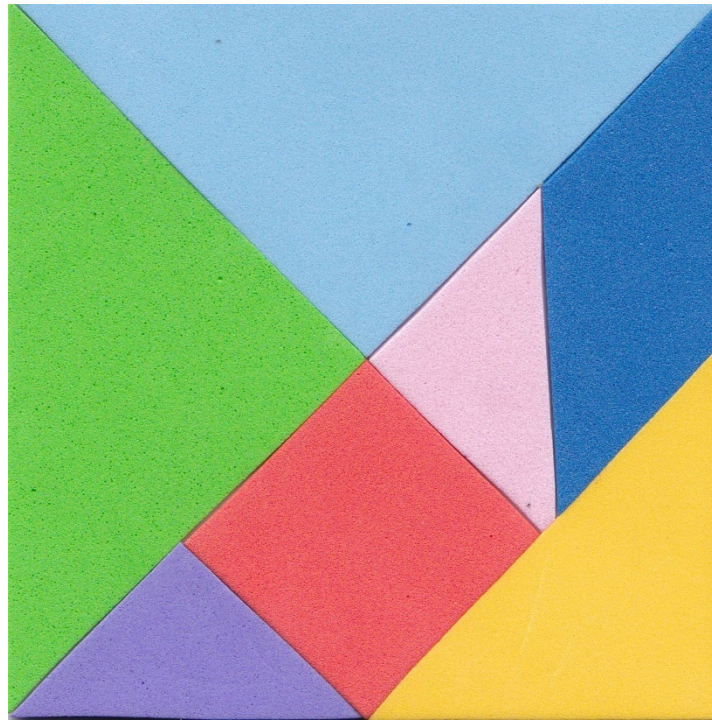


Das kaputte Fenster: 1. Bilderset zur Geschichte

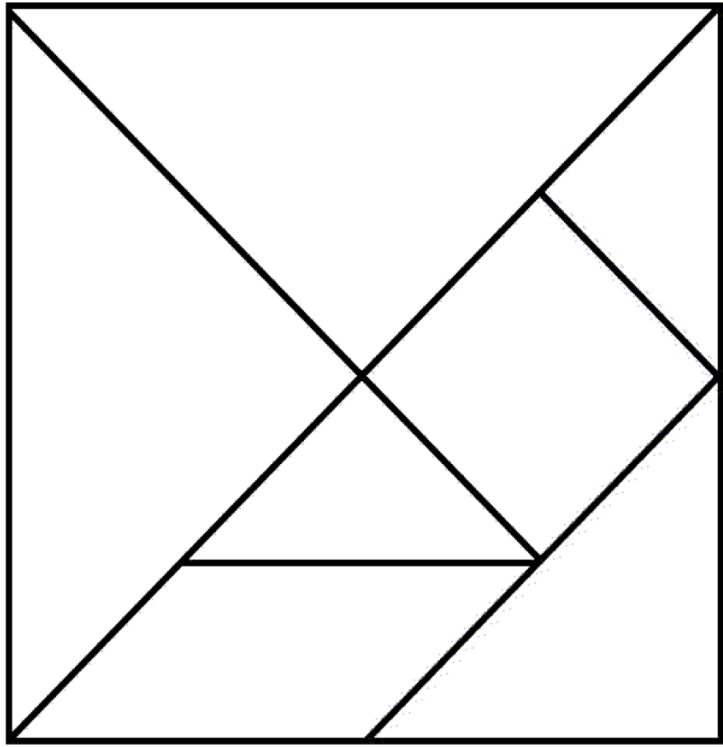


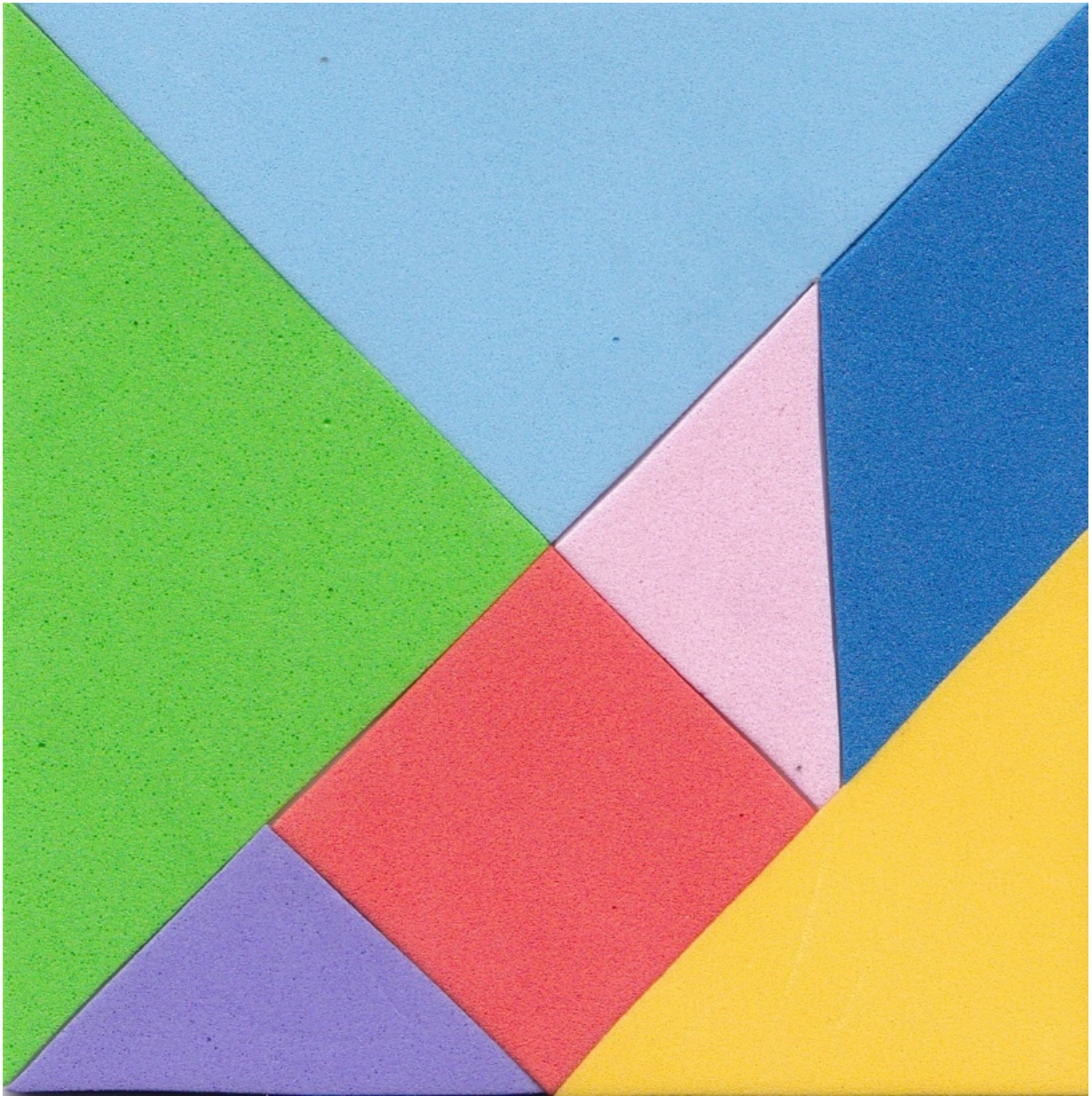


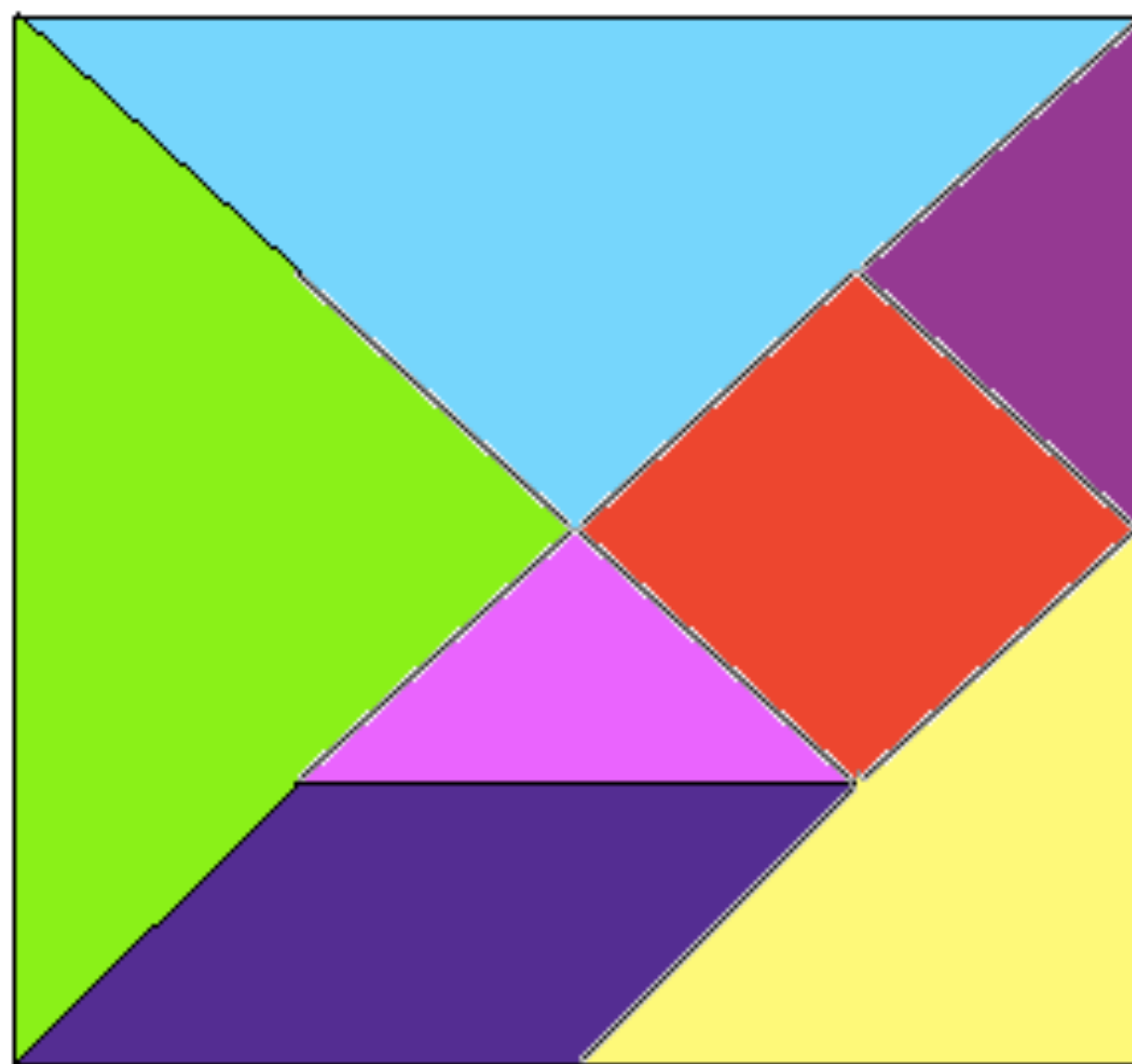


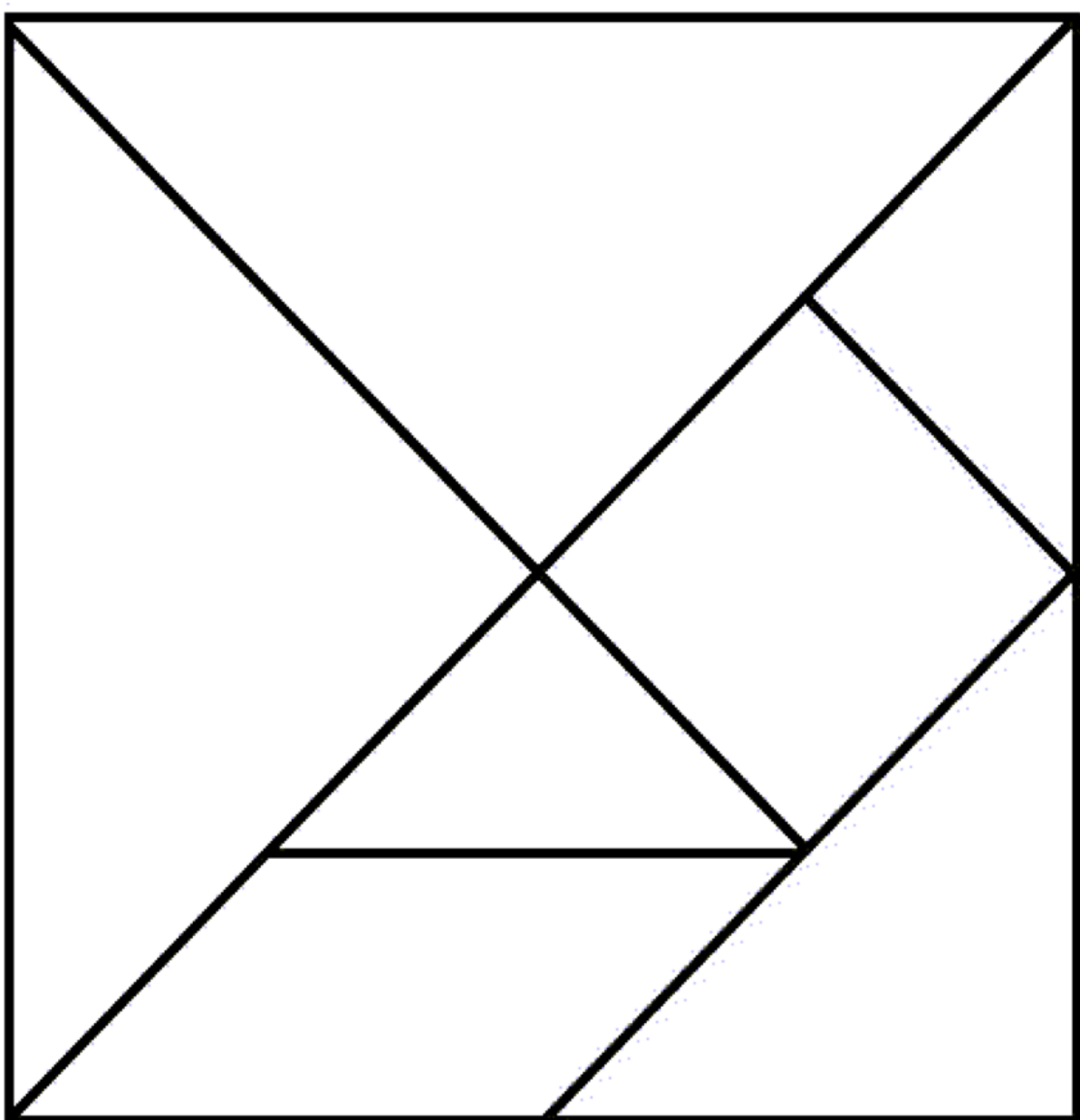


Das kaputte Fenster: 2. Tangram-Vorlage









Príbeh o rozbitom okne

Milé deti, porozprávam vám príbeh. Hral som sa s loptou na dvore a zrazu: BUM.
Okno! Rozbilo sa!

Rozbilo sa na 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 kusov.

Ó, nie! Mama sa o tom nesmie dozvedieť!

Čo mám teraz urobiť? Dostal som nápad!

Skúsím okno znovu poskladať.

Skladám kúsky, skladám, skladám ... a zrazu ...

Fíha, deti čo TO je? ...

Ale ja nepotrebujem mačku, potrebujem okno.



Skladám kúsky, skladám, skladám ... a zrazu ...

Fíha, deti čo TO je?

Ale ja nepotrebujem psa, potrebujem okno.



Skladám kúsky, skladám, skladám ... a zrazu ...

Fíha, deti čo TO je? ...

Ale ja nepotrebujem jablko, potrebujem okno.



Skladám kúsky, skladám, skladám ... a zrazu ...

Fíha, deti čo TO je? ...

Ale ja nepotrebujem lietadlo, potrebujem okno.



Skladám kúsky, skladám, skladám ... a zrazu ...

Fíha, deti čo TO je?

Ale ja nepotrebujem strom, potrebujem okno.



Skladám kúsky, skladám, skladám ... a zrazu ...

Fíha, deti čo TO je?

Ja predsa nepotrebujem celý dom, potrebujem iba okno.



Zrazu prišla mama. Ukázal som jej tých 7 kúskov
a priznal som sa, čo som urobil. Mama sa usmiala a zložila okno.



Příběh o rozbitém okně

Milé děti, dovolte mi, abych vám vyprávěl/a příběh. Hrál/a jsem si na dvoře s míčem a najednou: BUM.. Ó já, okno! Okno je rozbité! Na 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 kousků.

Ó né, maminka se to nesmí dozvědět. Co mám teď dělat? Mám nápad!
Zkusím okno zase složit.

Skládám kousky ...skládám, skládám...a najednou.....
Ó, děti, co je to?
Nepotřebuji kočku, potřebuji okno.



Skládám kousky, skládám, skládám....a najednou ...
Ó, děti, co je to?
Nepotřebuji psa, potřebuji okno.



Skládám kousky, skládám, skládám....a najednou...
Ó, děti, co je to?
Nepotřebuji jablko, potřebuji okno.



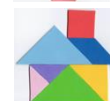
Skládám kousky, skládám, skládám....a najednou...
Ó, děti, co je to?
Nepotřebuji letadlo, potřebuji okno.



Skládám kousky, skládám, skládám....a najednou...
Ó, děti, co je to?
Nepotřebuji stromeček, potřebuji okno.



Skládám kousky, skládám, skládám....a najednou...
Ó, děti, co je to?
Ale já nepotřebuji dům, potřebuji okno.



Když maminka přišla, ukázal/a jsem jí těch 7 kousků a přiznal/a se, co jsem provedl/a.
Maminka se usmála a z těch kousků složila okno.



Geschichte über das kaputte Fenster

Liebe Kinder, ich erzähle euch eine Geschichte. Ich habe auf dem Hof mit dem Ball gespielt und auf einmal: BUMM. Oje, das Fenster! Es ist zerbrochen! Es ist in 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 Stücke zerbrochen. Oh, nein, die Mama darf es nicht erfahren. Was soll ich jetzt machen? Ich habe eine Idee! Ich versuche das Fenster wieder zusammenzusetzen.

Ich lege die Stücke zusammen, lege, lege ... und auf einmal ...
Oje, Kinder, was ist das?
Aber ich brauche keine Katze, ich brauche ein Fenster.



Ich lege die Stücke zusammen, lege, lege ... und auf einmal ...
Oje, Kinder, was ist das?
Aber ich brauche keinen Hund, ich brauche ein Fenster.



Ich lege die Stücke zusammen, lege, lege ... und auf einmal ...
Oje, Kinder, was ist das?
Aber ich brauche keinen Apfel, ich brauche ein Fenster.



Ich lege die Stücke zusammen, lege, lege ... und auf einmal ...
Oje, Kinder, was ist das?
Aber ich brauche kein Flugzeug, ich brauche ein Fenster.



Ich lege die Stücke zusammen, lege, lege ... und auf einmal ...
Oje, Kinder, was ist das?
Aber ich brauche keinen Tannenbaum, ich brauche ein Fenster.

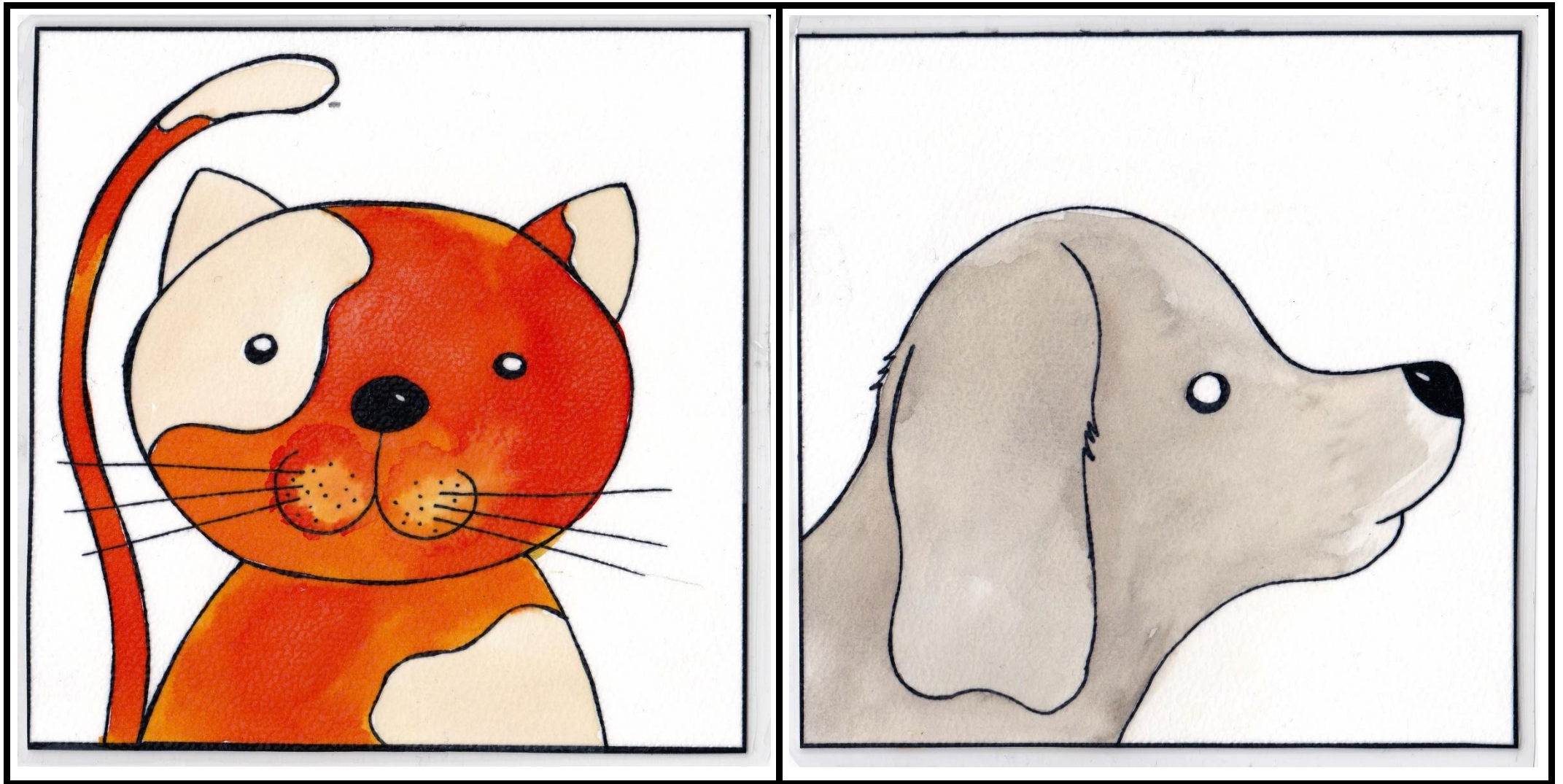


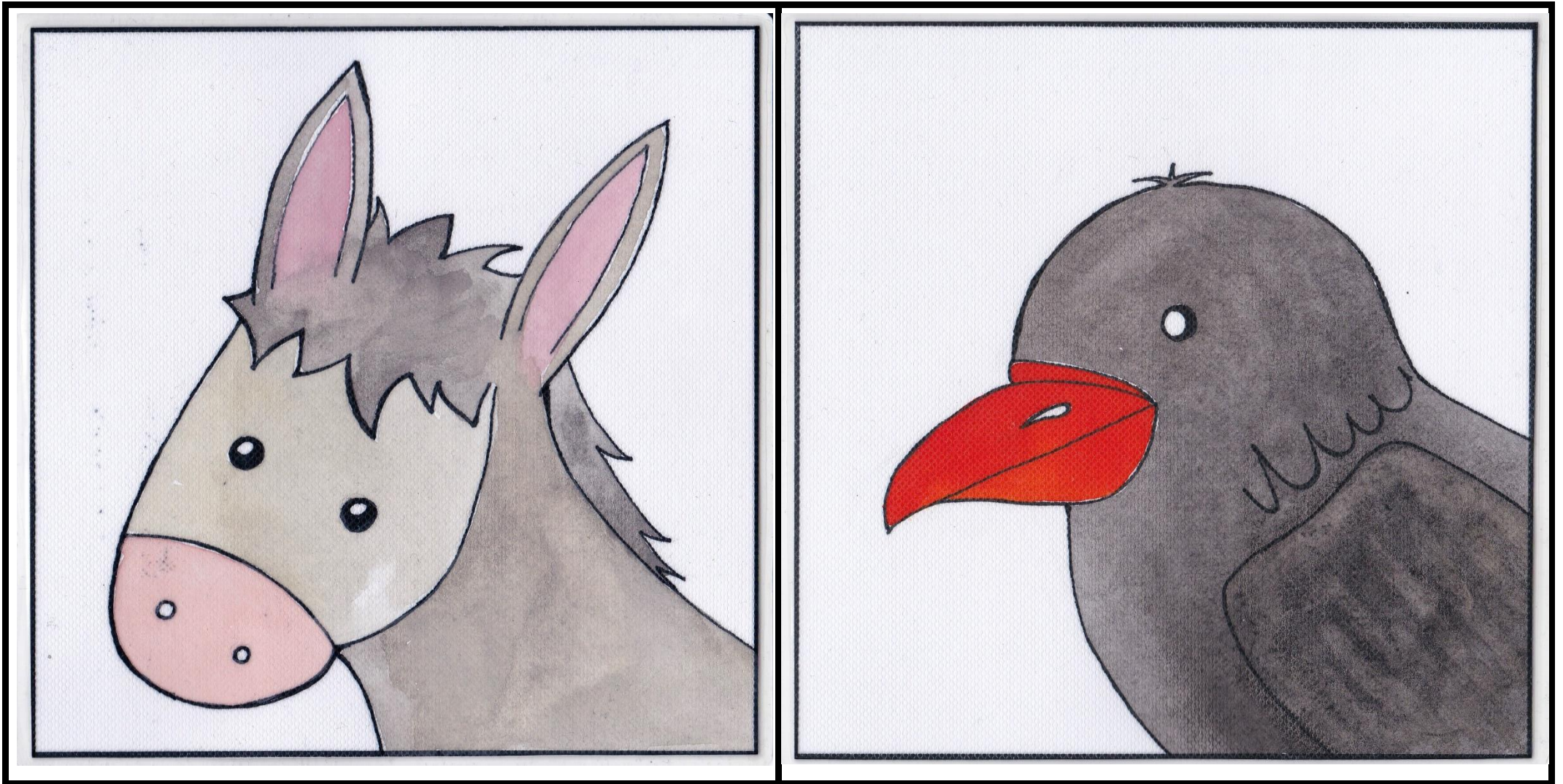
Ich lege die Stücke zusammen, lege, lege ... und auf einmal ...
Oje, Kinder, was ist das?
Aber ich brauche kein Haus, ich brauche ein Fenster.

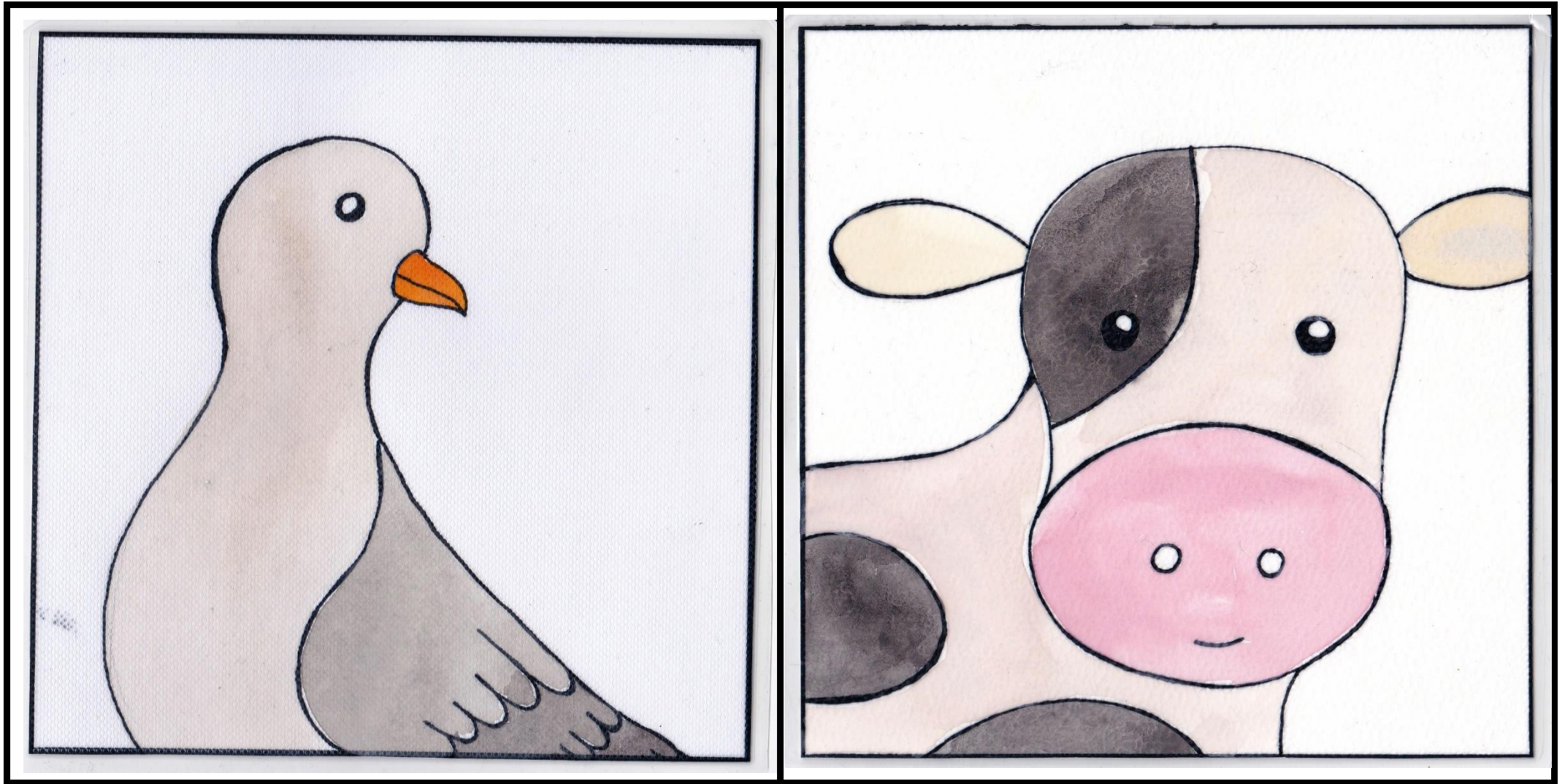


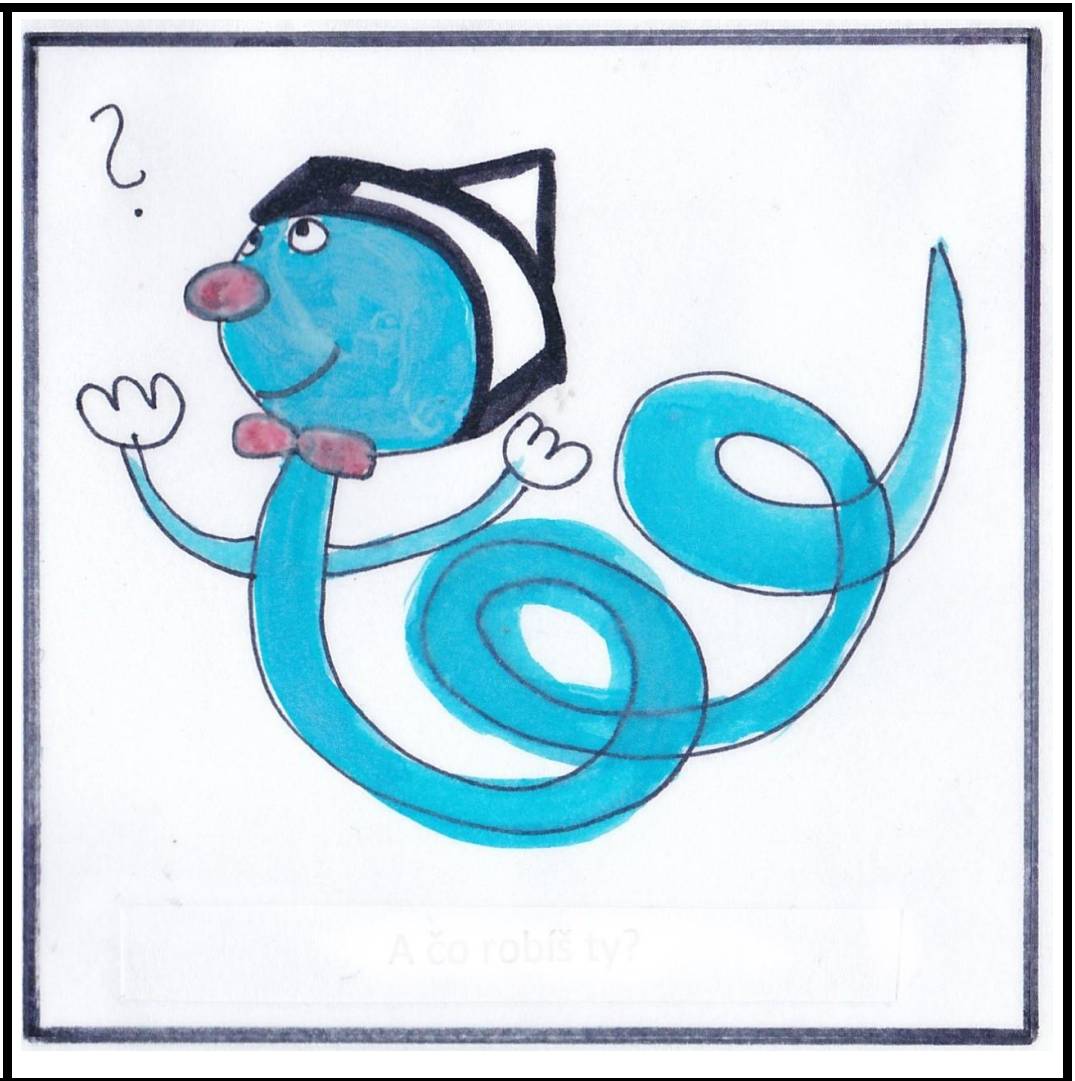
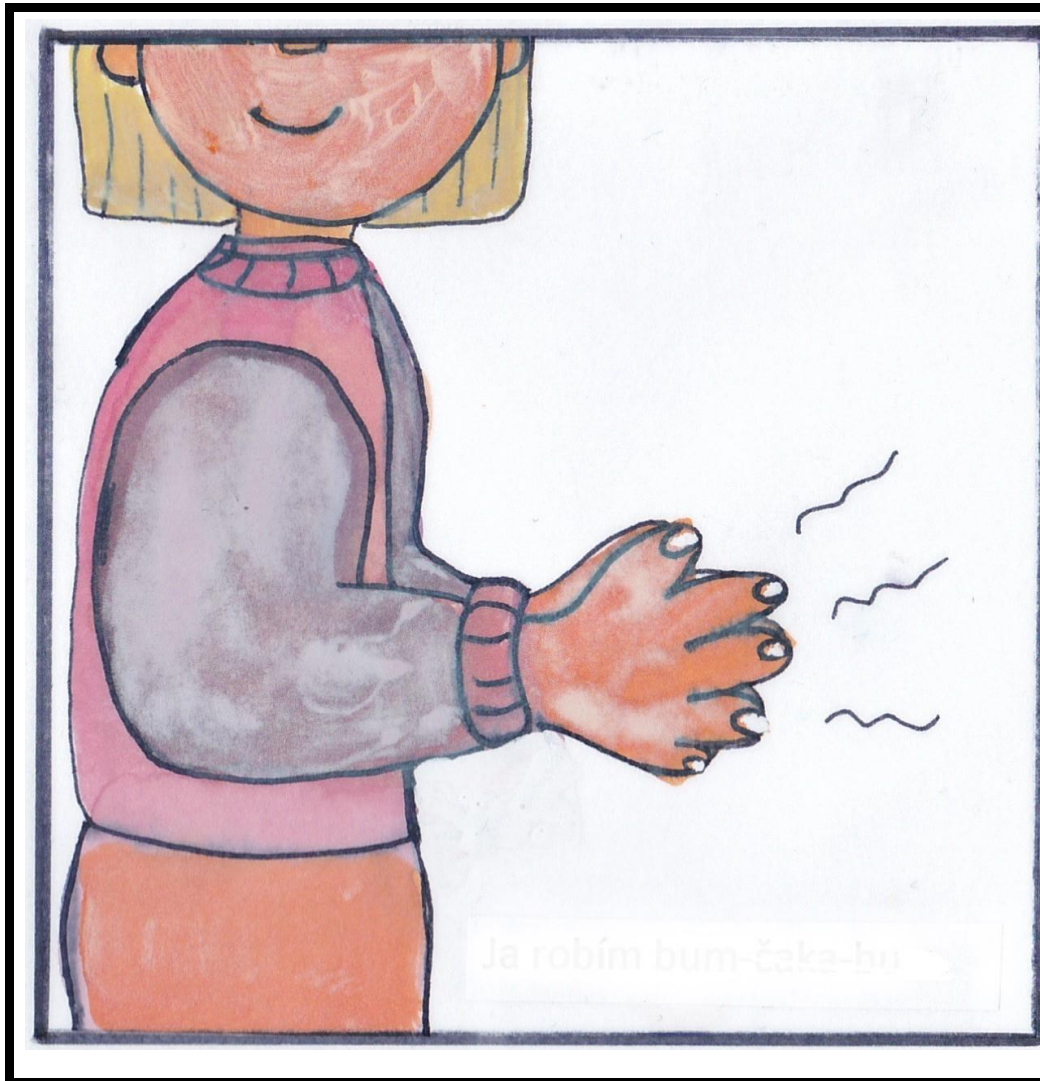
Plötzlich ist Mama gekommen. Ich habe ihr die 7 Stücke gezeigt und habe zugegeben, was ich gemacht habe. Mama hat gelächelt und hat das Fenster zusammengesetzt.

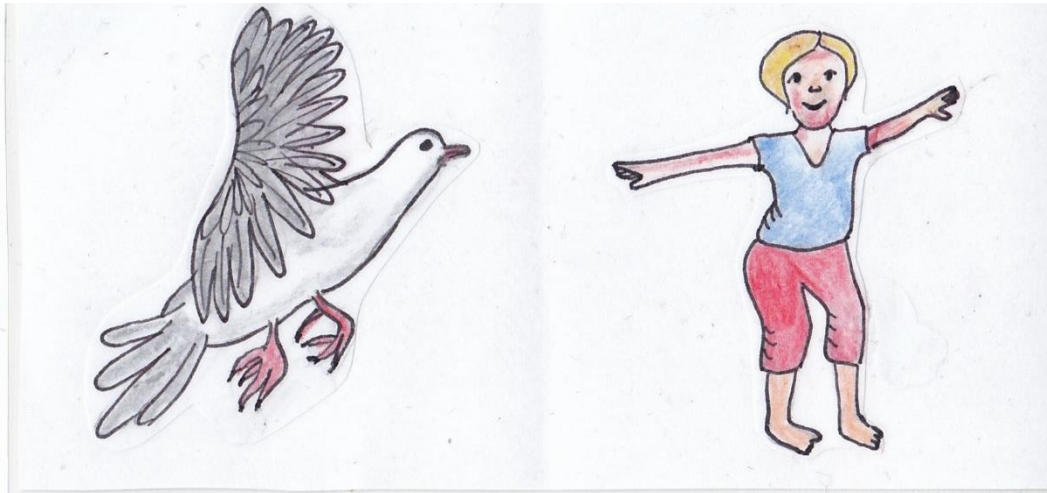
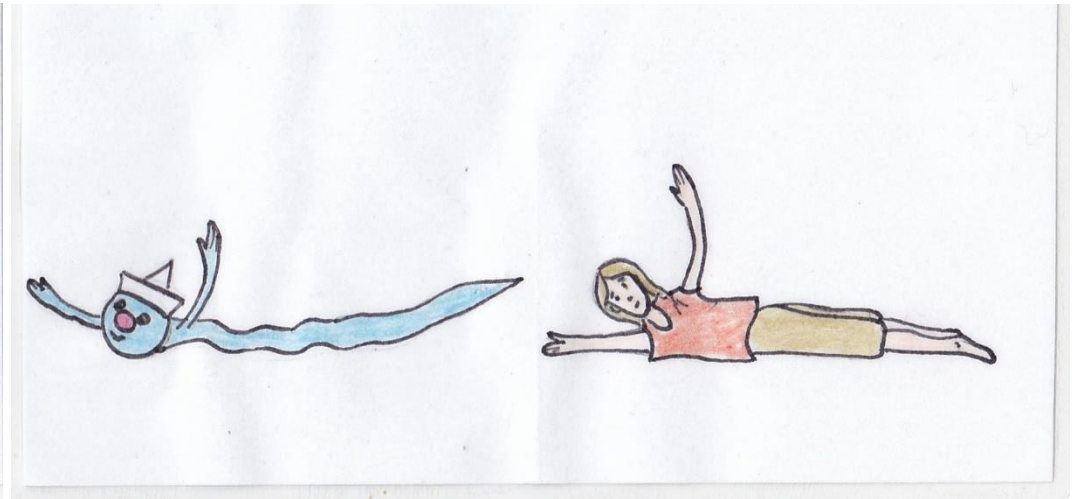
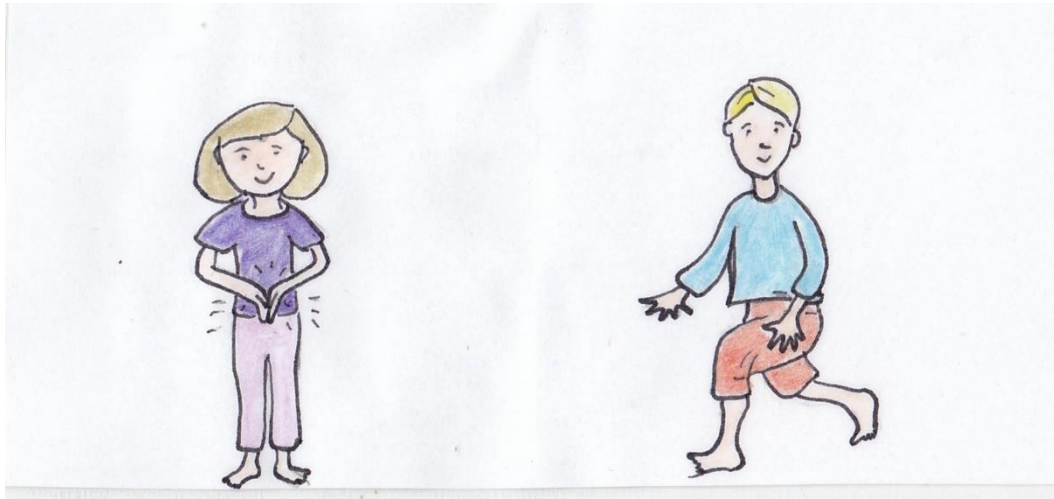










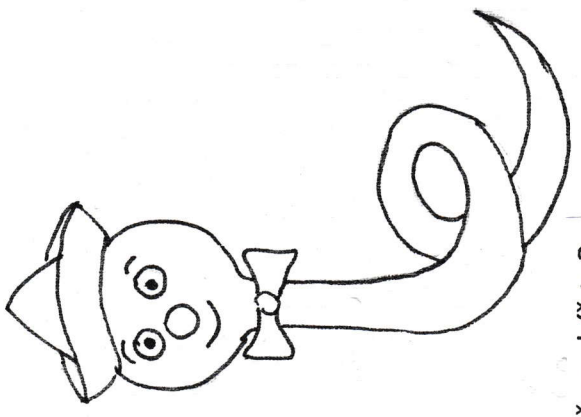




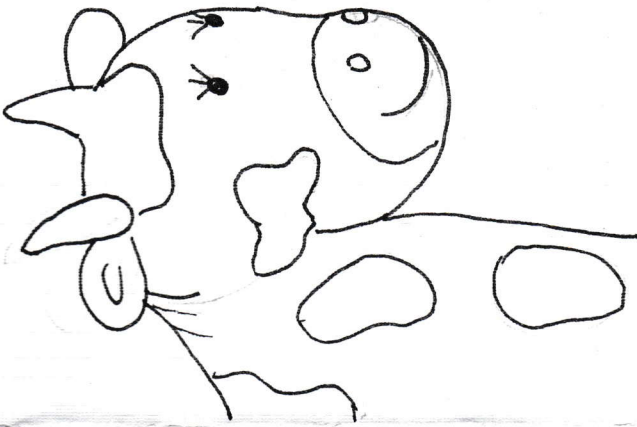
Das Tierlied: 2. Karten mit Tieren und Bewegungen © A. Nováková

Und was machst du?

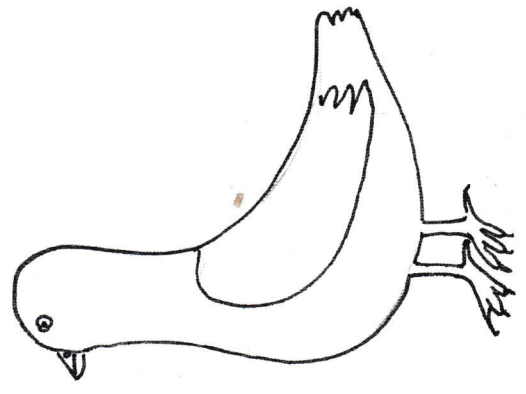
A čo robíš ty?



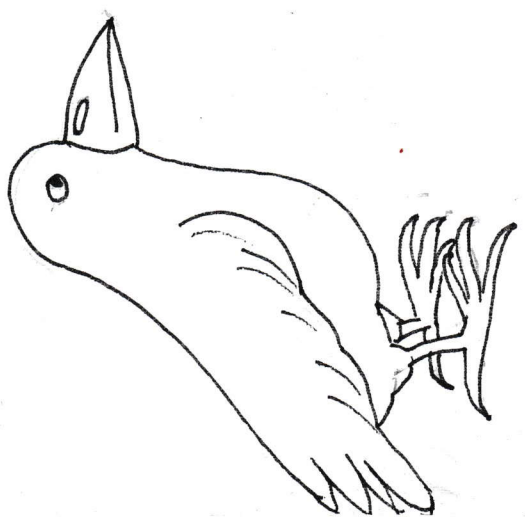
Krava robí mú.
Die Kuh macht muh.



Holub robí grú.
Die Taube macht grugru.



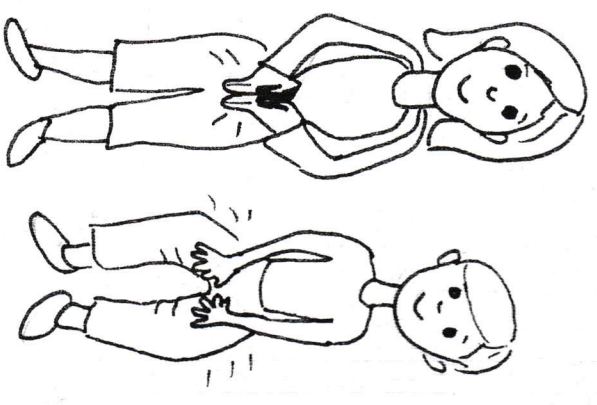
Vrana robí krá.
Die Krähe macht kra kra.



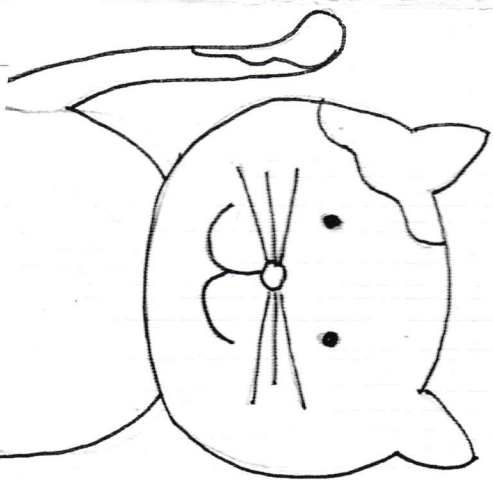
Das Tier Lied

Slowakisch-Deutsch

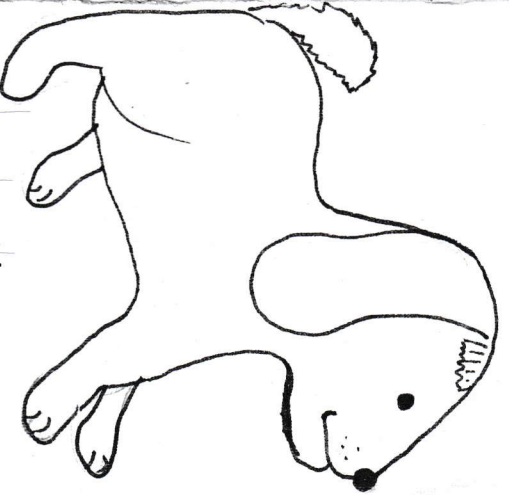
Robíme bum-čaka-bum.
Wir machen bum-tschaka-bum.



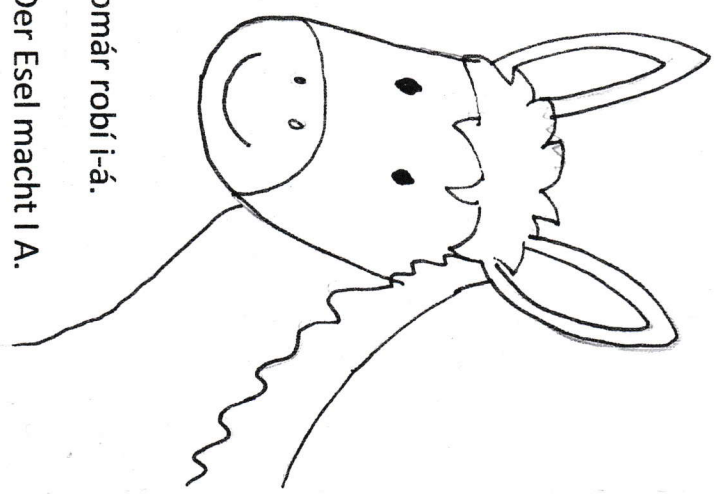
Mačka robí mňau.
Die Katze macht miau.

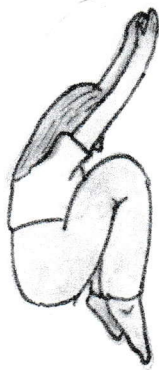


Pes robí hav, hav.
Der Hund macht wau wau.

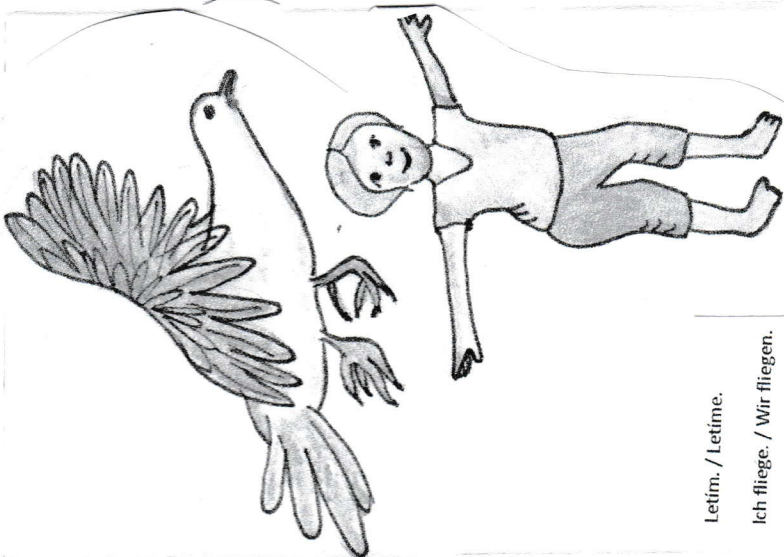


Somár robí i-á.
Der Esel macht I A.

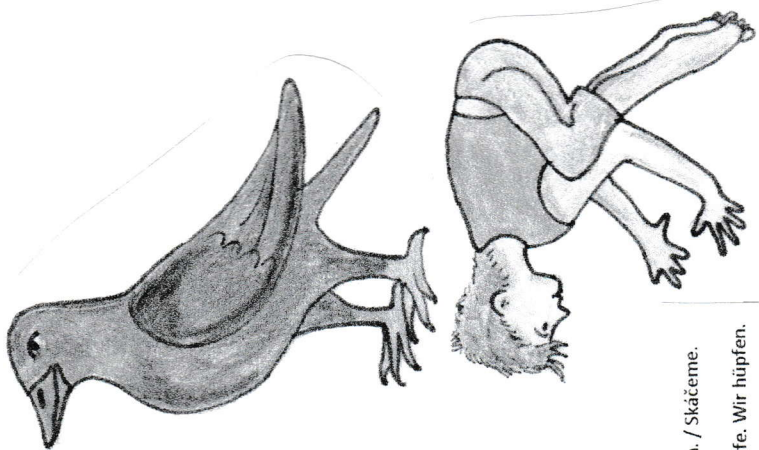




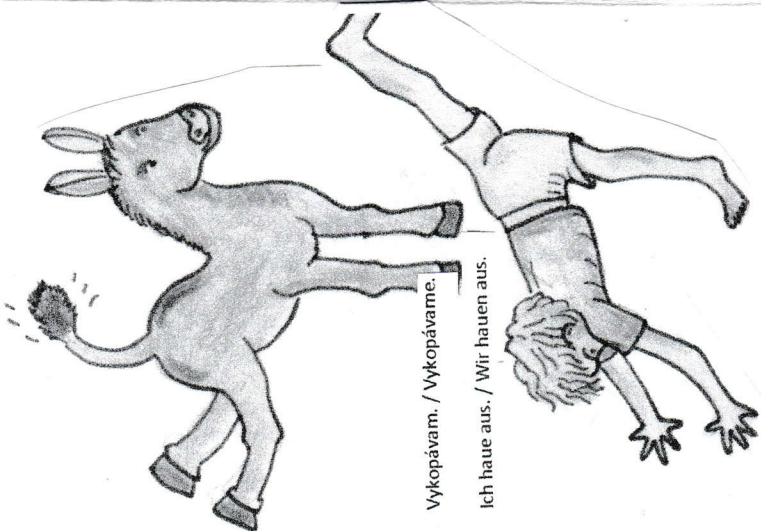
Schülim sa do kibka. / Schülime sa do kibka.
 Ich wickle mich zum Knäul zusammen. /
 Wir wickeln uns zum Knäul zusammen.



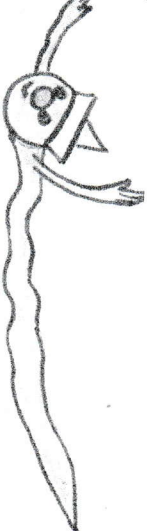
Letim. / Letime.
 Ich fliege. / Wir fliegen.



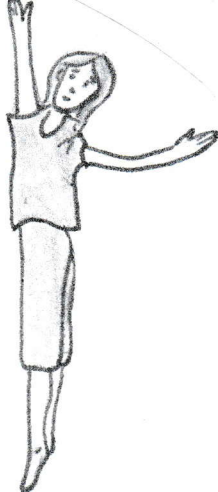
Skáčem. / Skačeme.
 Ich hüpfе. Wir hüpfen.



Vykopávam. / Vykopávame.
 Ich haue aus. / Wir hauen aus.



Ležim. / Ležime.
 Ich liege. / Wir liegen.
 Nakahujem sa. / Nakahujeme sa.
 Ich strecke mich aus. / Wir strecken uns aus.



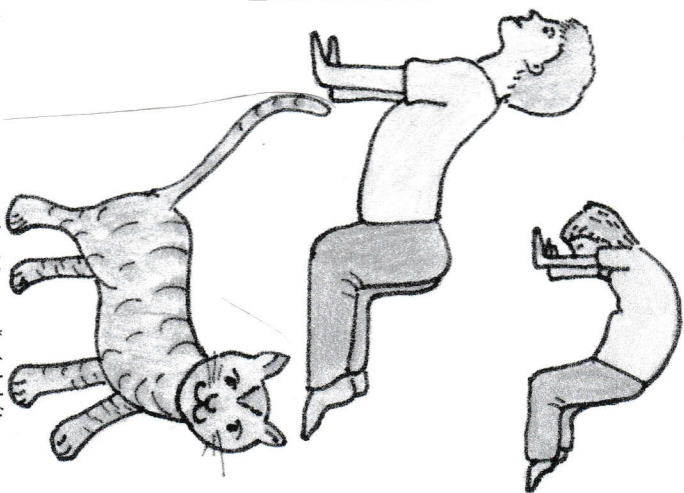
Tieskam. / Tieskame.
 Ich klatsche. / Wir klatschen.



Bežim. / Bežime.
 Ich laufe. / Wir laufen.



Čo robim? Čo robíme?
 Was machst du? Was machen wir?



Robim mačací chrbát. / Robíme mačací chrbát.
 Ich mache Katzenbuckel. / Wir machen Katzenbuckel.



Predkláňam sa. / Predkláňame sa.
 Ich beuge mich. / Wir beugen uns.



Zvířecí píseň

Kdo z vás zná tato zvířata?

Kočka dělá miau-miau,

Pes haf-haf,

osel dělá iá-iá,

a vrána krá-krá,

holub dělá gru-gru,

a kráva bú-bú,

a co děláš ty?

My děláme bumm-čaka-bumm,

bumm-čaka-bumm, bumm-čaka-bumm-bumm-bumm-bumm

bumm-čaka-bumm.

My děláme bumm-čaka-bumm,

bumm-čaka-bumm, bumm-čaka-bumm-bumm-bumm-bumm

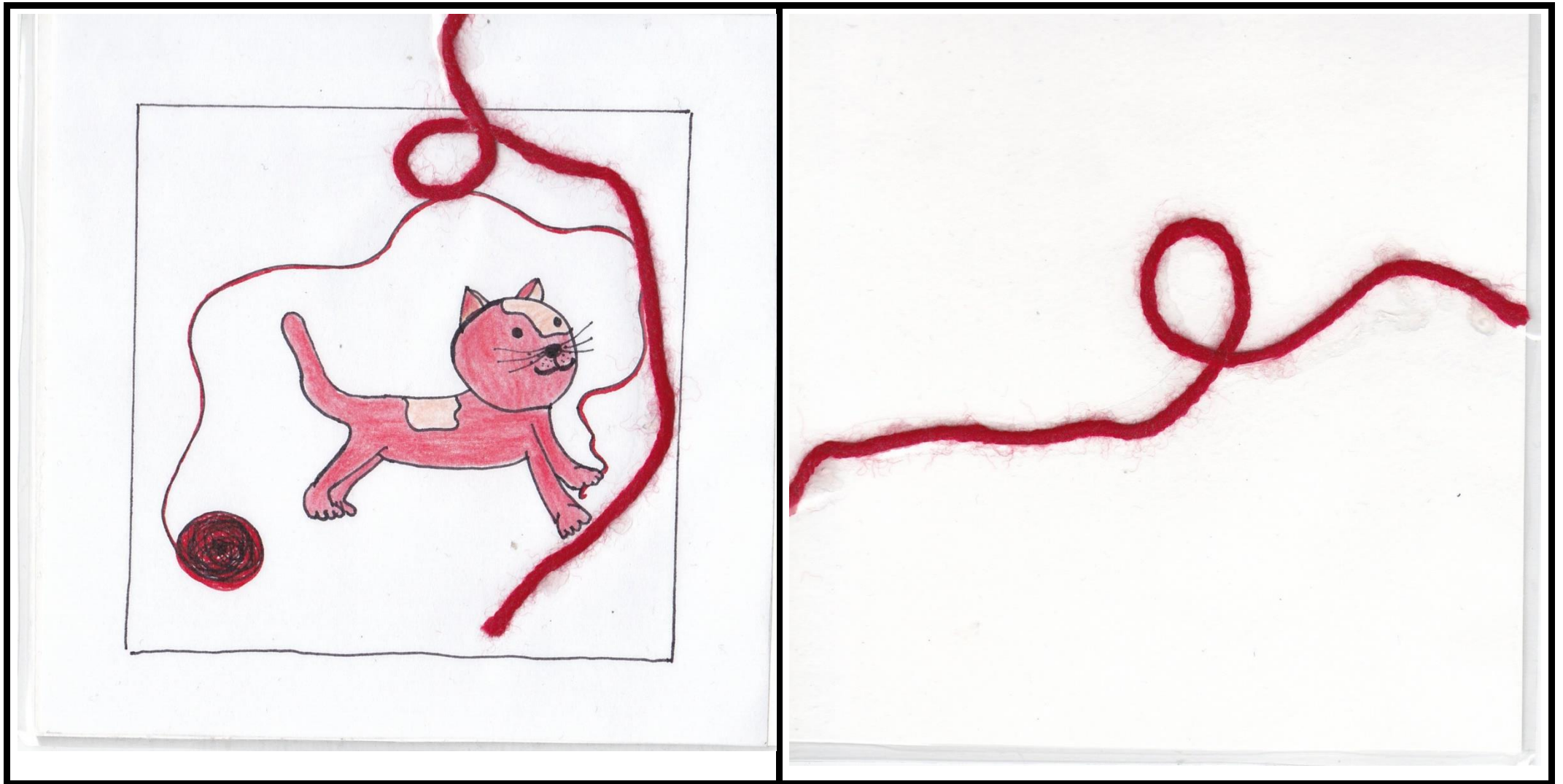
bumm-bumm-bumm.

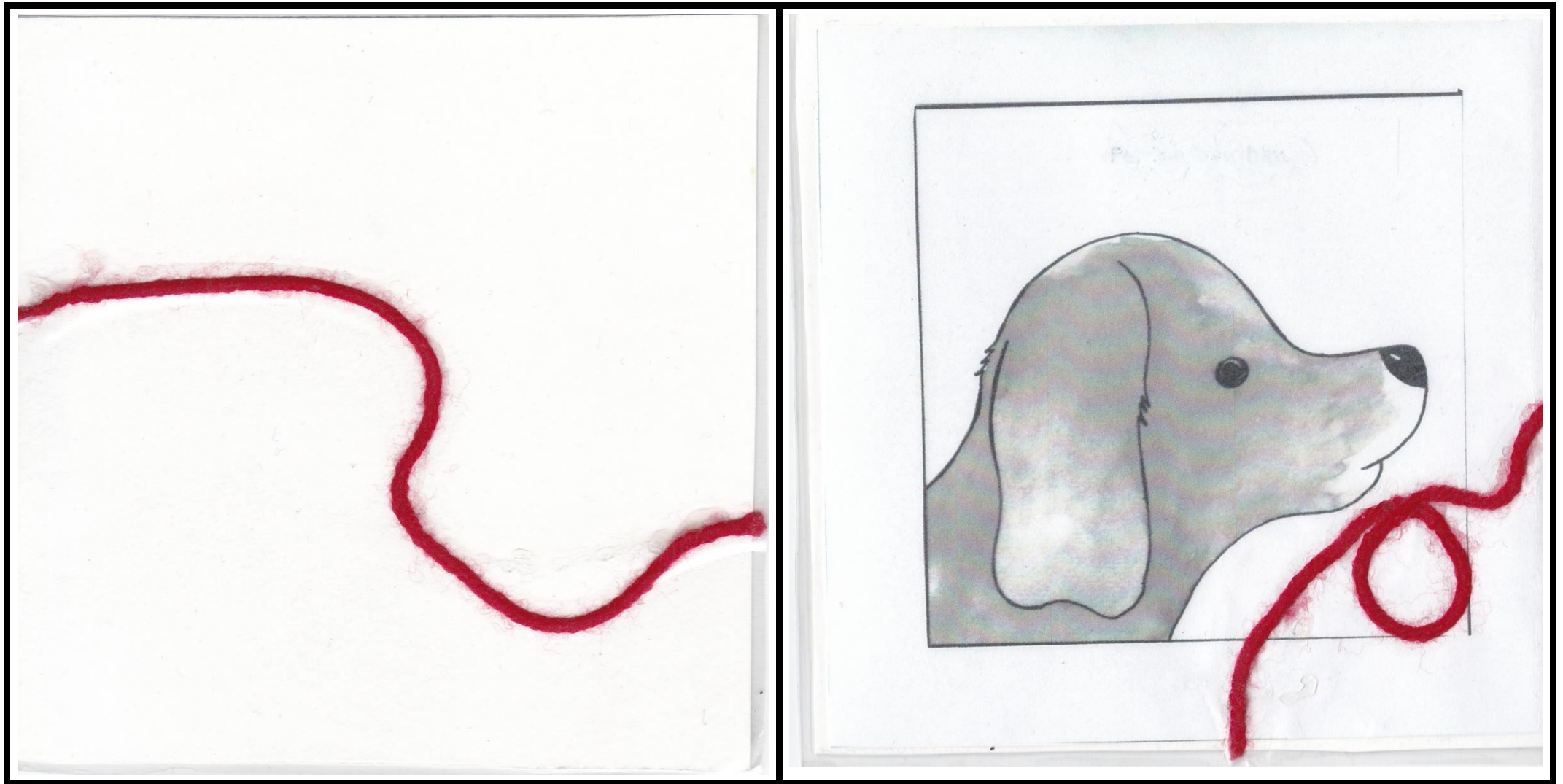
Állatos dal

*Macska mondja miau-miau,
kutya mondja vau-vau,
csacsi mondja iá-iá,
varjú mondja krá-krá,
galamb modja gru-gru,
boci mondja bú-bú,
és te mit mondasz?*

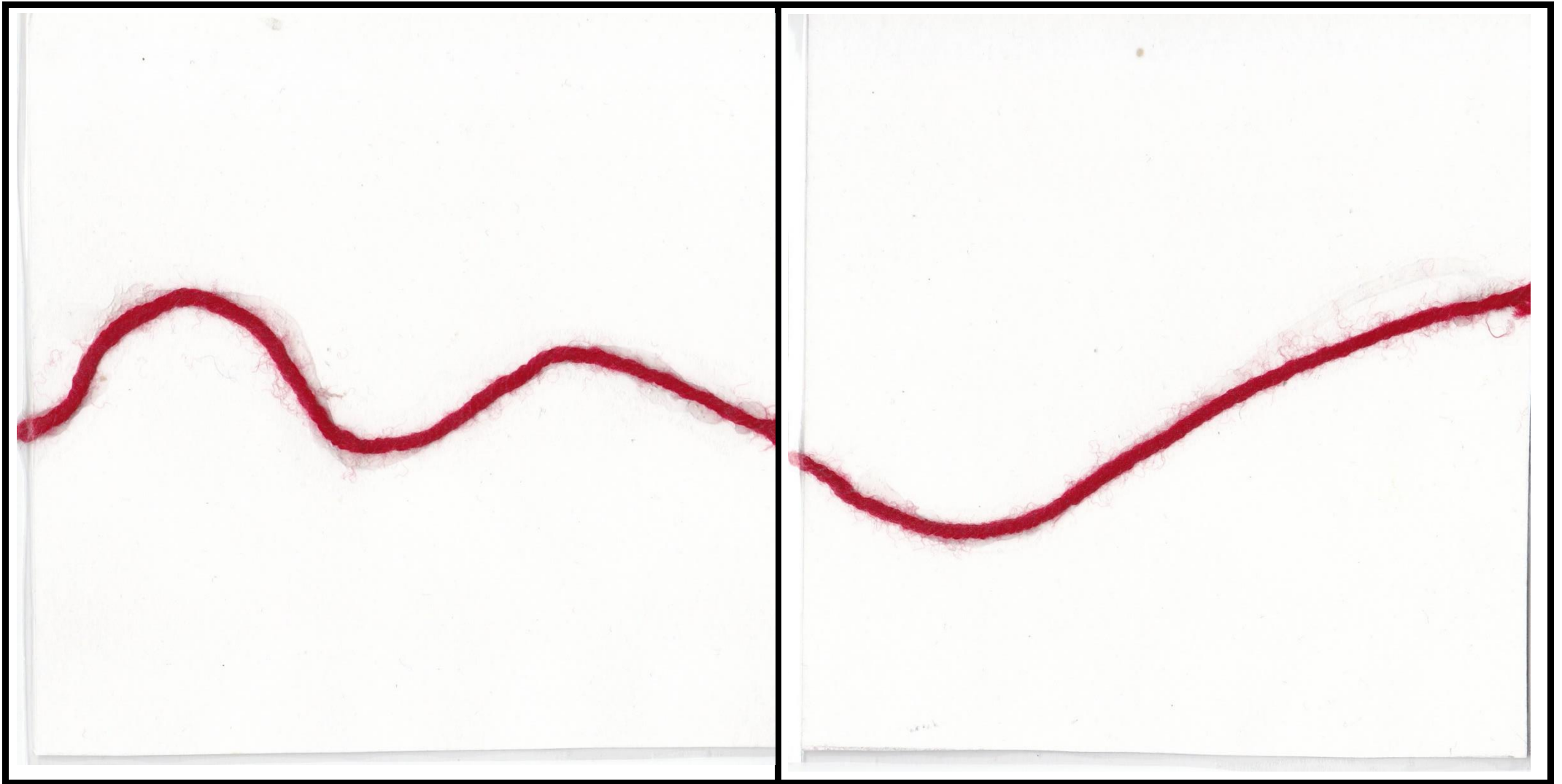
*Mi azt mondjuk bumm-csaka-bumm,
bumm-csaka-bumm, bumm-csaka-bumm-bumm-bumm-bumm
bumm-csaka-bumm.*

*Mi azt mondjuk bumm-csaka-bumm,
bumm-csaka-bumm, bumm-csaka-bumm-bumm-bumm-bumm
bumm-bumm-bumm.*

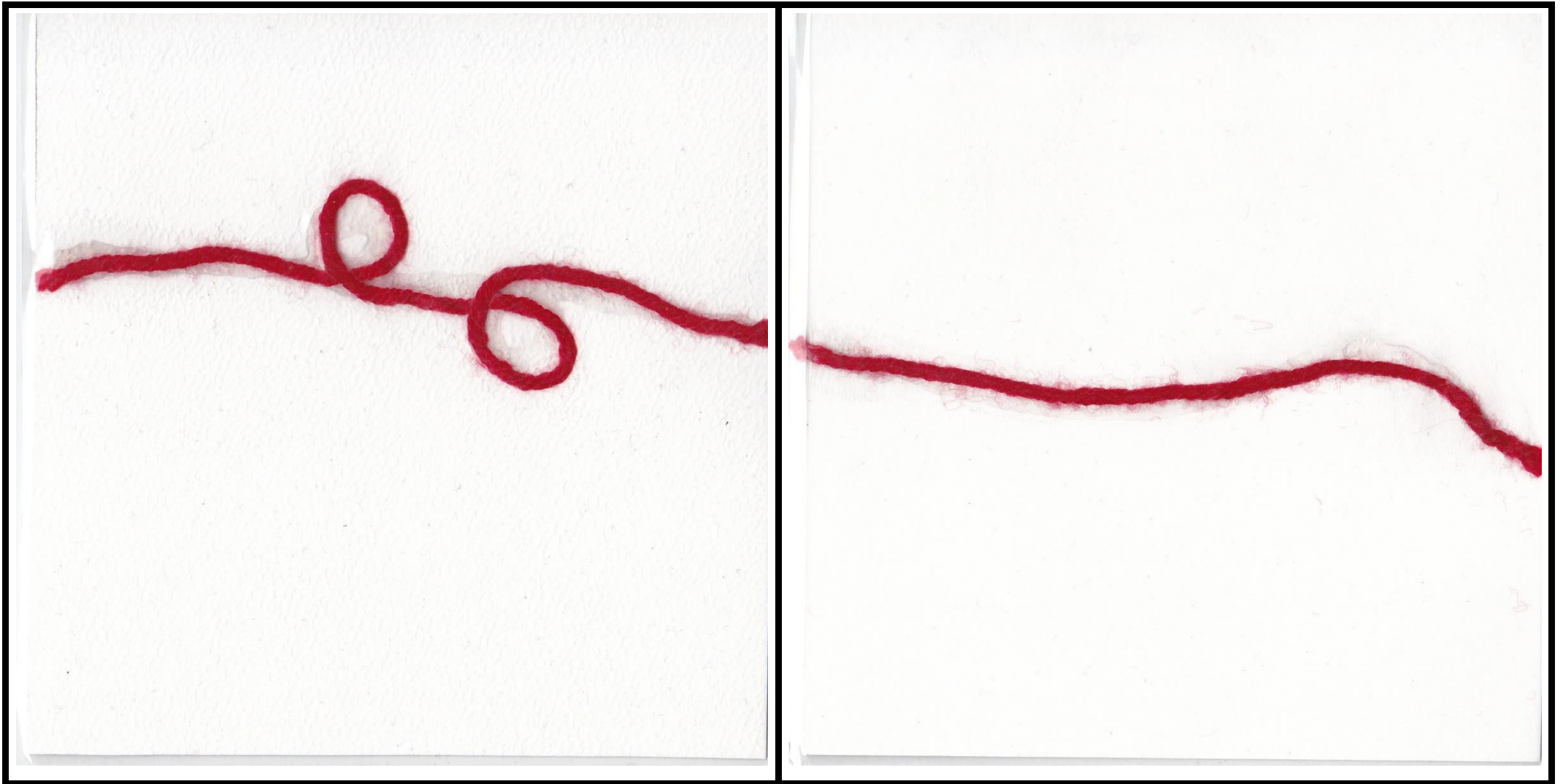




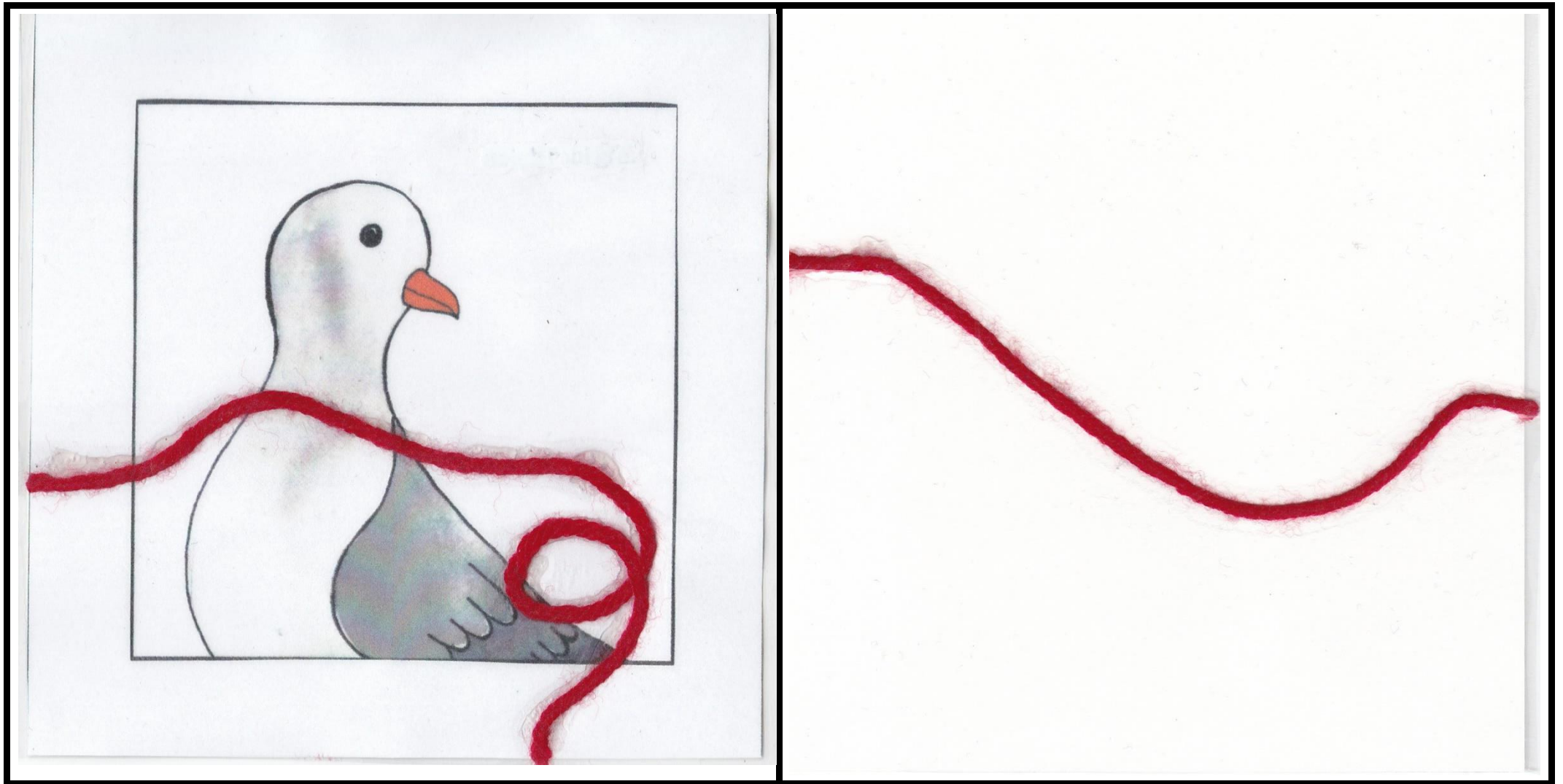
Das verlorene Kätzchen: 1. Bilderset zur Geschichte © A. Nováková, J. Sládkovičová



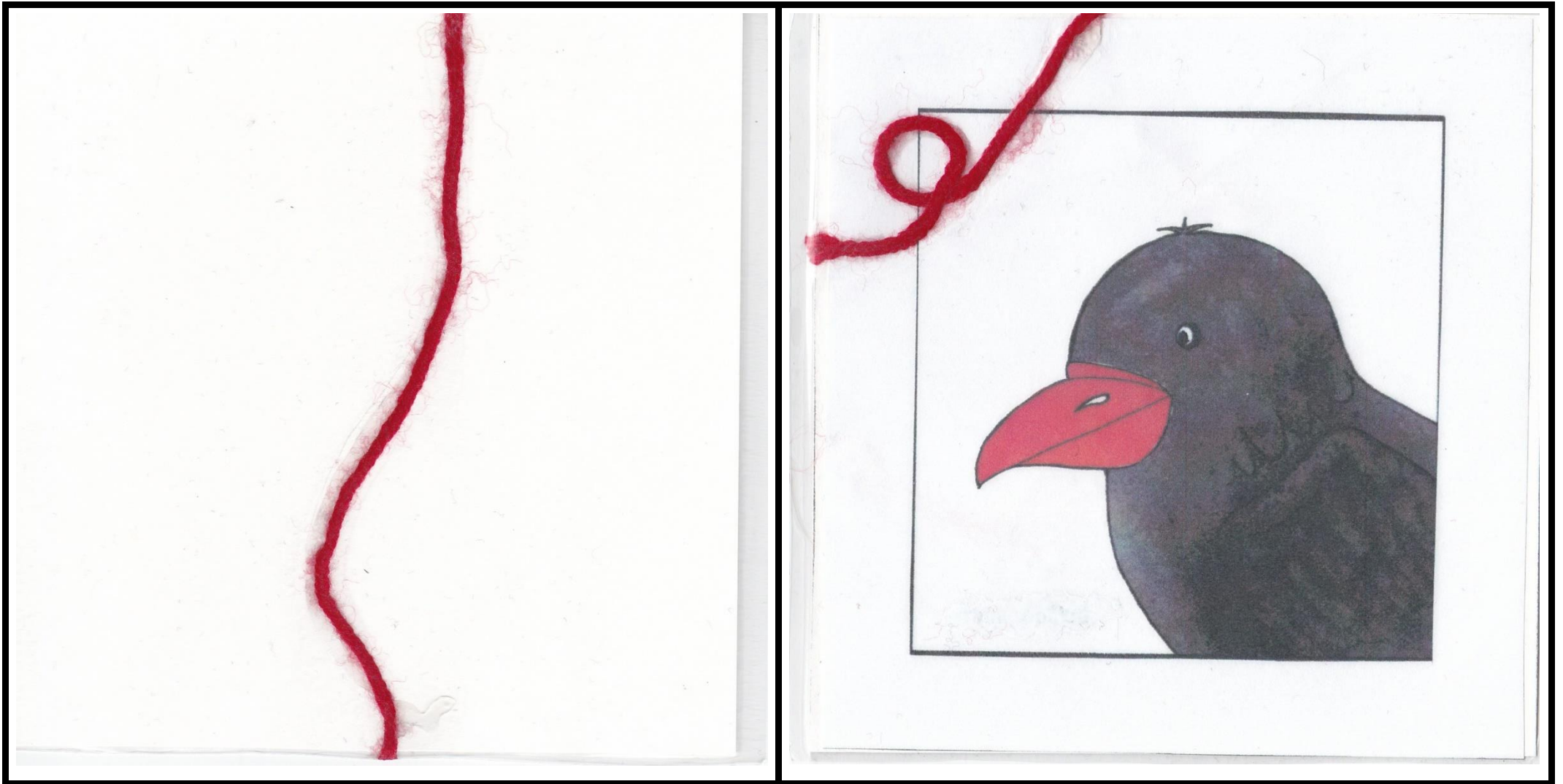
Das verlorene Kätzchen: 1. Bilderset zur Geschichte © A. Nováková, J. Sládkovičová



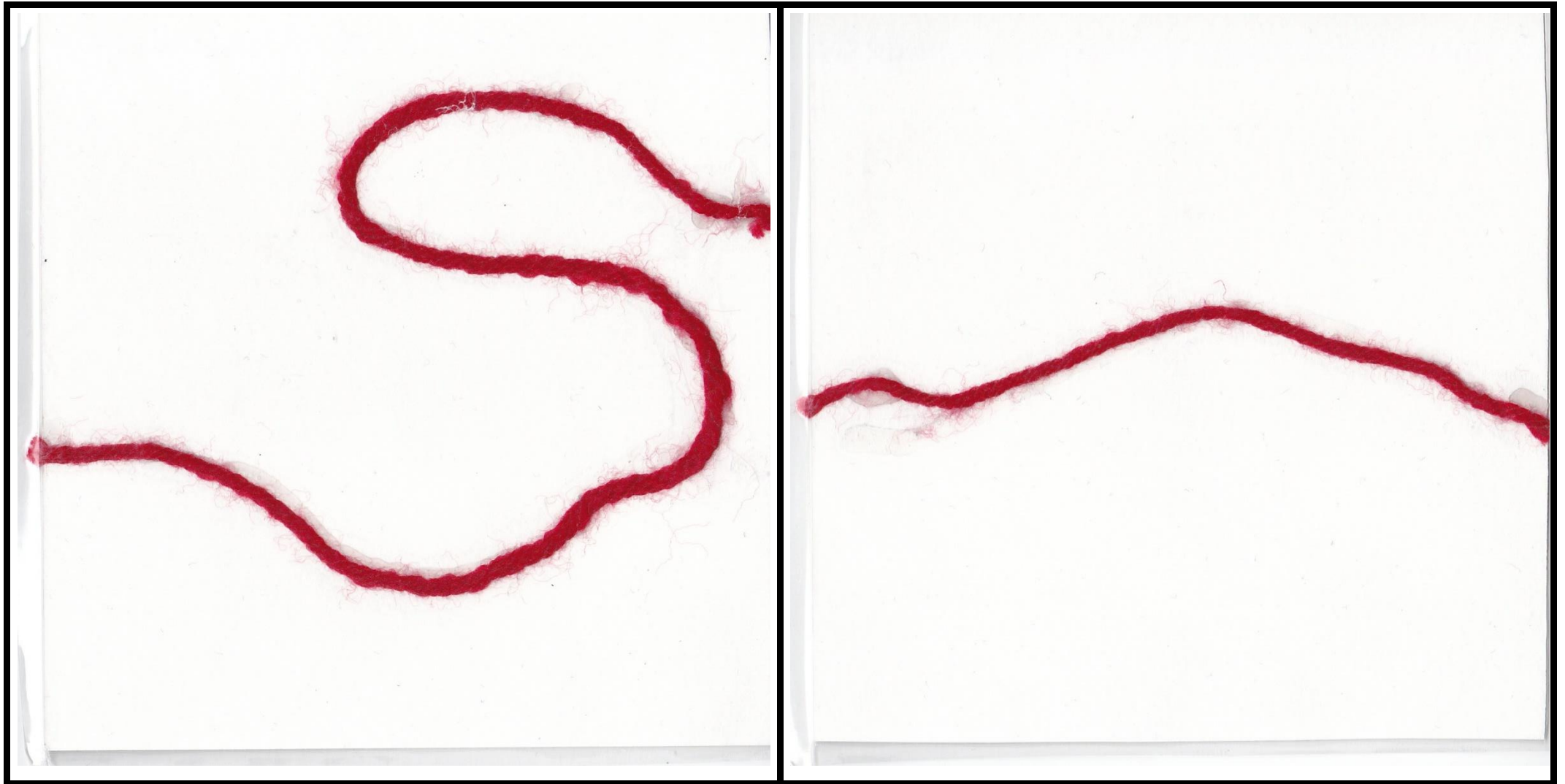
Das verlorene Kätzchen: 1. Bilderset zur Geschichte © A. Nováková, J. Sládkovičová



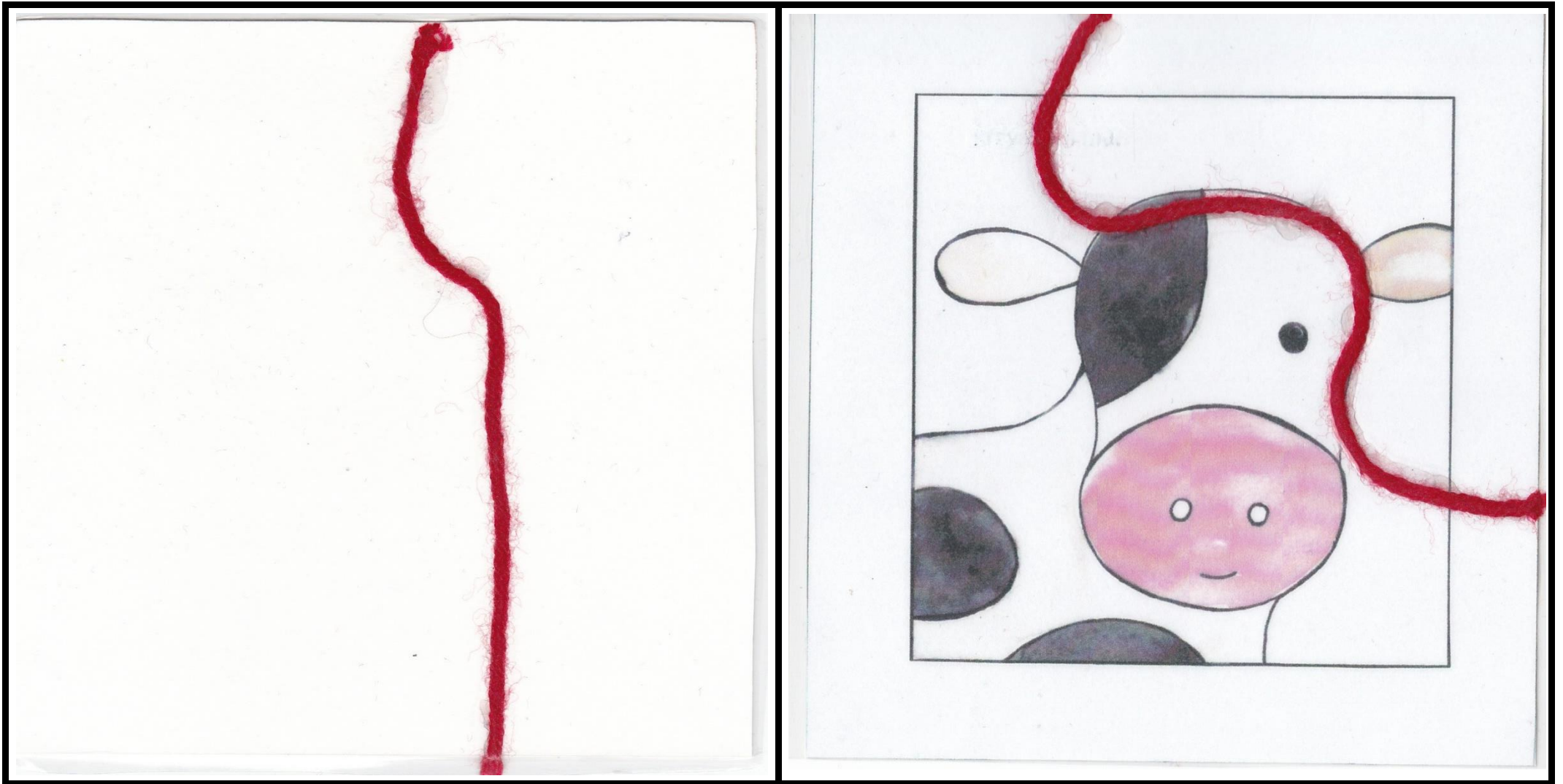
Das verlorene Kätzchen: 1. Bilderset zur Geschichte © A. Nováková, J. Sládkovičová



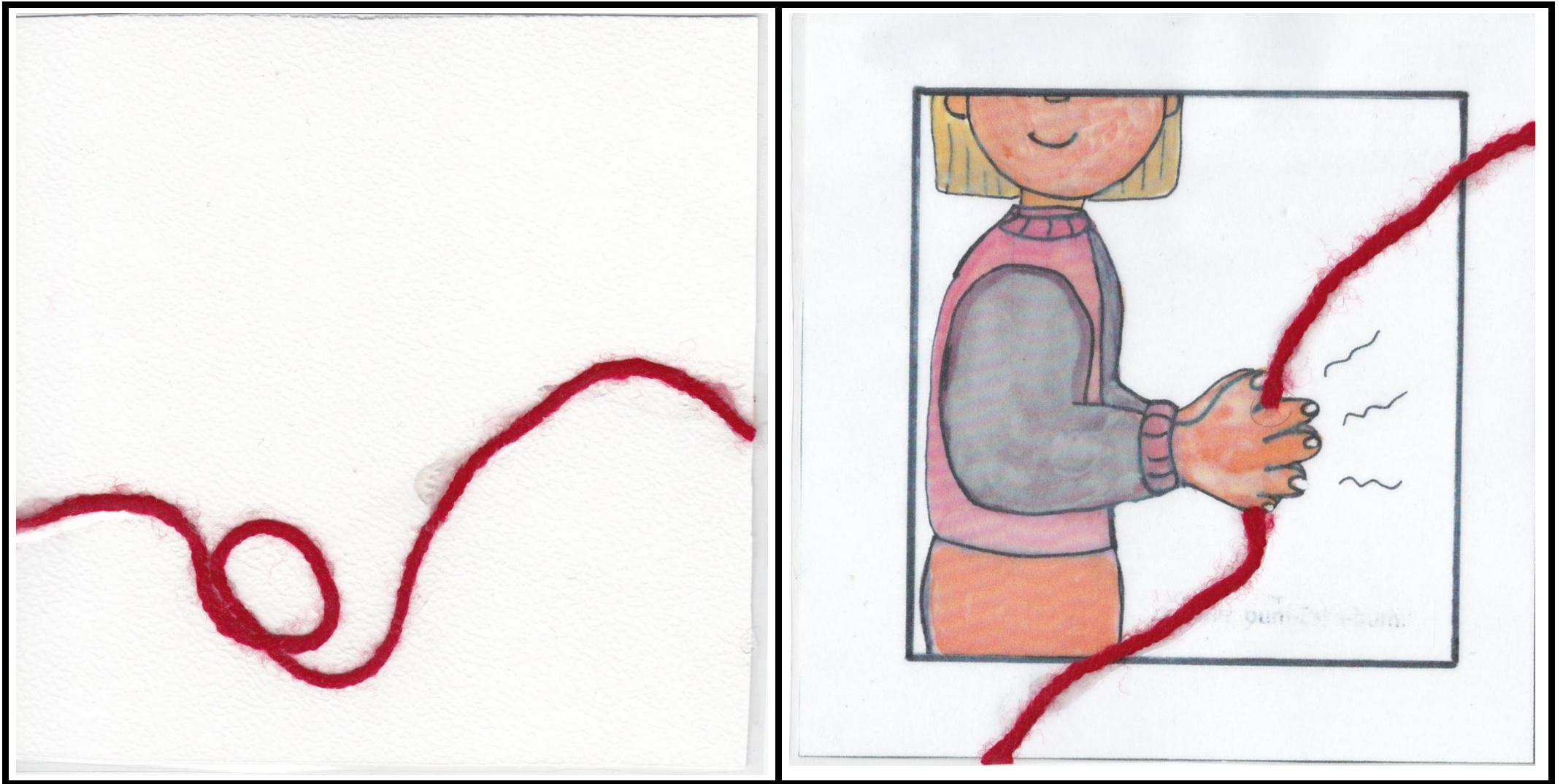
Das verlorene Kätzchen: 1. Bilderset zur Geschichte © A. Nováková, J. Sládkovičová



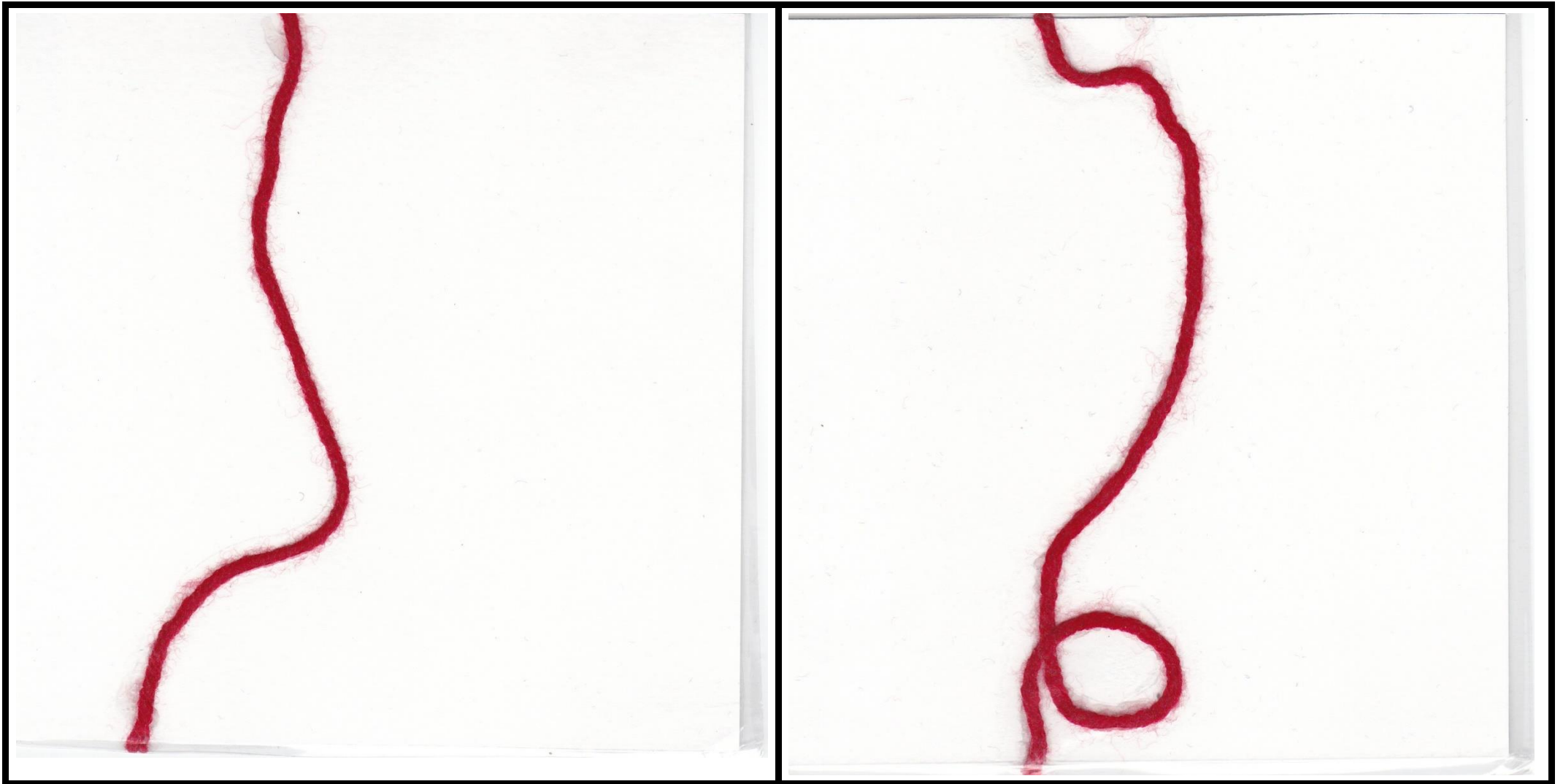
Das verlorene Kätzchen: 1. Bilderset zur Geschichte © A. Nováková, J. Sládkovičová



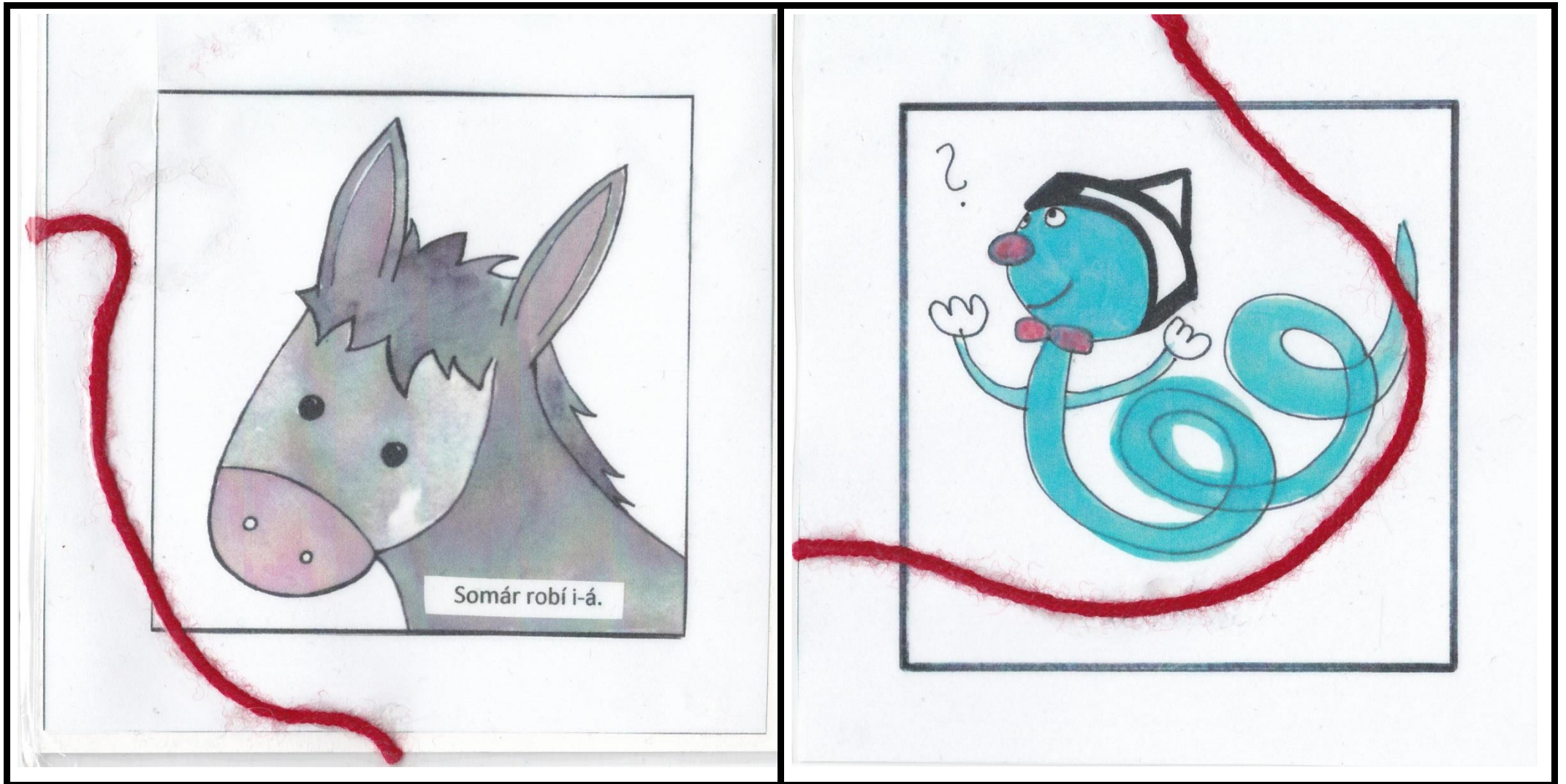
Das verlorene Kätzchen: 1. Bilderset zur Geschichte © A. Nováková, J. Sládkovičová



Das verlorene Kätzchen: 1. Bilderset zur Geschichte © A. Nováková, J. Sládkovičová



Das verlorene Kätzchen: 1. Bilderset zur Geschichte © A. Nováková, J. Sládkovičová

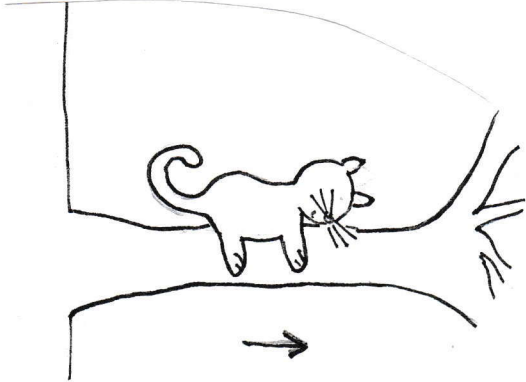


Das verlorene Kätzchen: 1. Bilderset zur Geschichte © A. Nováková, J. Sládkovičová

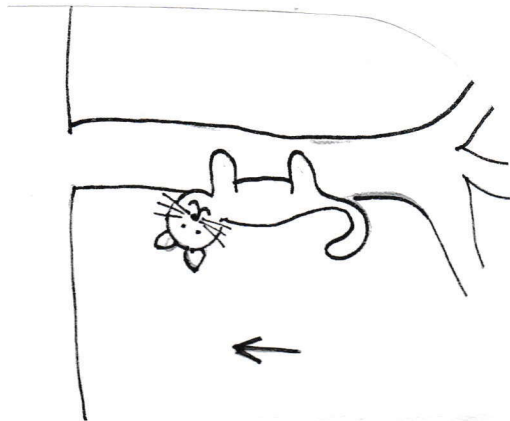


Das verlorene Kätzchen: 1. Bilderset zur Geschichte © A. Nováková, J. Sládkovičová

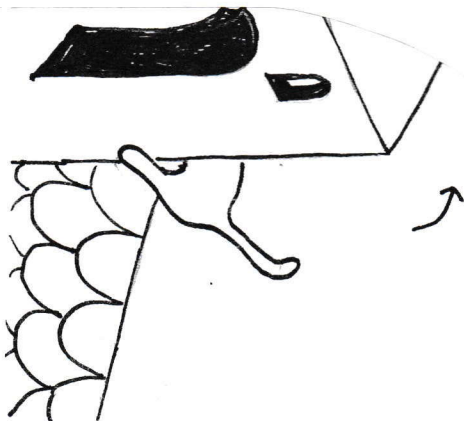
Idem hore. / Ideme hore.
Ich gehe nach oben. / Wir gehen nach oben.



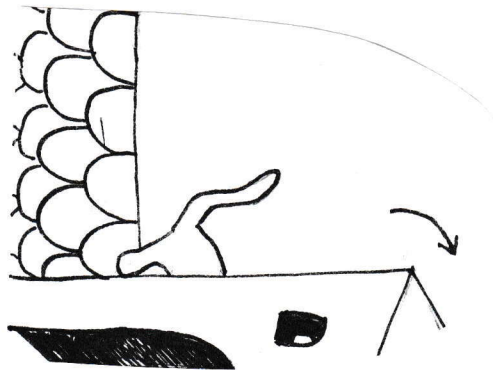
Idem dole. / Ideme dole.
Ich gehe nach unten. / Wir gehen nach unten.



Odbočím doľava. / Ich biege links **doľ.**
Odbočím doprava. / Ich biege rechts **dopr.**

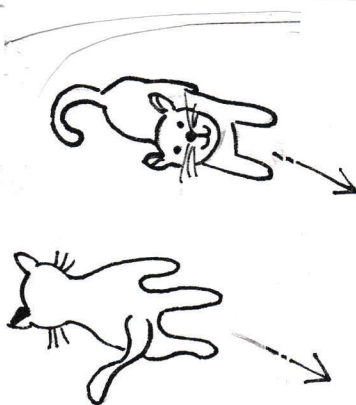


Odbočím doprava. / Ich biege rechts **dopr.**



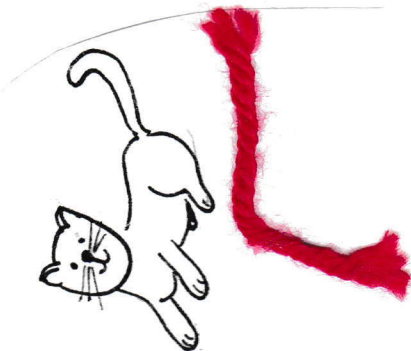
Idem dozadu. / Ideme dozadu.

Ich gehe nach hinten. / Wir gehen nach hinten.



Kam ideš mačička?

Wo gehst Du denn hin, Kätzchen?




Idem dopredu. / Ideme dopredu.

Ich gehe nach vorne. / Wir gehen nach vorne.

Idem doľava. / Ideme doľava.

Ich gehe nach links. / Wir gehen nach links.

Idem doprava. / Ideme doprava.

Ich gehe  nach rechts. / Wir gehen nach rechts.

Wo ist Mama?

Das ist die Mamakatze mit ihrem Kätzchen. Die Mamakatze sitzt im Körbchen und das Kätzchen spielt in der Nähe mit dem Wollknäuel. Plötzlich rollt der Wollknäuel davon und das Kätzchen folgt ihm.

Als sich das Kätzchen dann nach dem Spiel umdreht, sieht es seine Mama nicht mehr. Es fängt an zu weinen und beginnt nach seiner Mama zu suchen.

Es trifft den Hund: „Hallo Hund, ich bin ein Kätzchen und suche meine Mama. Hast du sie gesehen?“

Der Hund antwortet: „Hallo Kätzchen, ich kann dir helfen. Gehe (zwei Schritte vorwärts, drehe dich nach links usw.). Dort lebt der Esel, der kann dir bestimmt weiterhelfen.“

Das Kätzchen kommt zum Esel: „Hallo Esel, ich bin ein Kätzchen und suche meine Mama. Hast du sie gesehen?“

Der Esel antwortet: „Hallo Kätzchen, ich kann dir helfen. Gehe (zwei Schritte vorwärts, drehe dich nach links usw.). Dort lebt Krähe/Taube/Kuh...“

Der Durchgang wird so oft wiederholt, bis das Kätzchen zu seiner Mutter findet.

Kde je moja mama?

Mama mačka sedí v košíku a mačiatko sa hrá s kľbkom vlny. Zrazu sa kľbko vlny odkotúľa preč a mačiatko ho nasleduje.

Keď sa mačiatko po hre otočí, svoju mamičku už nevidí. Rozplače sa a začne hľadať svoju mamu.

Stretnie sa so psom: "Ahoj, psík, ja som mačiatko a hľadám svoju mamičku. Videl si ju?"

Psík odpovedá: "Ahoj, mačiatko, môžem ti pomôcť. Chod' (dva kroky dopredu, otoč sa doľava atď.). Tam býva osol, určite ti pomôže."

Mačiatko príde k oslíkovi: "Ahoj, oslík, ja som mačiatko a hľadám svoju mamičku. Videl si ju?"

Oslík odpovedá: "Ahoj, mačiatko, môžem ti pomôcť. Chod' (dva kroky dopredu, otoč sa doľava atď.). Tam žije vrana/holub/krava..."

Táto pasáž sa opakuje, kým mačiatko nenájde cestu k matke.

Hol van az anyukám?

Ez itt a cica anyuka a kiscicájával. A cica anyuka ül a kosarában, a kiscica pedig mellette játszik egy gombolyaggal. Egyszer csak elgurul a gombolyag, és a kiscica utána szalad.

Mikor a kiscica a játék után hátrafordul, nem látja az anyukáját. Elkezd sírni, és keresi az anyukáját.

Találkozik a kutyával: „Szia, kutya, én egy kiscica vagyok, és az anyukámat keresem. Nem láttad valahol?”

A kutya így válaszol: „Szia, kiscica, én tudok neked segíteni. Menj (két lépést előre, fordulj balra, stb.). Ott lakik a szamár, aki biztosan tudja, merre kell tovább menned.”

A kiscica a szamárhoz érkezik: „Szia, szamár, én egy kiscica vagyok, és az anyukámat keresem. Nem láttad valahol?”

A szamár így válaszol: „Szia, kiscica, én tudok neked segíteni. Menj (két lépést előre, fordulj balra, stb.). Ott lakik a varjú/galamb/tehén ...”

Wo ist Mama?

Das ist die Mamakatze mit ihrem Kätzchen. Die Mamakatze sitzt im Körbchen und das Kätzchen spielt in der Nähe mit dem Wollknäuel. Plötzlich rollt der Wollknäuel davon und das Kätzchen folgt ihm.

Als sich das Kätzchen dann nach dem Spiel umdreht, sieht es seine Mama nicht mehr. Es fängt an zu weinen und beginnt nach seiner Mama zu suchen.

Es trifft den Hund: „Hallo Hund, ich bin ein Kätzchen und suche meine Mama. Hast du sie gesehen?”

Der Hund antwortet: „Hallo Kätzchen, ich kann dir helfen. Gehe (zwei Schritte vorwärts, drehe dich nach links usw.). Dort lebt der Esel, der kann dir bestimmt weiterhelfen.”

Das Kätzchen kommt zum Esel: „Hallo Esel, ich bin ein Kätzchen und suche meine Mama. Hast du sie gesehen?”

Der Esel antwortet: „Hallo Kätzchen, ich kann dir helfen. Gehe (zwei Schritte vorwärts, drehe dich nach links usw.). Dort lebt Krähe/Taube/Kuh...”

Kde je moje máma?

Kočí maminka sedí v košíku a kotě si hraje s klubíčkem vlny opodál. Najednou se klubko vlny odkutálí a kotě ho následuje.

Když se kotě po hře otočí, už svou maminku nevidí. Začne plakat a hledat ji.

Potká psa: "Ahoj, pejsku, jsem koťátko a hledám maminku. Viděl jsi ji?" Pes odpoví: "Ahoj kotě, mohu ti pomoci. Jdi (dva kroky vpřed, otočka doleva atd.). Tam bydlí osel, určitě ti pomůže."

Koťátko přijde k oslíkovi: "Ahoj oslíku, jsem koťátko a hledám maminku. Viděl jsi ji?"

Osel odpoví: "Ahoj kotě, mohu ti pomoci. Jdi (dva kroky vpřed, odboč doleva atd.). Tam žije vrána/holub/kráva..."

Wo ist Mama?

Das ist die Mamakatze mit ihrem Kätzchen. Die Mamakatze sitzt im Körbchen und das Kätzchen spielt in der Nähe mit dem Wollknäuel. Plötzlich rollt der Wollknäuel davon und das Kätzchen folgt ihm.

Als sich das Kätzchen dann nach dem Spiel umdreht, sieht es seine Mama nicht mehr. Es fängt an zu weinen und beginnt nach seiner Mama zu suchen.

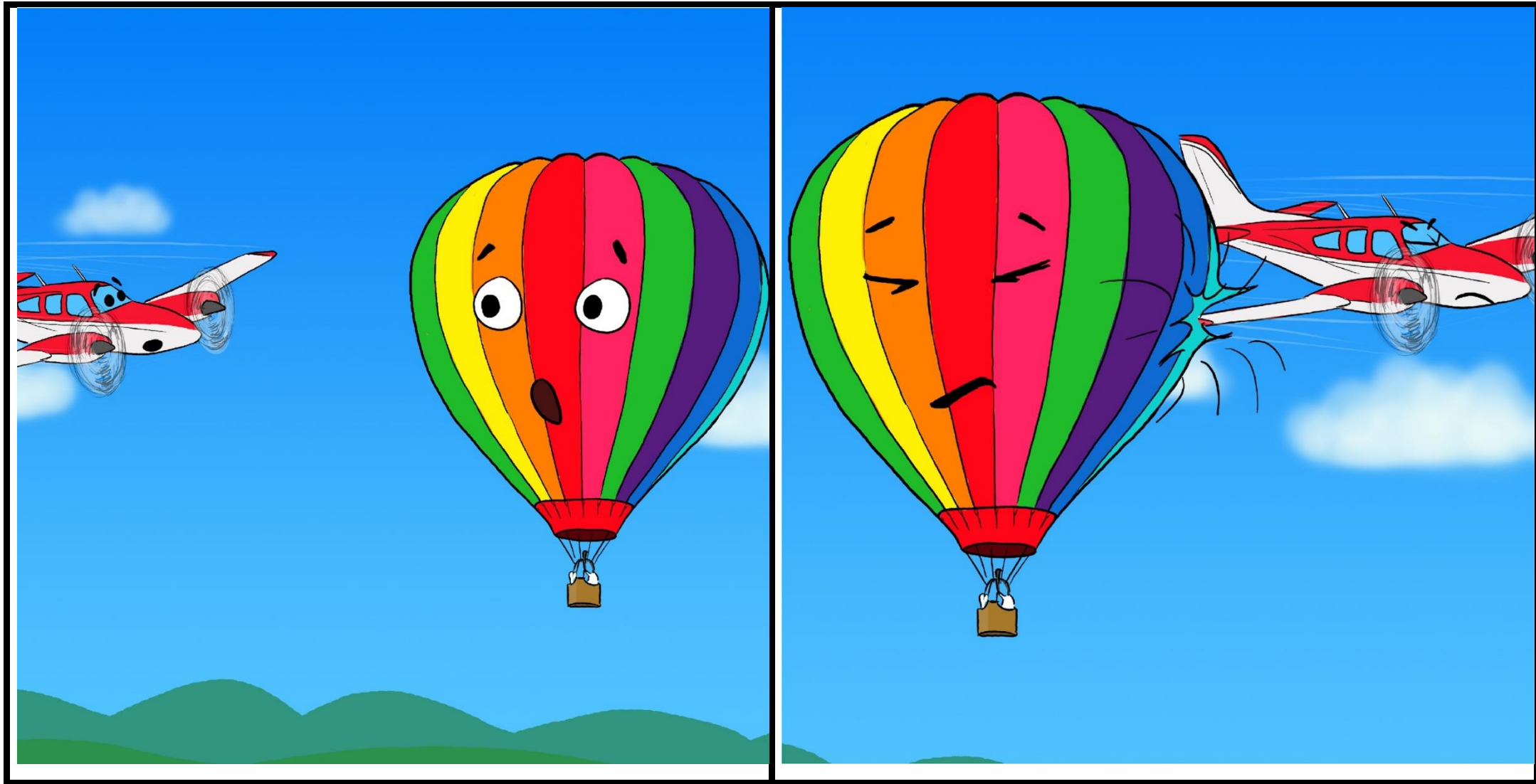
Es trifft den Hund: „Hallo Hund, ich bin ein Kätzchen und suche meine Mama. Hast du sie gesehen?"

Der Hund antwortet: „Hallo Kätzchen, ich kann dir helfen. Gehe (zwei Schritte vorwärts, drehe dich nach links usw.). Dort lebt der Esel, der kann dir bestimmt weiterhelfen."

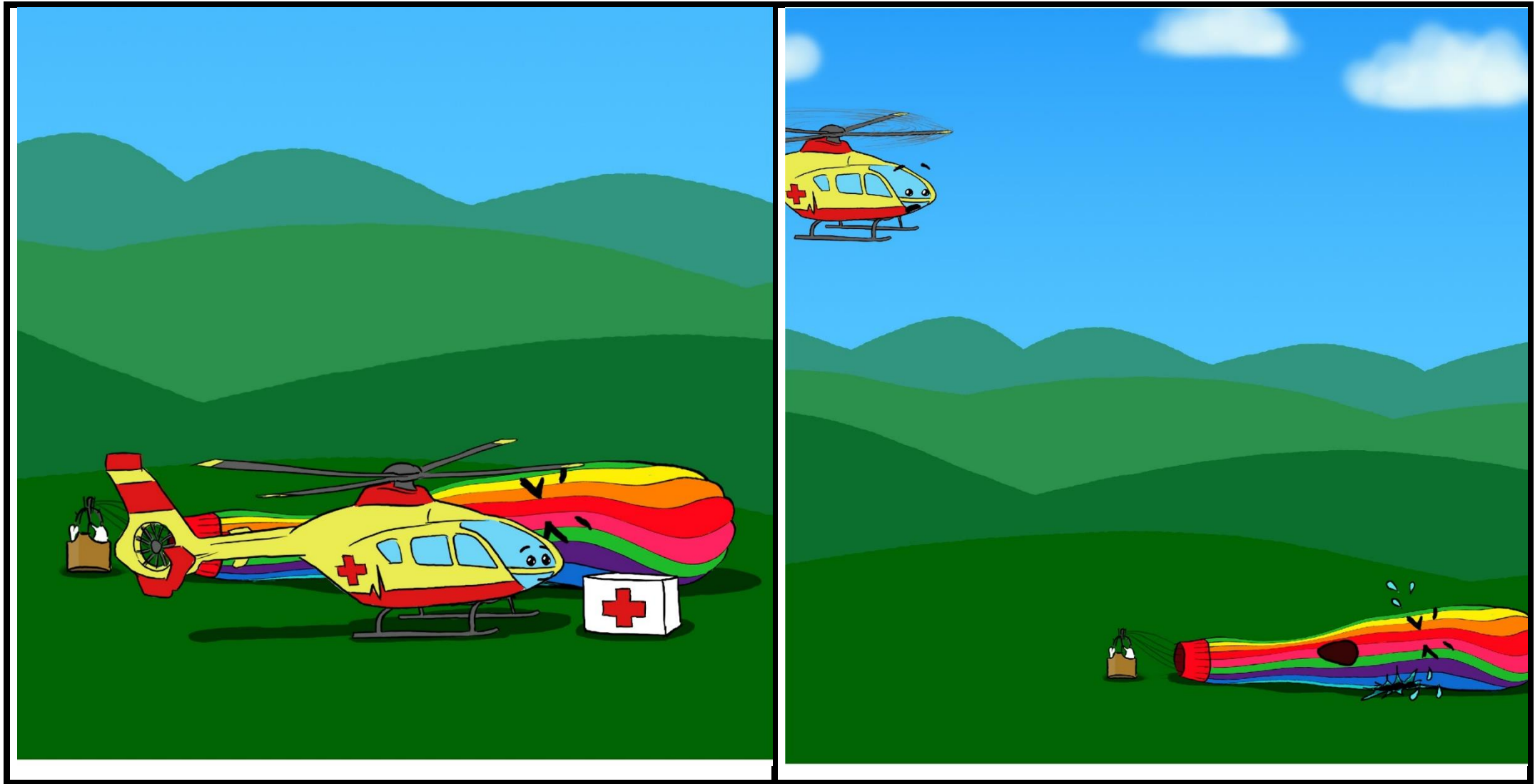
Das Kätzchen kommt zum Esel: „Hallo Esel, ich bin ein Kätzchen und suche meine Mama. Hast du sie gesehen?"

Der Esel antwortet: „Hallo Kätzchen, ich kann dir helfen. Gehe (zwei Schritte vorwärts, drehe dich nach links usw.). Dort lebt Krähe/Taube/Kuh..."

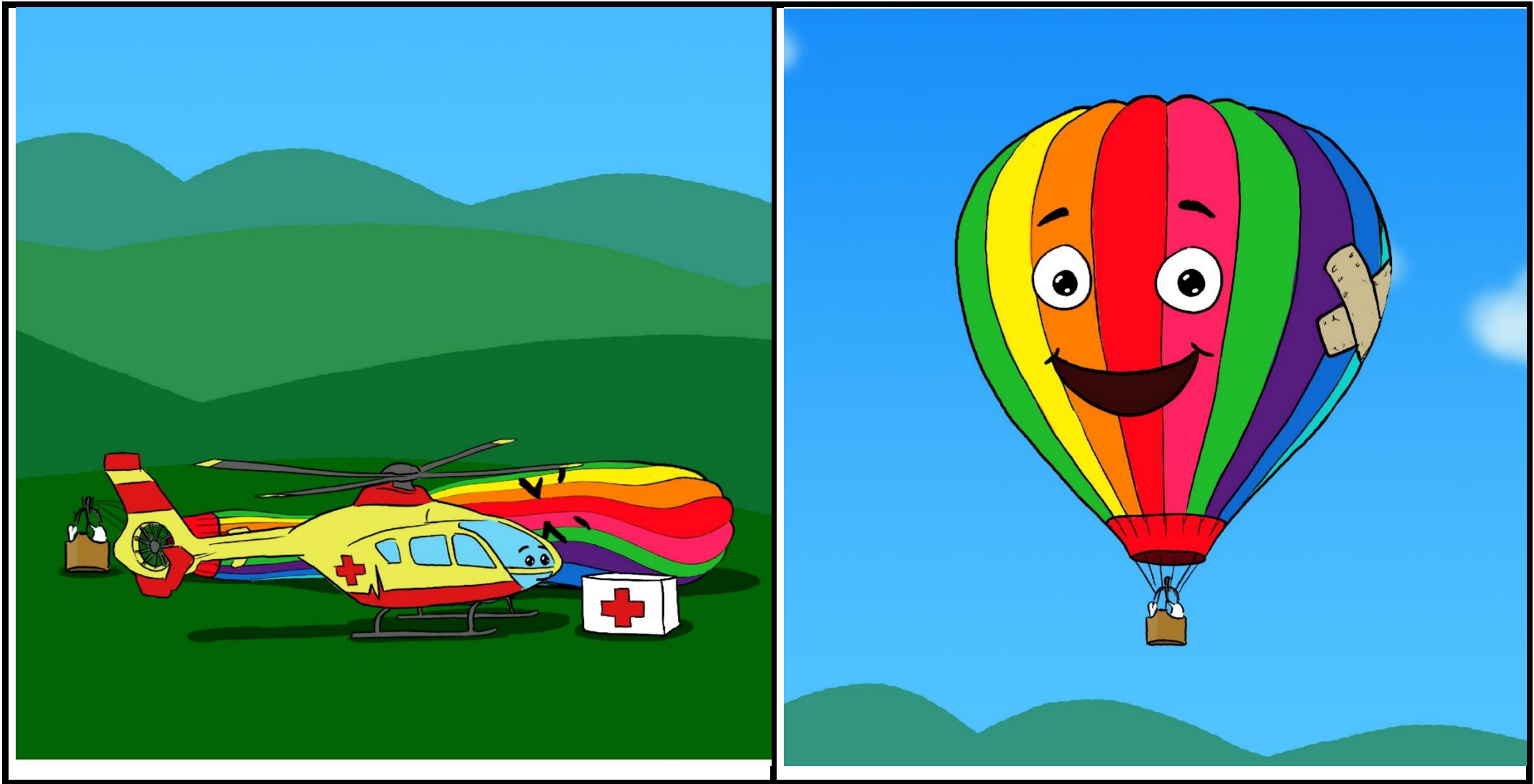




Der fliegende Heißluftballon: 1. Bilderset zur Geschichte
© M. Petrek



Der fliegende Heißluftballon: 1. Bilderset zur Geschichte
© M. Petrek



Der fliegende Heißluftballon: 1. Bilderset zur Geschichte
© M. Petrek



SMIATĽ SA

Balón sa smeje.

Der Heißluftballon lacht.

ŠĚASTNÝ

Balón je šťastný.

*Der Heißluftballon
ist glücklich.*



LETIEĽ

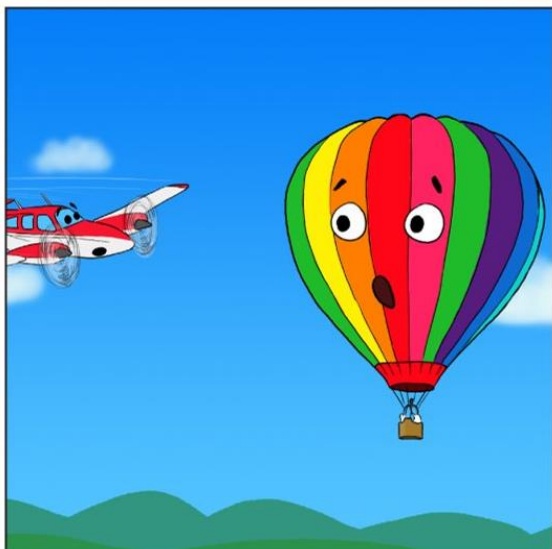
Lietadlo letí.

Das Flugzeug fliegt.

RÝCHLY

Lietadlo je rýchle.

Das Flugzeug ist schnell.



BÁŤ SA

Balón sa bojí.

*Der Heißluftballon
hat Angst.*

VYSTRAŠENÝ

Balón je vystrašený.

*Der Heißluftballon ist
erschrocken.*



PICHNÚŤ

Lietadlo pichlo do balóna.

*Das Flugzeug hat den
Heißluftballon durchgestochen.*

ZRANENÝ

Balón je zranený.

*Der Heißluftballon ist
verletzt.*



FUČAŤ

Balón fučí.

*Der Heißluftballon
verliert die Luft.*

SMUTNÝ

Balón je smutný.

*Der Heißluftballon ist
traurig.*



PLAKAŤ

Balón plače.

Der Heißluftballon weint.

ZRANENÝ

Balón je zranený.

*Der Heißluftballon ist
verletzt.*



LEŽAŤ

Balón leží.

Der Heißluftballon liegt.

ZRANENÝ

Balón je zranený.

Der Heißluftballon ist verletzt.



SMAIŤ SA A LETIEŤ

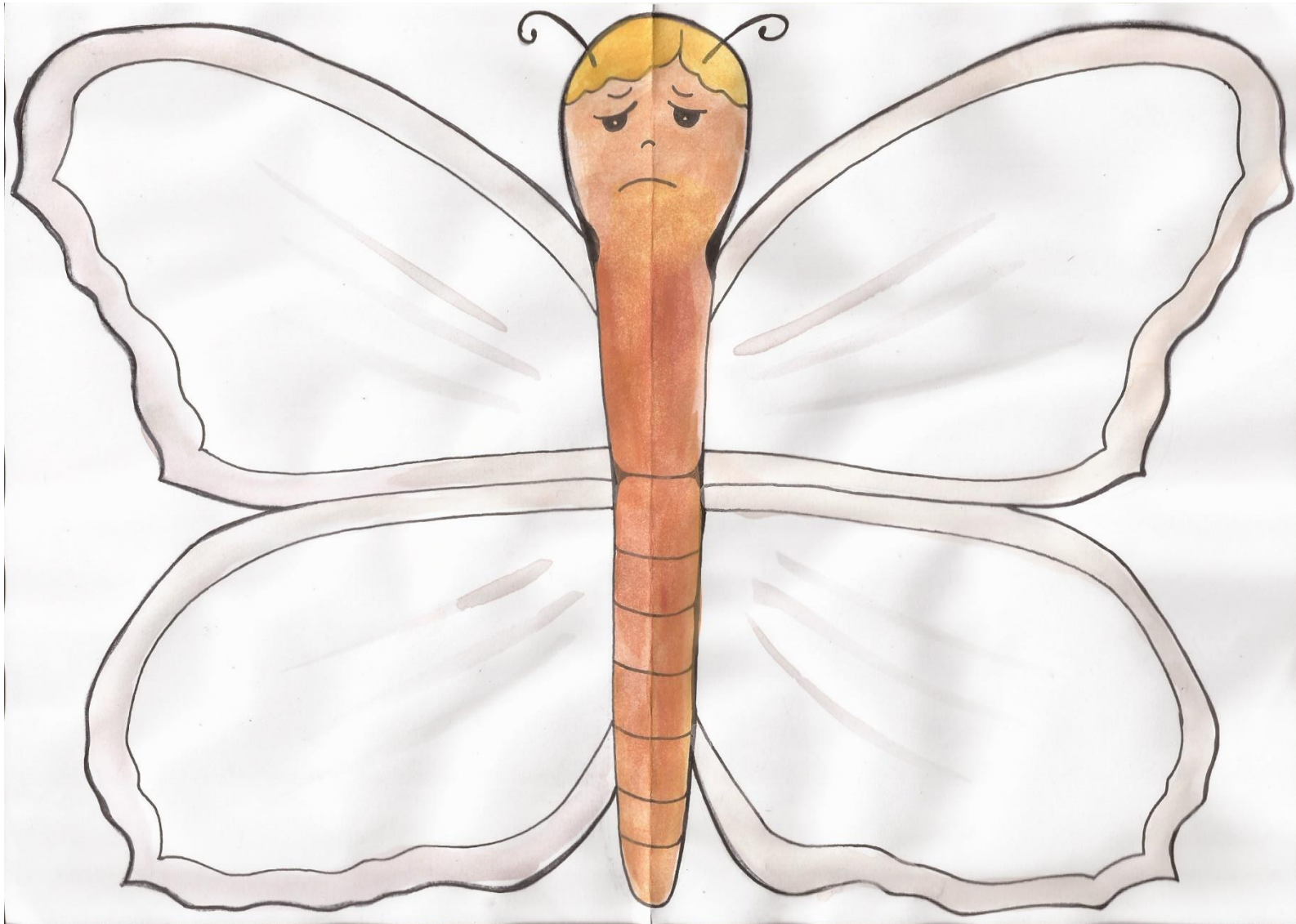
Balón sa smeje a letí.

Der Heißluftballon lacht und fliegt.

ŠŤASTNÝ

Balón je šťastný.

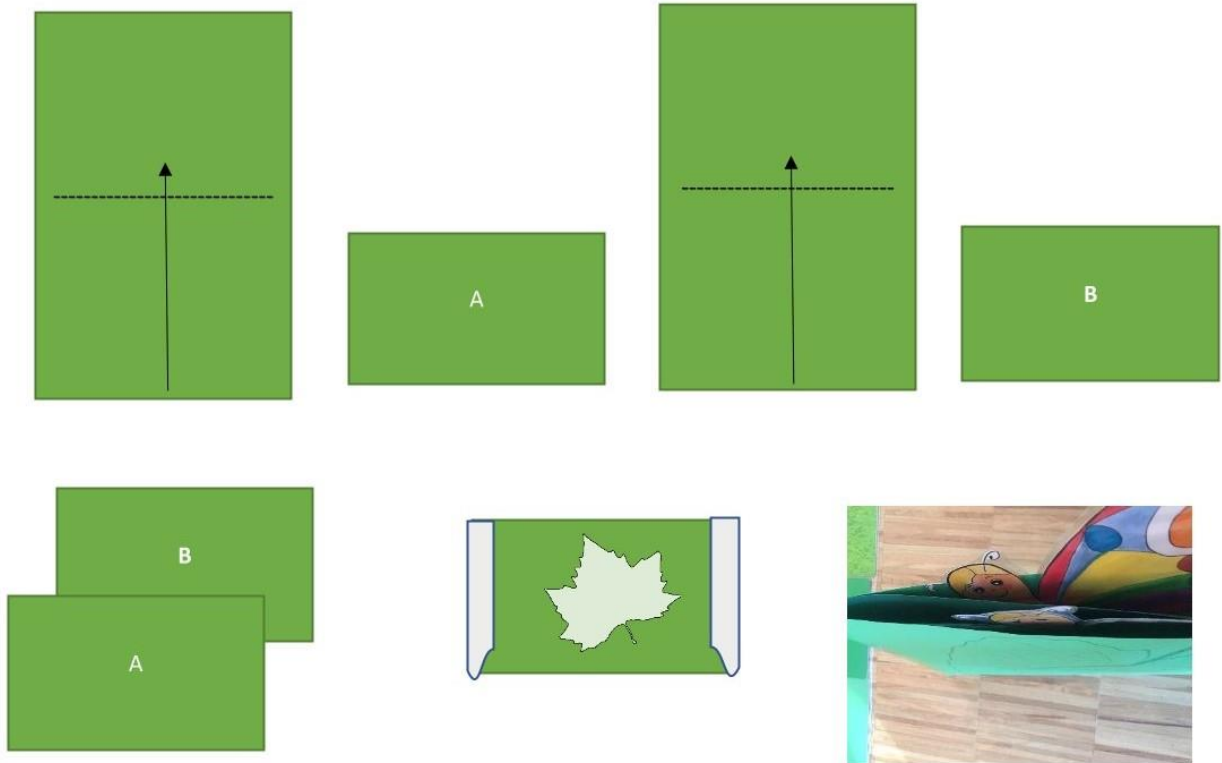
Der Heißluftballon ist glücklich.

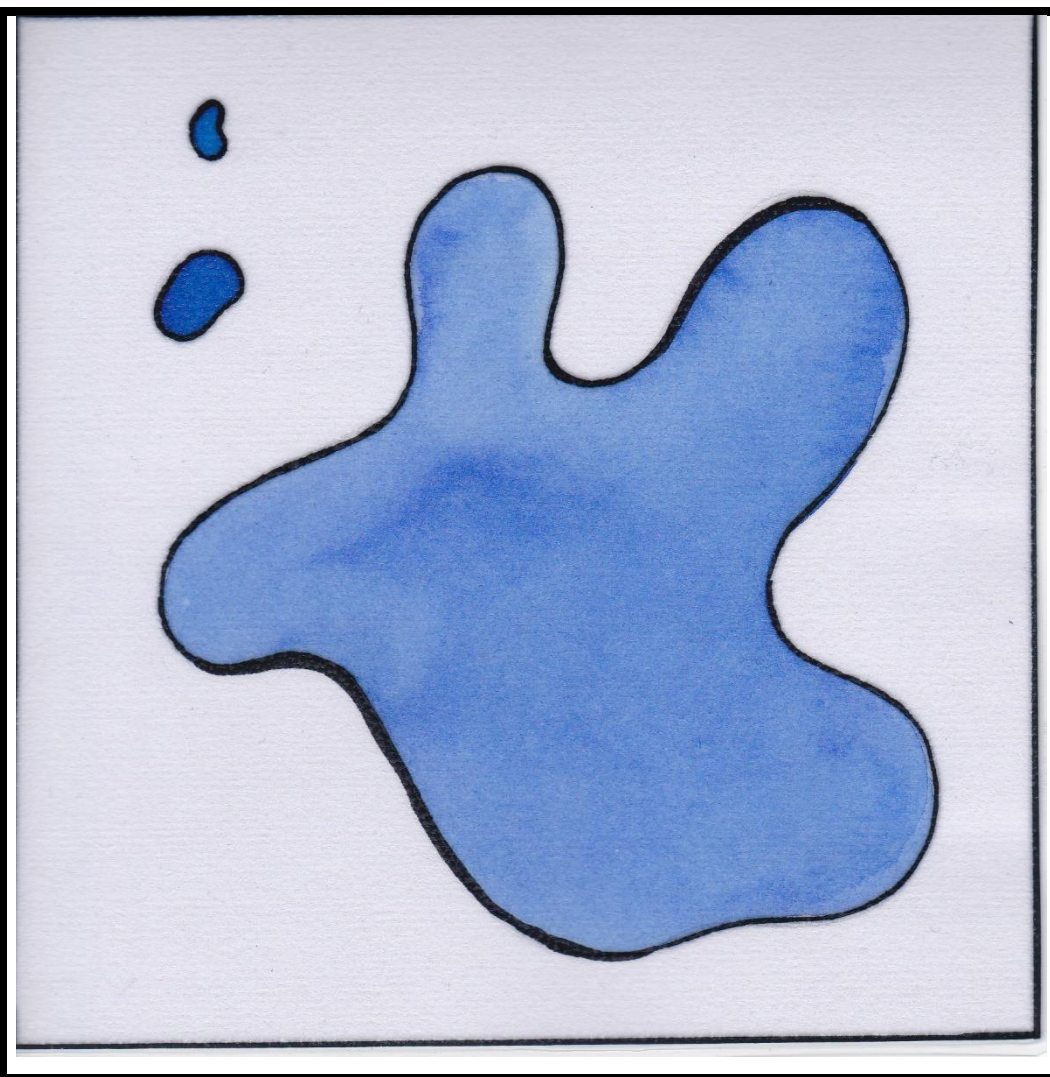
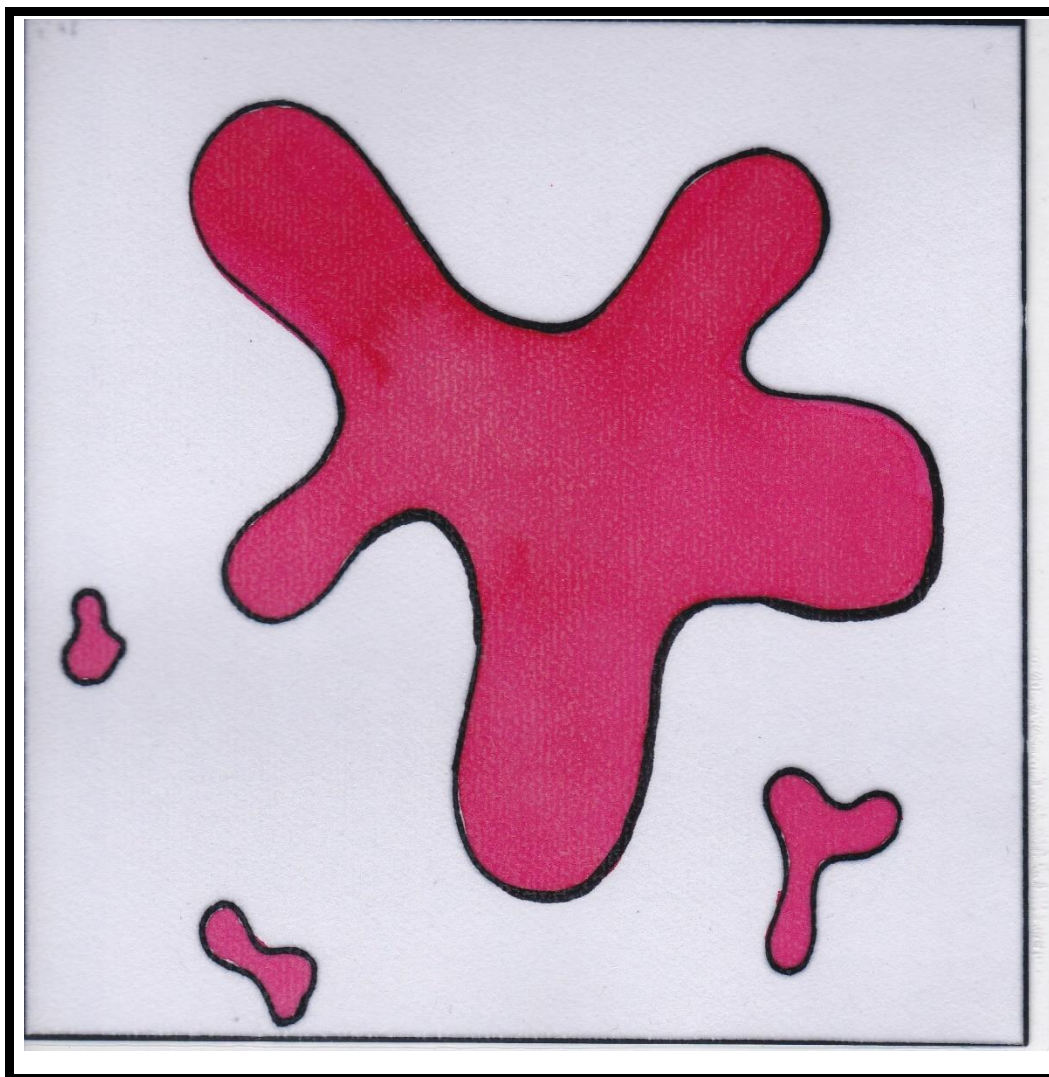


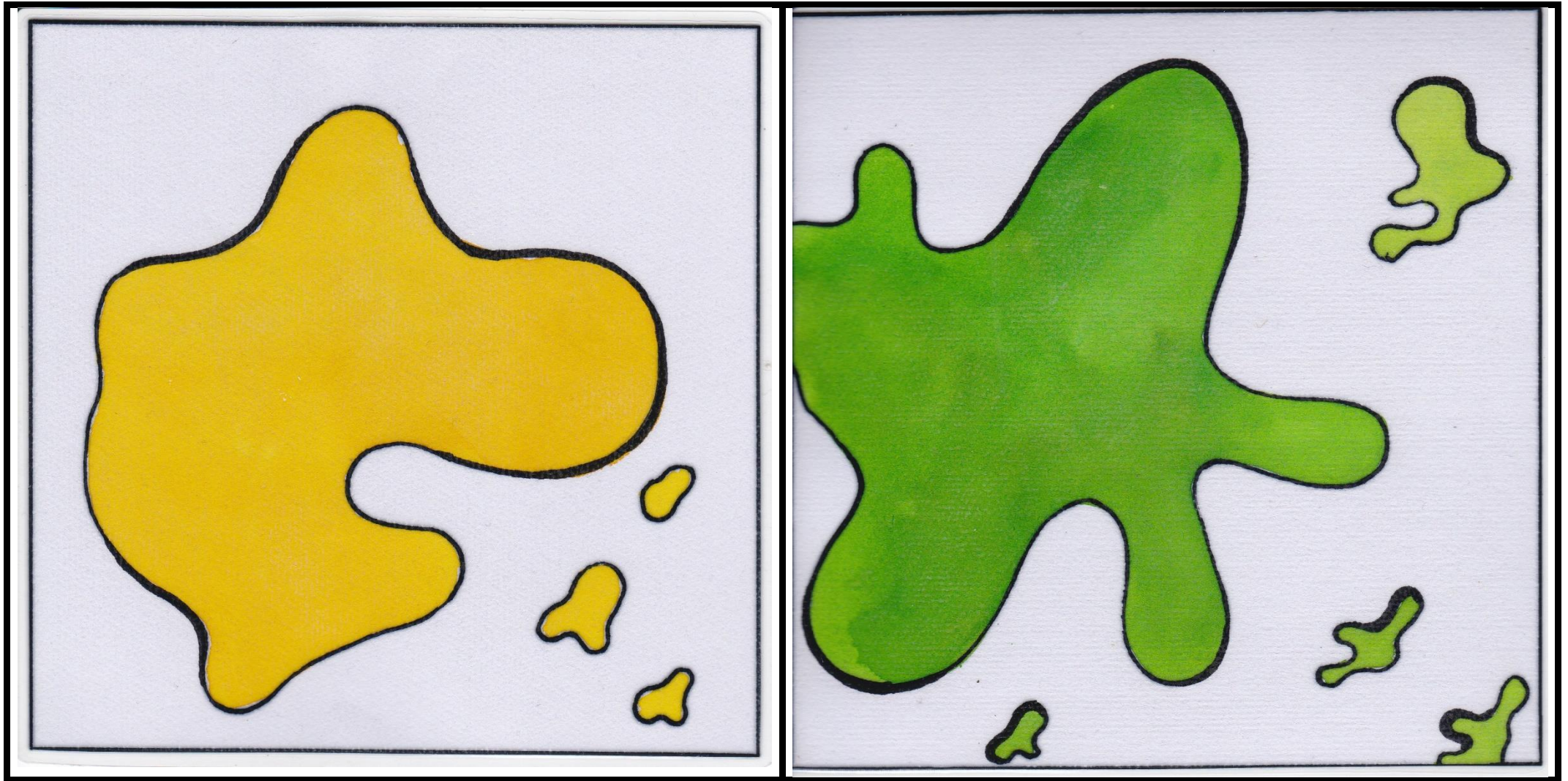
Der traurige Schmetterling: 1. Vorlage – trauriger und glücklicher Schmetterling © D. Višinková



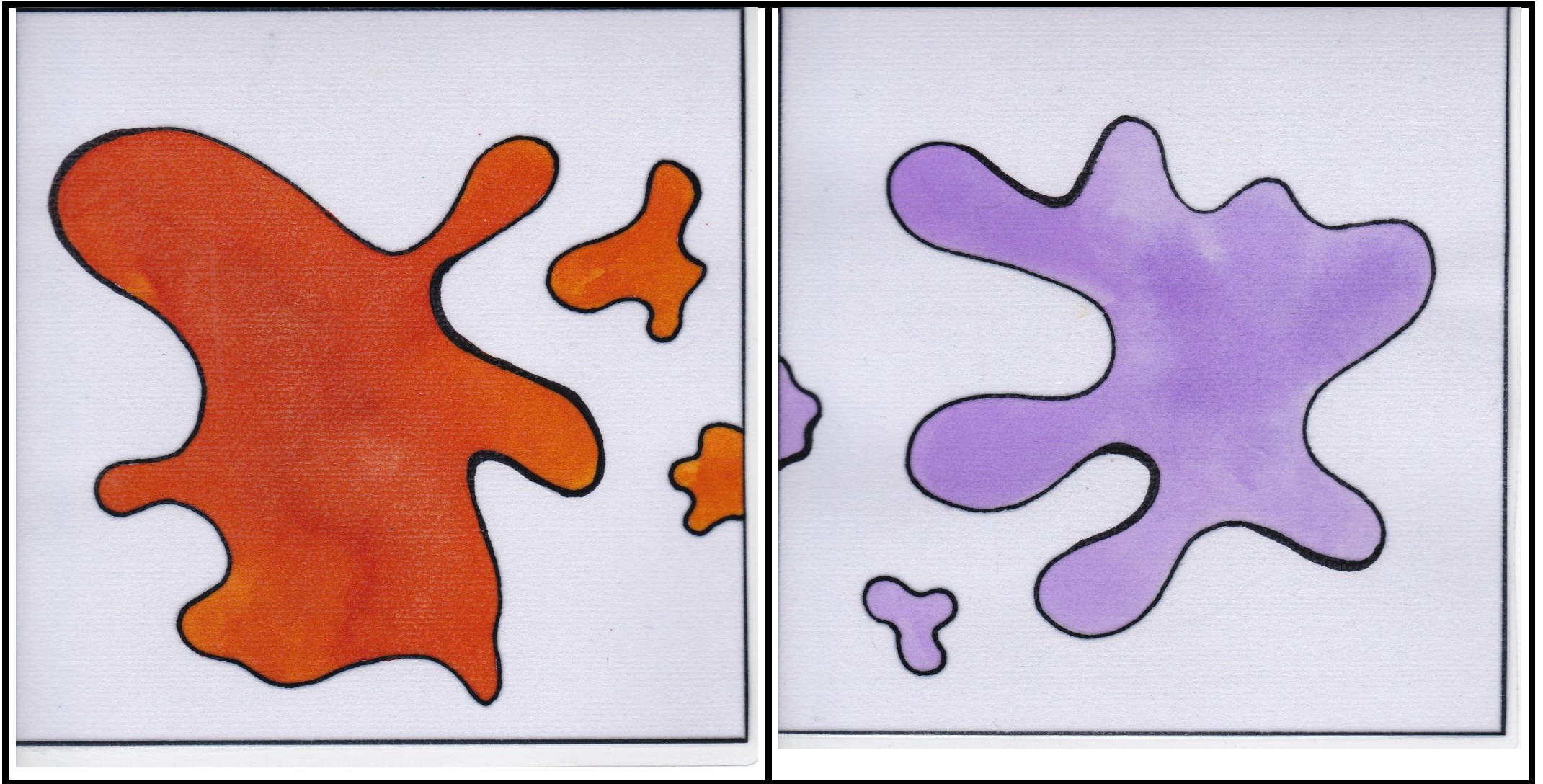
Der traurige Schmetterling: 1. Vorlage – trauriger und glücklicher Schmetterling © D. Višinková





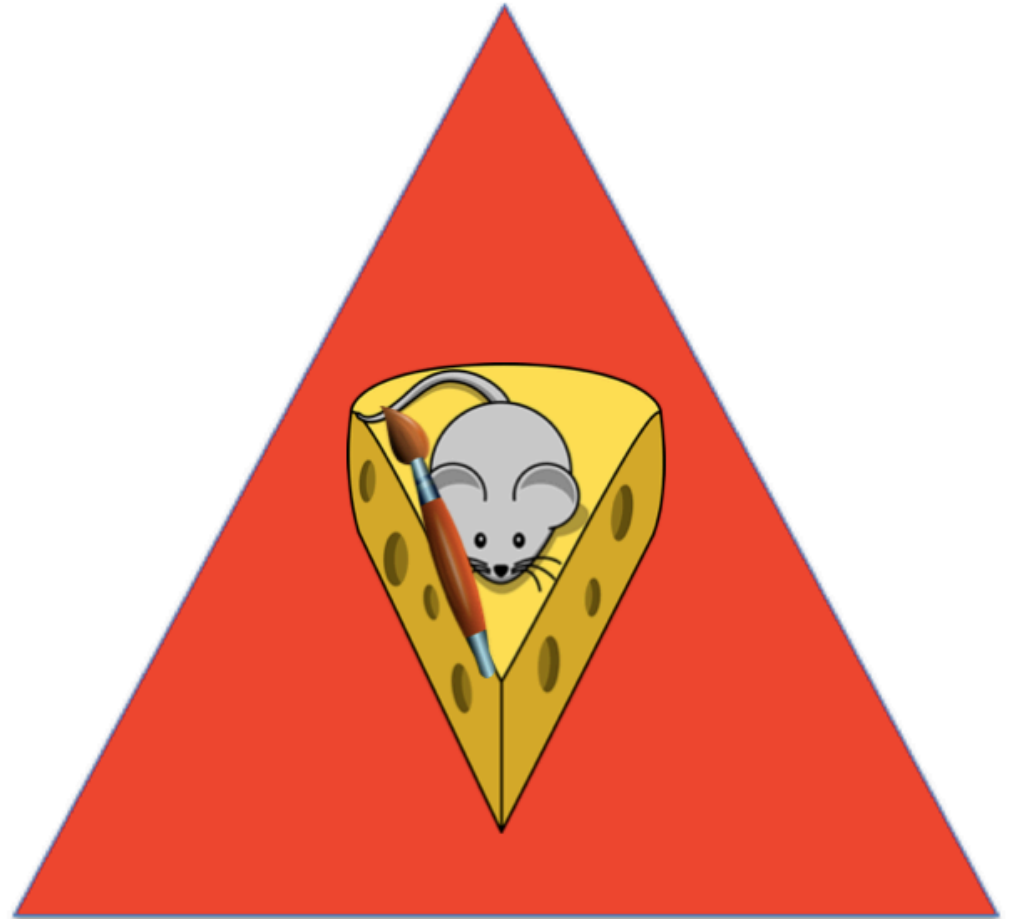
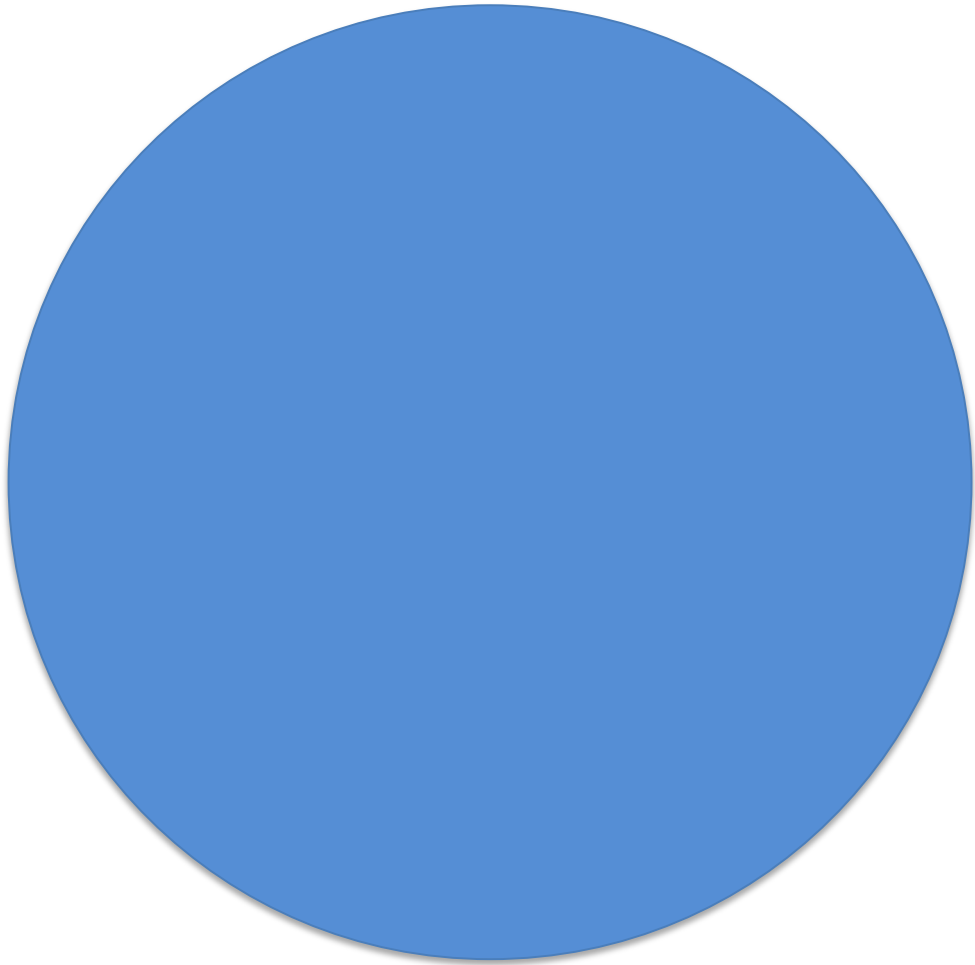


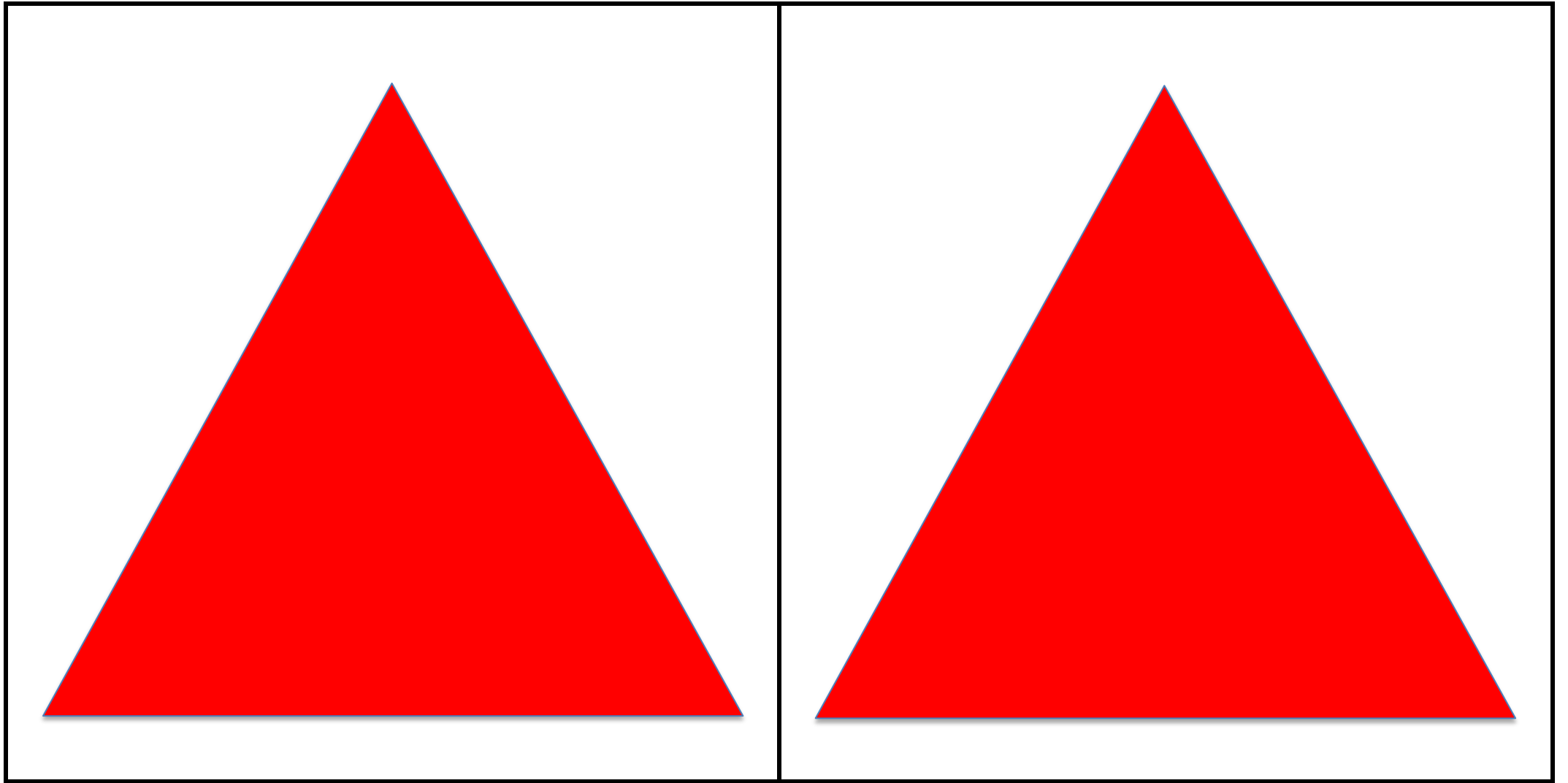
Der traurige Schmetterling: 3. Bilderset Farben © J. Sládkovičová

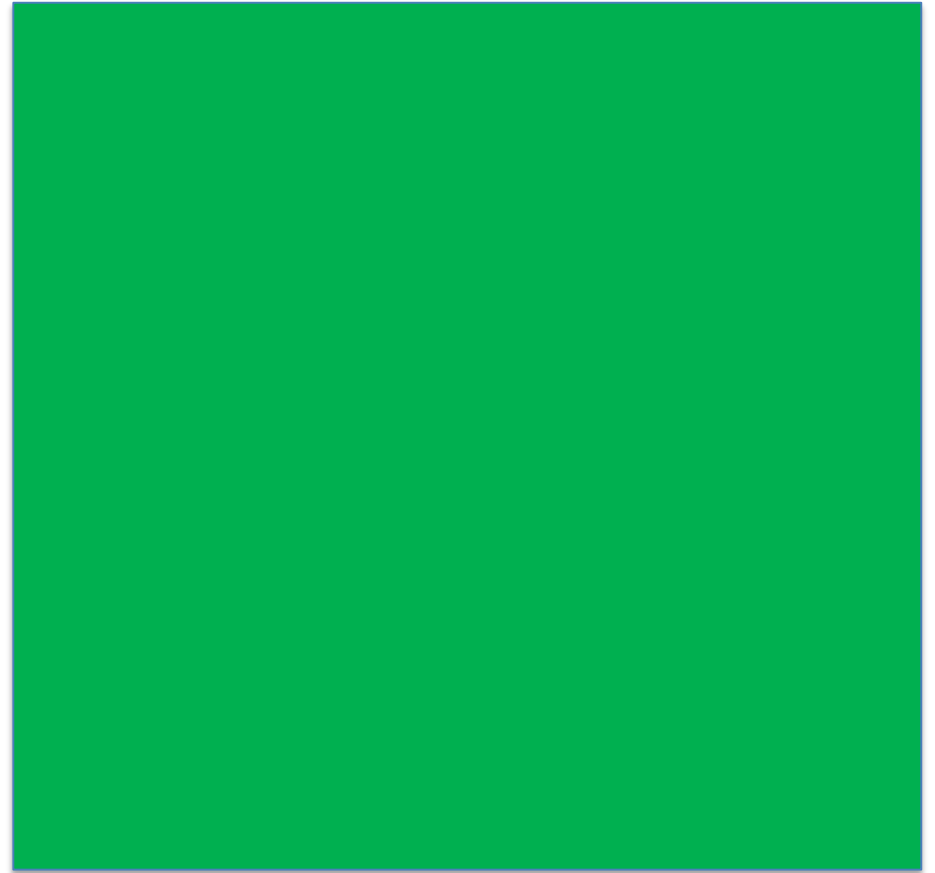


Der traurige Schmetterling: 3. Bilderset Farben © J. Sládkovičová











A formaegerek

Élnek köztünk láthatatlan kicsi lények. Úgy néznek ki, mintha egyszerű egerek lennének, valójában azonban egészen különlegesek. Nem keresnek táplálékot. Egész nap formákkal játszanak. Ezt nagyon szeretik csinálni.

Ez itt a morgós egér.

Ő egyfolytában morog. Ez a kedvenc foglalkozása. Mindegy, hogy mi történik, a kicsi egér mindig elkezd veszekedni. De amint meglát valamilyen kerek dolgot, majd kibújik a bőréből.



Ez itt a festő egér.

Ő teljes szívéből szeret festeni. Amint talál egy ecsetet, elkezd vele festeni. De ha a festő egér meglát egy háronszogletű dolgot, azonnal eldobja az ecsetet.



Ez itt a lusta egér.

Ő mindig szörnyen fáradt. Legszívesebben egész nap csak aludna. De amint meglát egy négyszögletű dolgot, azonnal éber lesz és picit sem fáradt.



Die Formenmäuse

Mitten unter uns wohnen unsichtbare kleine Gestalten. Sie sehen zwar aus wie Mäuse, doch die Formenmäuse sind etwas ganz Besonderes. Sie suchen keine Essensvorräte. Sie spielen den ganzen Tag mit Formen. Das finden sie besonders toll.

Das hier ist die Meckermaus.

Sie meckert ständig herum. Das ist ihre Lieblingsbeschäftigung. Egal, was passiert, die kleine Maus fängt stets zu schimpfen an. Doch sobald sie runde Sachen sieht, ist sie ganz aus dem Häuschen.



Das hier ist die Malmaus.

Sie malt für ihr Leben gern. Sobald sie einen Pinsel findet, beginnt sie zu malen. Aber wenn die Malmaus etwas mit drei Ecken sieht, lässt sie sofort ihren Pinsel fallen.



Das hier ist die Schlafmaus.

Sie ist immer schrecklich müde. Am liebsten würde sie den ganzen Tag lang schlafen. Doch sobald sie Dinge mit vier Ecken sieht, ist sie hellwach und kein bisschen müde.



Myšky a geometrické tvary

Mezi námi žijí neviditelná malá stvoření. Vypadají jako myši, ale jejich tvar je velmi zvláštní. Nehledají potravu. Celý den si hrají s tvary. To se jim moc líbí.

Tohle je nespokojená myš.

Stále reptá. To je její oblíbená činnost. Ať se děje cokoli, myška vždycky začne vrčet. Ale jakmile uvidí kulaté věci, je celá nadšená.



Toto je myška malířka.

Ráda maluje. Jakmile najde štětec, začne malovat. Ale když malující myš uvidí něco se třemi rohy, okamžitě upustí štětec.



Toto je myš spáč.

Je vždycky strašně unavená. Nejraději by spala celý den. Ale jakmile vidí věci se čtyřmi rohy, je vzhůru a ani trochu unavená.



Die Formenmäuse

Mitten unter uns wohnen unsichtbare kleine Gestalten. Sie sehen zwar aus wie Mäuse, doch die Formenmäuse sind etwas ganz Besonderes. Sie suchen keine Essensvorräte. Sie spielen den ganzen Tag mit Formen. Das finden sie besonders toll.

Das hier ist die Meckermaus.

Sie meckert ständig herum. Das ist ihre Lieblingsbeschäftigung. Egal, was passiert, die kleine Maus fängt stets zu schimpfen an. Doch sobald sie runde Sachen sieht, ist sie ganz aus dem Häuschen.



Das hier ist die Malmaus.

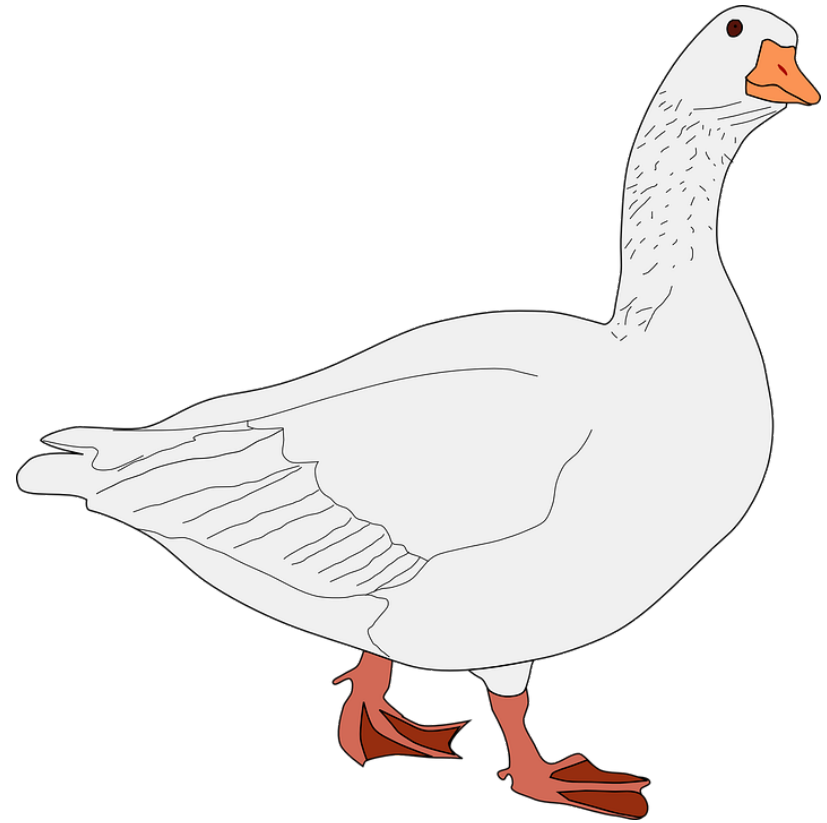
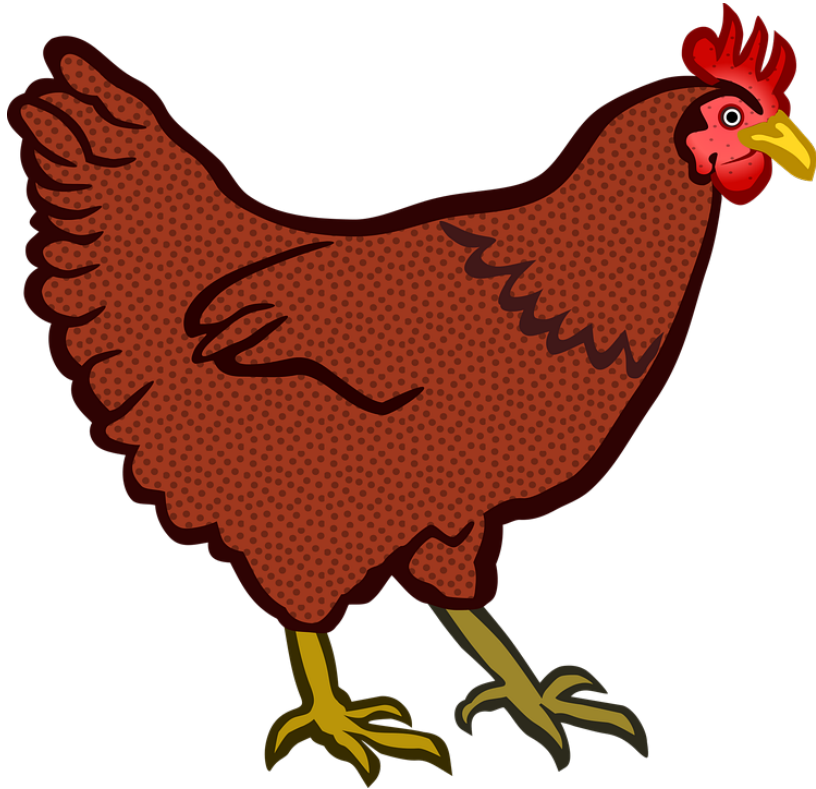
Sie malt für ihr Leben gern. Sobald sie einen Pinsel findet, beginnt sie zu malen. Aber wenn die Malmaus etwas mit drei Ecken sieht, lässt sie sofort ihren Pinsel fallen.

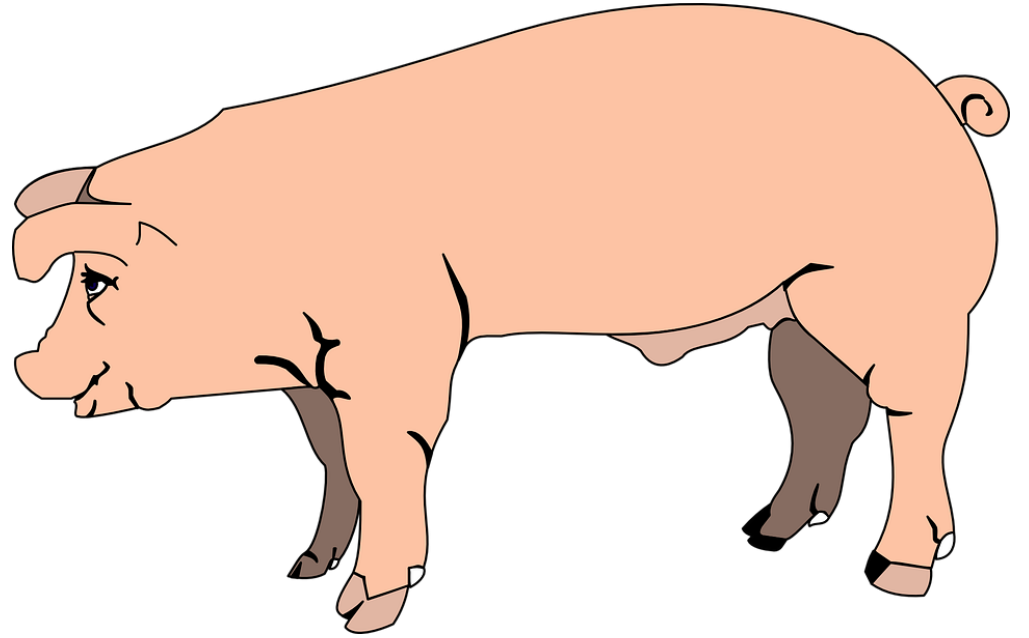
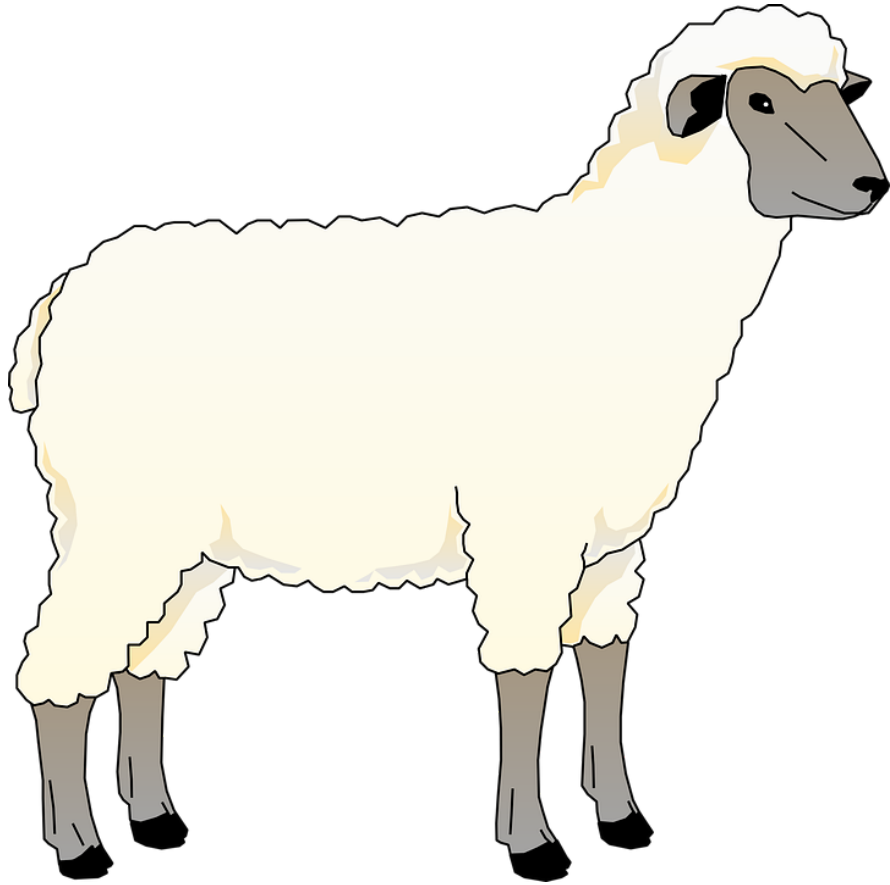


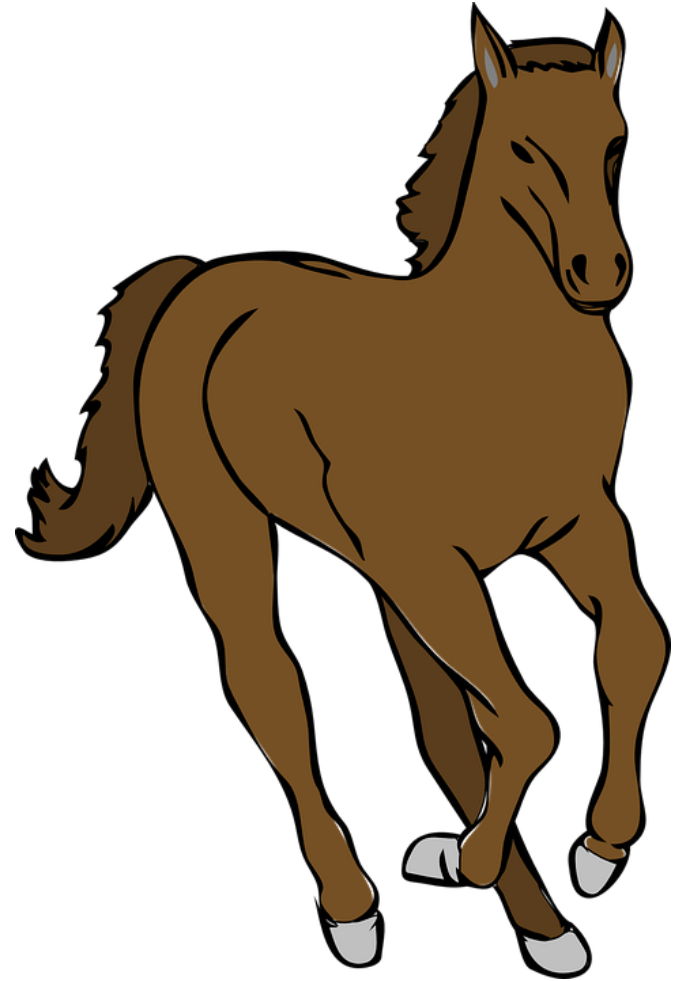
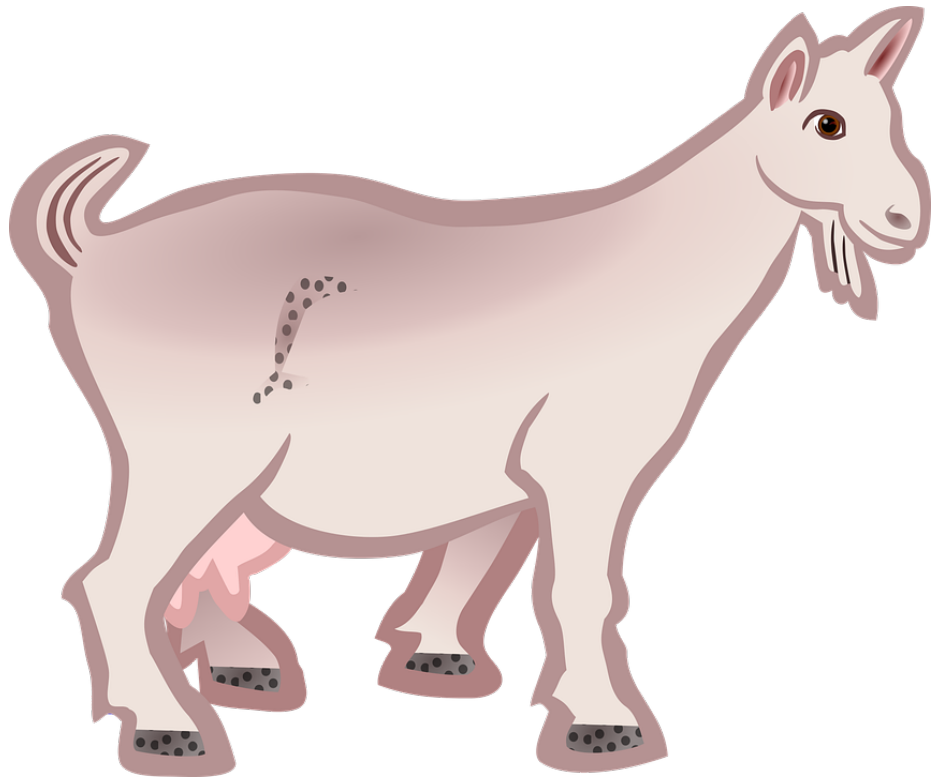
Das hier ist die Schlafmaus.

Sie ist immer schrecklich müde. Am liebsten würde sie den ganzen Tag lang schlafen. Doch sobald sie Dinge mit vier Ecken sieht, ist sie hellwach und kein bisschen müde.









Én elmentem a vásárba (magyar népdal)



Én elméntem a vásárba félpénz-zel, tyúkot vettem a vásárban fél-pén-zen.
Tyúkom mondja: kitrákotty. Ká-rikittyom, édes tyúkom, mégis van egy félpén-zém.

Forrás: Wikipedia

Én elmentem a vásárba félpénzzel, tyúkot vettem a vásárban félpénzen. Tyúkom mondja: kitrákotty. Kárikittyom, édes tyúkom, mégis van egy félpénzem.



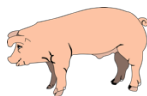
Én elmentem a vásárba félpénzzel. Ludat vettem a vásárban félpénzen. Ludam mondja: gi-gá-gá. Kárikittyom, édes tyúkom, mégis van egy félpénzem.



Én elmentem a vásárba félpénzzel. Juhot vettem a vásárban félpénzen. Juhom mondja: be-he-he. Kárikittyom, édes tyúkom, mégis van egy félpénzem.



Én elmentem a vásárba félpénzzel. Disznót vettem a vásárban félpénzen. Disznóm mondja: rőf-rőf-rőf. Kárikittyom, édes tyúkom, mégis van egy félpénzem.



Én elmentem a vásárba félpénzzel. Kecskét vettem a vásárban félpénzen. Kecském mondja: mek, mek, mek. Kárikittyom, édes tyúkom, mégis van egy félpénzem.



Én elmentem a vásárba félpénzzel. Csikót vettem a vásárban félpénzen. Csikóm mondja: nyihaha. Kárikittyom, édes tyúkom, elfogyott a félpénzem.



Ich ging auf den Markt (ungarisches Volkslied)


Én elmétem a vásárba félpénz-zel, tyúkot vettem a vásárban fél-pén-zen.


Tyúkom mondja: kitrákotty. Ká-rikityom, édés tyúkom, mégis van egy félpén-zém.

Quelle: Wikipedia

Ich ging auf den Markt mit einer Halbmünze. Dort kaufte ich ein Huhn mit der Halbmünze. Mein Huhn sagt gack-gack-gack. Gack-gack-gack-gack, mein liebes Huhn, ich hab' noch eine Halbmünze.



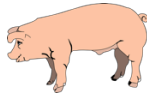
Ich ging auf den Markt mit einer Halbmünze. Dort kaufte ich eine Gans mit der Halbmünze. Meine Gans sagt schnatter-schnatter. Gack-gack-gack-gack, mein liebes Huhn, ich hab' noch eine Halbmünze.



Ich ging auf den Markt mit einer Halbmünze. Dort kaufte ich ein Schaf mit der Halbmünze. Mein Schaf sagt mäh-mäh-mäh. Gack-gack-gack-gack, mein liebes Huhn, ich hab' noch eine Halbmünze.



Ich ging auf den Markt mit einer Halbmünze. Dort kaufte ich ein Schwein mit der Halbmünze. Mein Schwein sagt oink-oink-oink. Gack-gack-gack-gack, mein liebes Huhn, ich hab' noch eine Halbmünze.



Ich ging auf den Markt mit einer Halbmünze. Dort kaufte ich eine Ziege mit der Halbmünze. Meine Ziege sagt meck-meck-meck. Gack-gack-gack-gack, mein liebes Huhn, ich hab' noch eine Halbmünze.



Ich ging auf den Markt mit einer Halbmünze. Dort kaufte ich ein Fohlen mit der Halbmünze. Mein Fohlen sagt i-haha. Gack-gack-gack-gack, mein liebes Huhn, ich hab' keine Halbmünze mehr.



Én elmentem a vásárba (magyar népdal)

The image shows a musical score for a Hungarian folk song. It consists of two staves of music in a 2/4 time signature with a tempo marking of quarter note = 72. The first staff contains the melody for the first line of the song, and the second staff contains the melody for the second line. The lyrics are written below the notes.

Én elmén tem a vá sár ba fél-pénz-zel, tyúkot vët tem a vásár ban fél-pén-zen.

9 Tyúkom mondja: kitrákotty. Ká-ri kitytyom, édes tyúkom, mégis van egy félpén-zem.

Forrás: Wikipedia

Én elmentem a vásárba félpénzzel, tyúkot vettem a vásárban félpénzen. Tyúkom mondja: kitrákotty. Kárikittyom, édes tyúkom, mégis van egy félpénzem.

Én elmentem a vásárba félpénzzel. Ludat vettem a vásárban félpénzen. Ludam mondja: gi-gá-gá. (Tyúkom mondja: kitrákotty.) Kárikittyom, édes tyúkom, mégis van egy félpénzem.

Én elmentem a vásárba félpénzzel. Juhot vettem a vásárban félpénzen. Juhom mondja: be-he-he. (Ludam mondja: gi-gá-gá. Tyúkom mondja: kitrákotty.) Kárikittyom, édes tyúkom, mégis van egy félpénzem.

Én elmentem a vásárba félpénzzel. Disznót vettem a vásárban félpénzen. Disznóm mondja: rőf-rőf-rőf. (Juhom mondja: be-he-he. Ludam mondja: gi-gá-gá. Tyúkom mondja: kitrákotty.) Kárikittyom, édes tyúkom, mégis van egy félpénzem.

Én elmentem a vásárba félpénzzel. Kecskét vettem a vásárban félpénzen. Kecském mondja: mek, mek, mek. (Disznóm mondja: rőf-rőf-rőf. Juhom mondja: be-he-he. Ludam mondja: gi-gá-gá. Tyúkom mondja: kitrákotty.) Kárikittyom, édes tyúkom, mégis van egy félpénzem.

Én elmentem a vásárba félpénzzel. Csikót vettem a vásárban félpénzen. Csikóm mondja: nyihaha. (Kecském mondja: mek, mek, mek. Disznóm mondja: rőf-rőf-rőf. Juhom mondja: be-he-he. Ludam mondja: gi-gá-gá. Tyúkom mondja: kitrákotty.) Kárikittyom, édes tyúkom, elfogyott a félpénzem.

Návštěva trhu (maďarská lidová píseň)

$\text{♩} = 72$



Én elméntem a vásárba félpénz-zel, tyúkot véttem a vásárban fél-pén-zen.

⁹



Tyúkom mondja: kitrákotty. Ká-rikitytyom, édés tyúkom, mégis van egy félpén-zem.

Pramen: Wikipedia

Šel jsem na trh s půlgrošem. Tam jsem si koupil kuře za půl groše. Moje kuře říká pí-pí-pí, milé kuře, mám ještě jeden půlgroš.



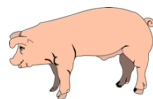
Šel jsem na trh s půlgrošem. Tam jsem si koupil husu za půl groše. Moje husa říká, Gack-gack-gack, pí- pí- pí milé kuře, mám ještě další půlgroš.



Šel jsem na trh s půlgrošem. Tam jsem za půl groše koupil ovci. Moje ovce říká bé-bé- bé. Pí- pí- pí, milé kuře, mám další půlgroš.



Šel jsem na trh s půlgrošem. Tam jsem si koupil prase za půl groše. Moje prase říká kvik- kvik- kvik. Pí- pí- pí, milé kuře, mám další půlgroš.



Šel jsem na trh s půlgrošem. Tam jsem si koupil kozu za půl groše. Moje koza říká mé-mé-mé. Pí- pí- pí, milé kuře, mám další půlgroš.



Šel jsem na trh s půlgrošem. Tam jsem koupil hříbě za půl groše. Moje hříbě říká i-haha. Pí- pí- pí, milé kuře, už nemám ani půl groše.



Ich ging auf den Markt (ungarisches Volkslied)


Én elméntem a vásárba félpénz-zel, tyúkot vettem a vásárban fél-pén-zen.


Tyúkom mondja: kitrákotty. Ká-rikitytyom, édés tyúkom, mégis van egy félpén-zém.

Quelle: Wikipedia

Ich ging auf den Markt mit einer Halbmünze. Dort kaufte ich ein Huhn mit der Halbmünze. Mein Huhn sagt gack-gack-gack. Gack-gack-gack-gack, mein liebes Huhn, ich hab' noch eine Halbmünze.



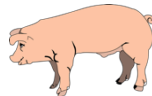
Ich ging auf den Markt mit einer Halbmünze. Dort kaufte ich eine Gans mit der Halbmünze. Meine Gans sagt schnatter-schnatter. Gack-gack-gack-gack, mein liebes Huhn, ich hab' noch eine Halbmünze.



Ich ging auf den Markt mit einer Halbmünze. Dort kaufte ich ein Schaf mit der Halbmünze. Mein Schaf sagt mäh-mäh-mäh. Gack-gack-gack-gack, mein liebes Huhn, ich hab' noch eine Halbmünze.



Ich ging auf den Markt mit einer Halbmünze. Dort kaufte ich ein Schwein mit der Halbmünze. Mein Schwein sagt oink-oink-oink. Gack-gack-gack-gack, mein liebes Huhn, ich hab' noch eine Halbmünze.



Ich ging auf den Markt mit einer Halbmünze. Dort kaufte ich eine Ziege mit der Halbmünze. Meine Ziege sagt meck-meck-meck. Gack-gack-gack-gack, mein liebes Huhn, ich hab' noch eine Halbmünze.



Ich ging auf den Markt mit einer Halbmünze. Dort kaufte ich ein Fohlen mit der Halbmünze. Mein Fohlen sagt i-haha. Gack-gack-gack-gack, mein liebes Huhn, ich hab' keine Halbmünze mehr.



Én elmentem a vásárba
(magyar népdal)

The image shows a musical score for a Hungarian folk song. It consists of two staves of music in G major and 2/4 time. The tempo is marked as quarter note = 72. The lyrics are written below the notes.

Én elmén tem a vá sár ba fél-pénz-zel, tyúkot vèt tem a vásár ban fél-pén-zen.

9 Tyúkom mondja: kitrákotty. Ká-ri kitytyom, édes tyúkom, mégis van egy félpén-zém.

Forrás: Wikipedia

Én elmentem a vásárba félpénzzel, tyúkot vettem a vásárban félpénzen. Tyúkom mondja: kitrákotty. Kárikittyom, édes tyúkom, mégis van egy félpénzem.

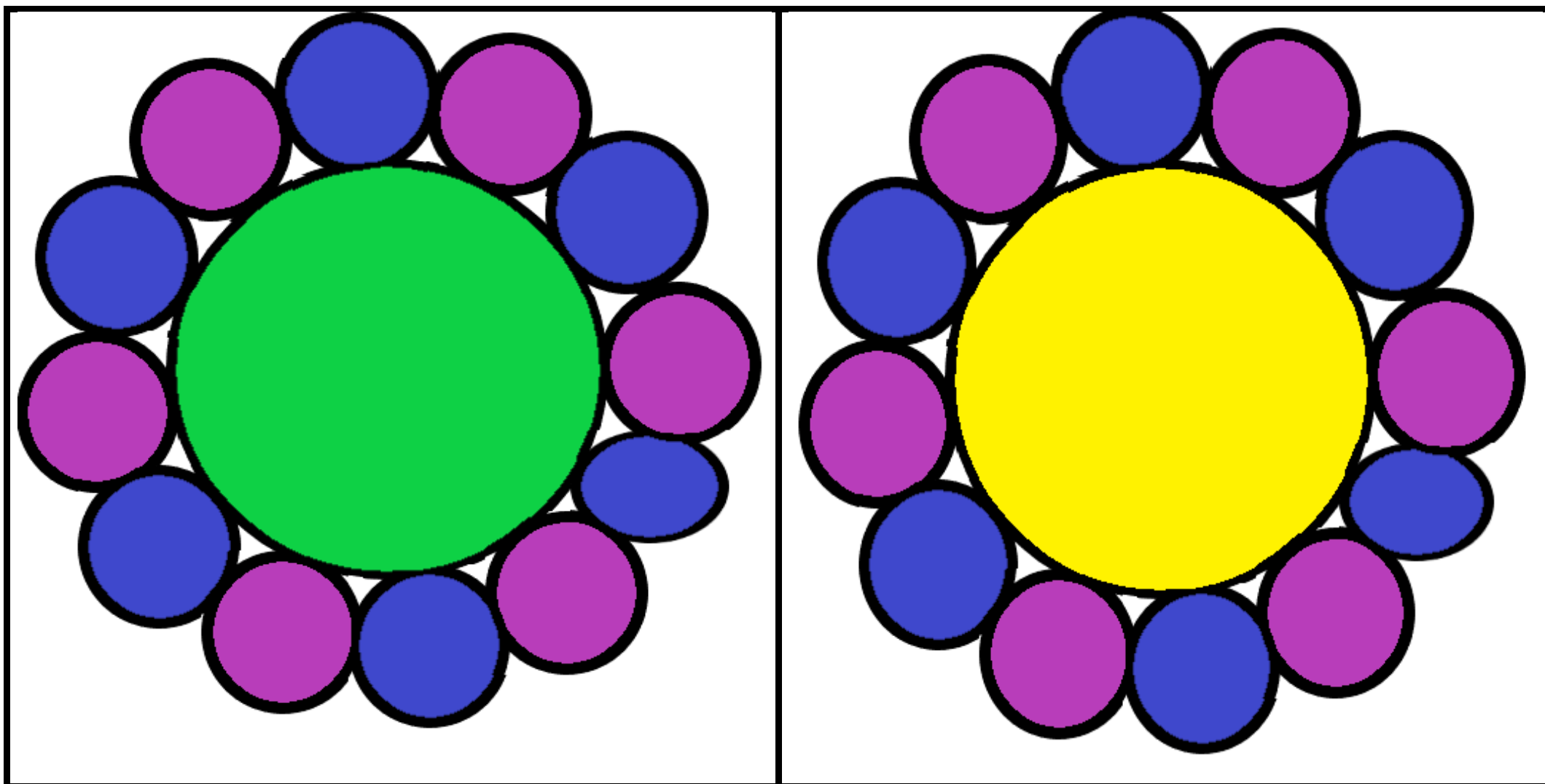
Én elmentem a vásárba félpénzzel. Ludat vettem a vásárban félpénzen. Ludam mondja: gi-gá-gá. (Tyúkom mondja: kitrákotty.) Kárikittyom, édes tyúkom, mégis van egy félpénzem.

Én elmentem a vásárba félpénzzel. Juhot vettem a vásárban félpénzen. Juhom mondja: be-he-he. (Ludam mondja: gi-gá-gá. Tyúkom mondja: kitrákotty.) Kárikittyom, édes tyúkom, mégis van egy félpénzem.

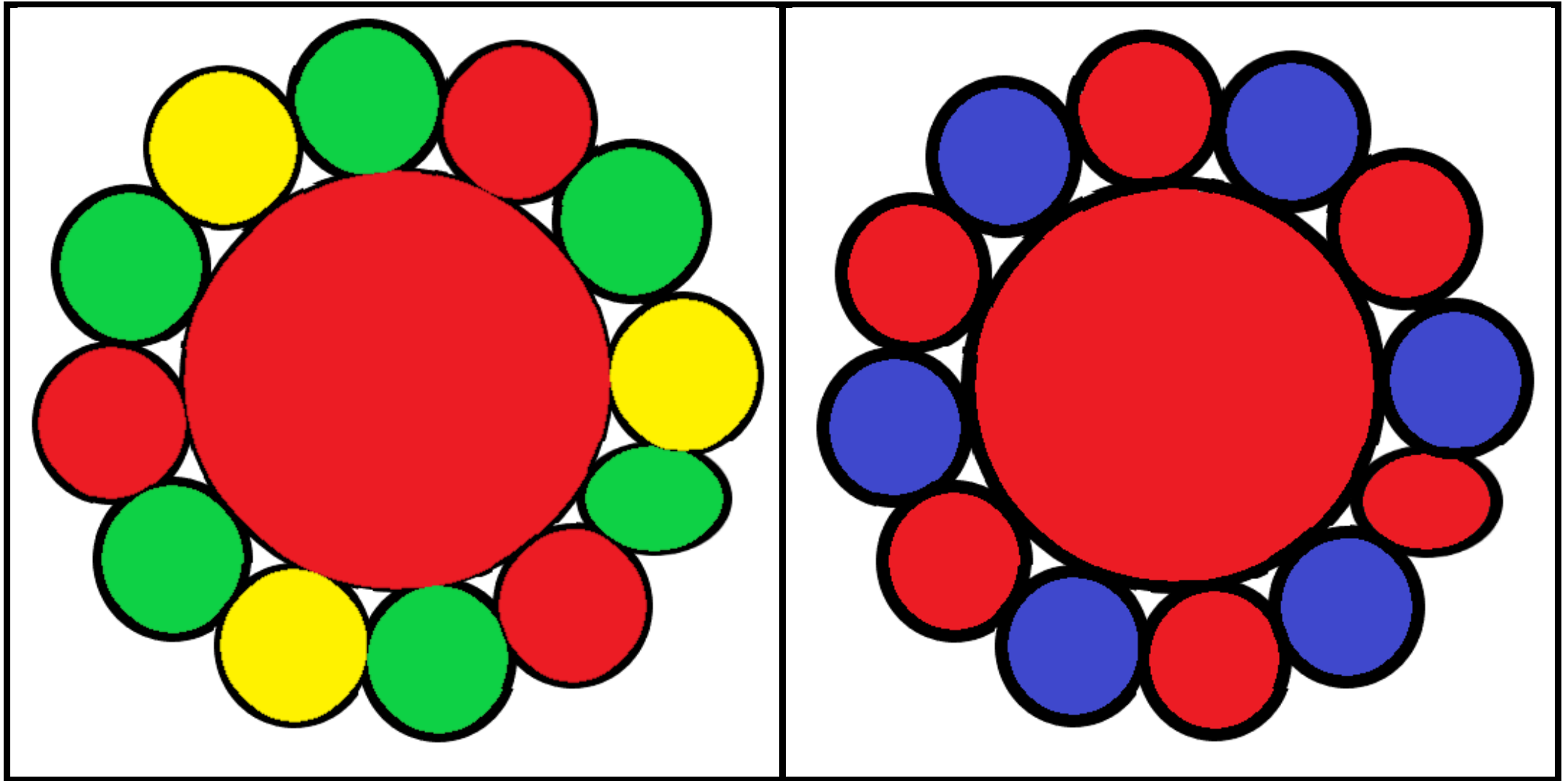
Én elmentem a vásárba félpénzzel. Disznót vettem a vásárban félpénzen. Disznóm mondja: rőf-rőf-rőf. (Juhom mondja: be-he-he. Ludam mondja: gi-gá-gá. Tyúkom mondja: kitrákotty.) Kárikittyom, édes tyúkom, mégis van egy félpénzem.

Én elmentem a vásárba félpénzzel. Kecskét vettem a vásárban félpénzen. Kecském mondja: mek, mek, mek. (Disznóm mondja: rőf-rőf-rőf. Juhom mondja: be-he-he. Ludam mondja: gi-gá-gá. Tyúkom mondja: kitrákotty.) Kárikittyom, édes tyúkom, mégis van egy félpénzem.

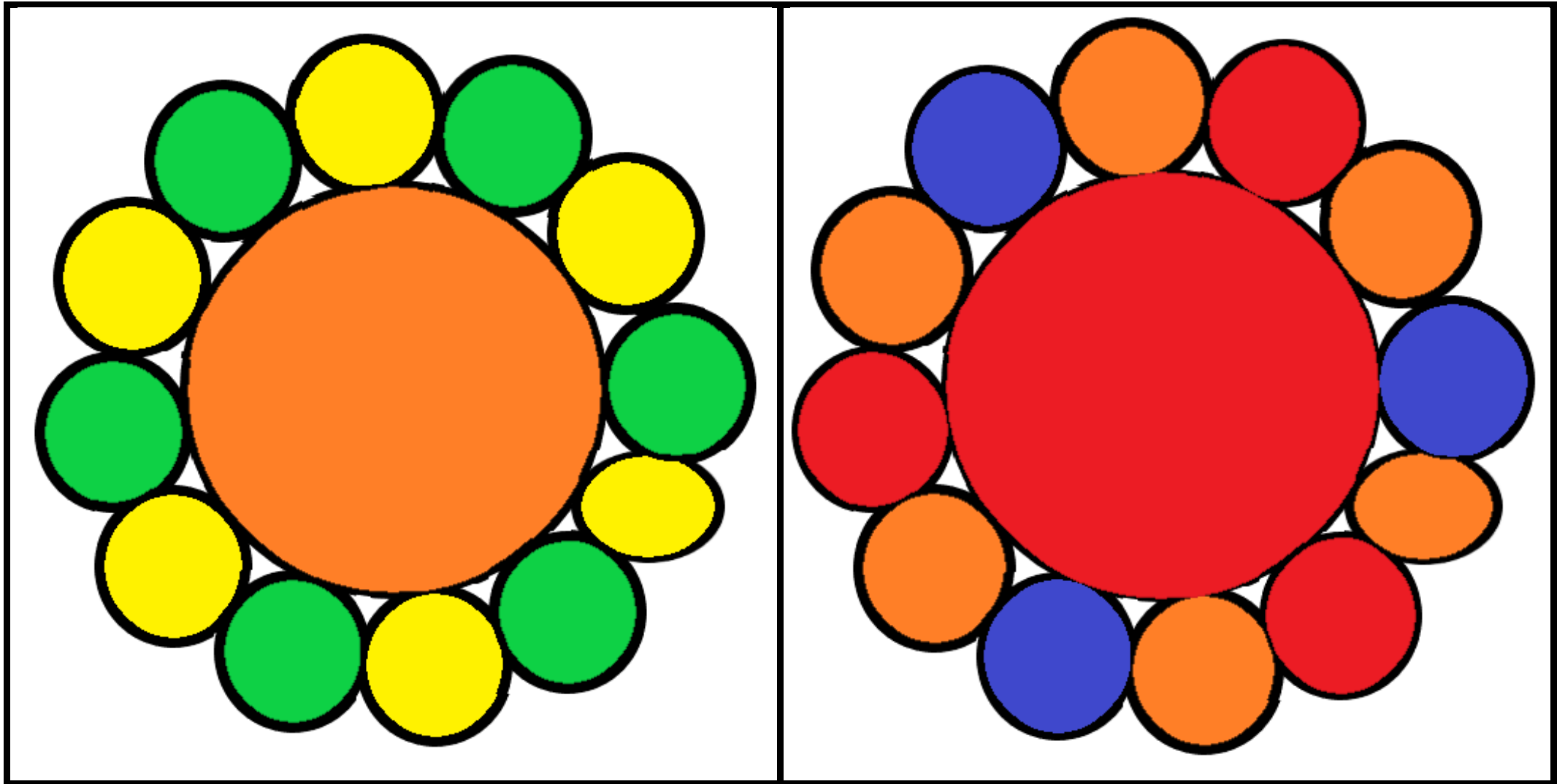
Én elmentem a vásárba félpénzzel. Csikót vettem a vásárban félpénzen. Csikóm mondja: nyihaha. (Kecském mondja: mek, mek, mek. Disznóm mondja: rőf-rőf-rőf. Juhom mondja: be-he-he. Ludam mondja: gi-gá-gá. Tyúkom mondja: kitrákotty.) Kárikittyom, édes tyúkom, elfogyott a félpénzem.



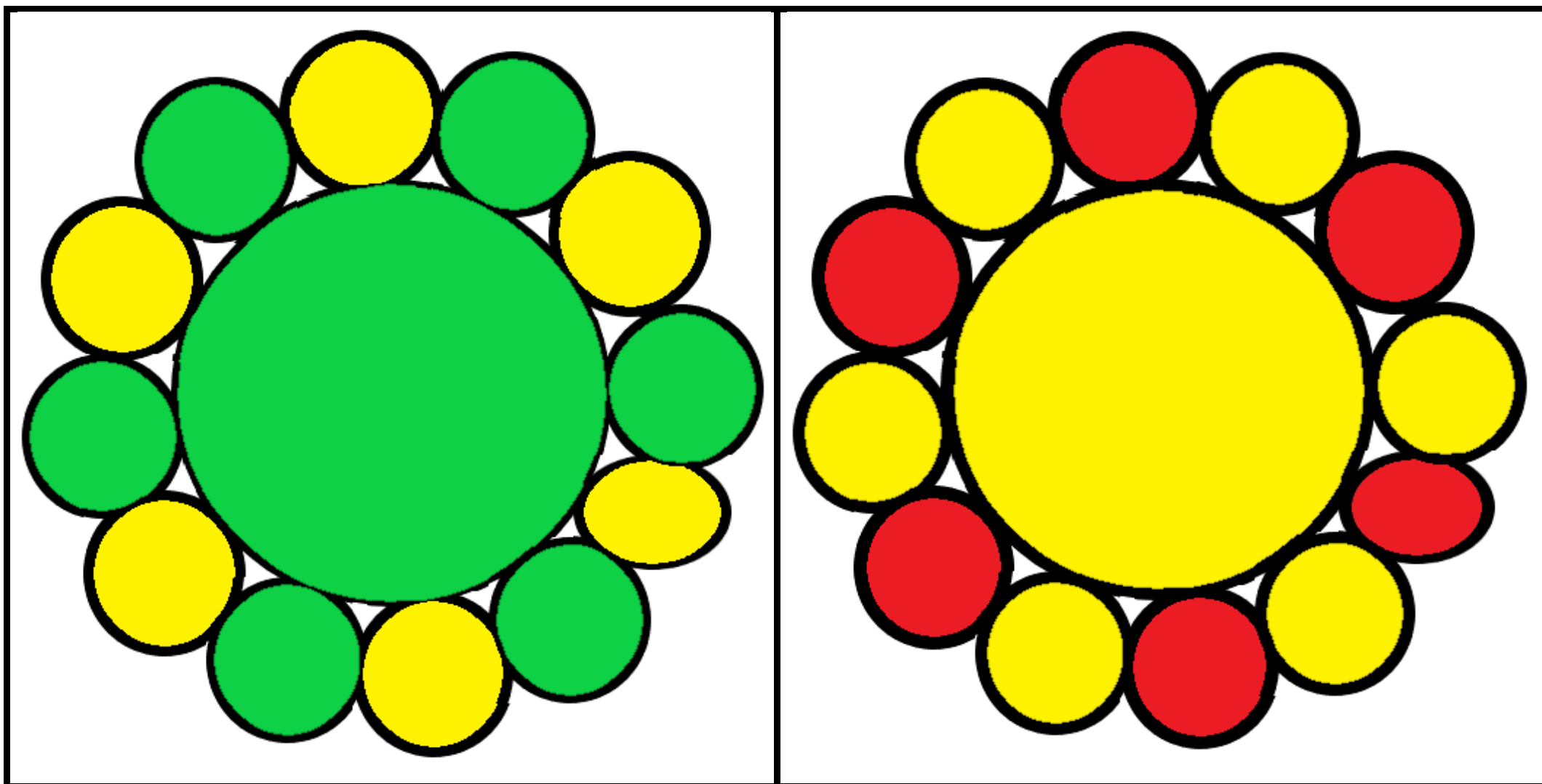
Eine Blume für Mama: 1. *Bilderset Bunte Blumen*



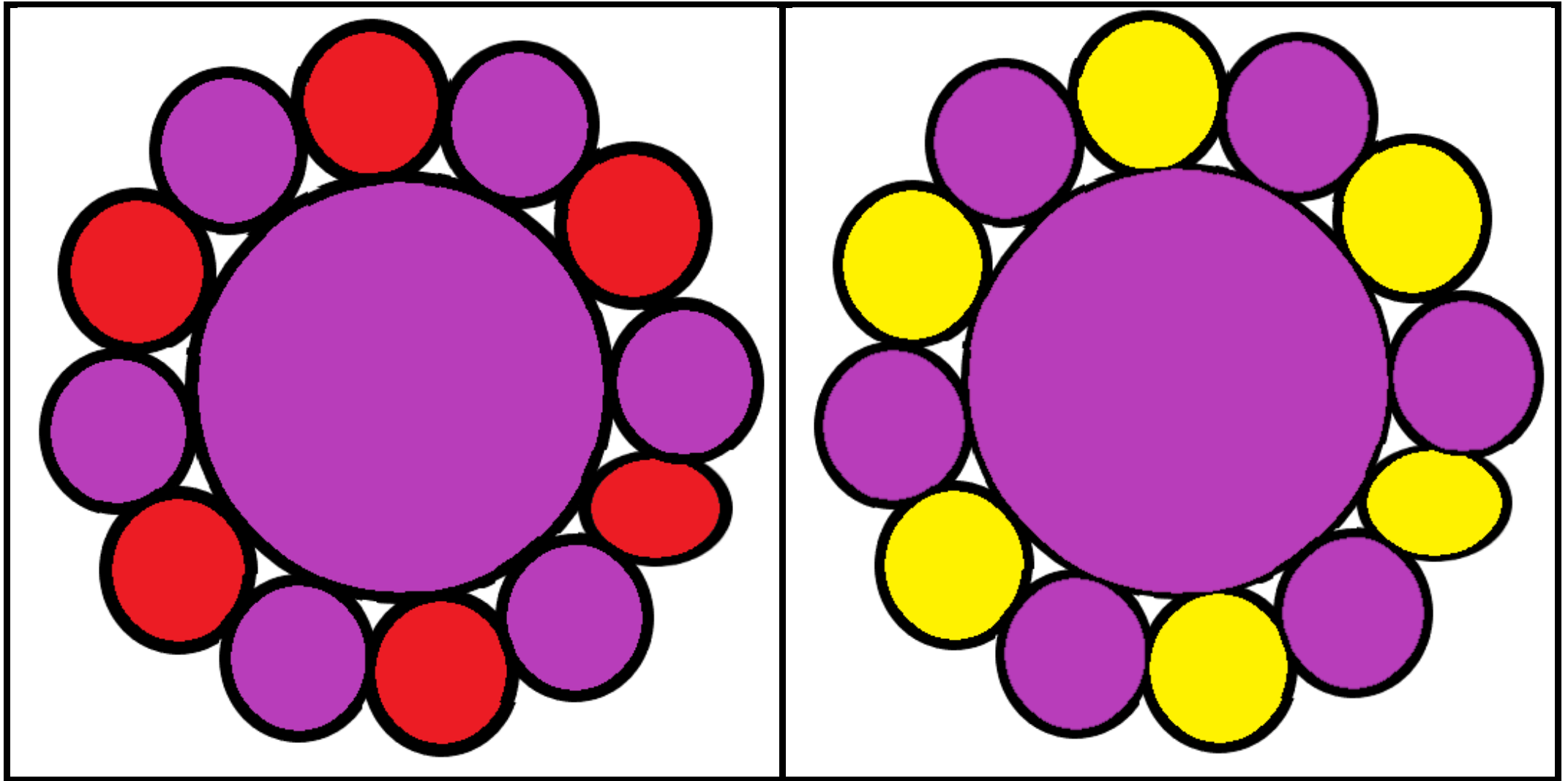
Eine Blume für Mama: 1. *Bilderset Bunte Blumen*



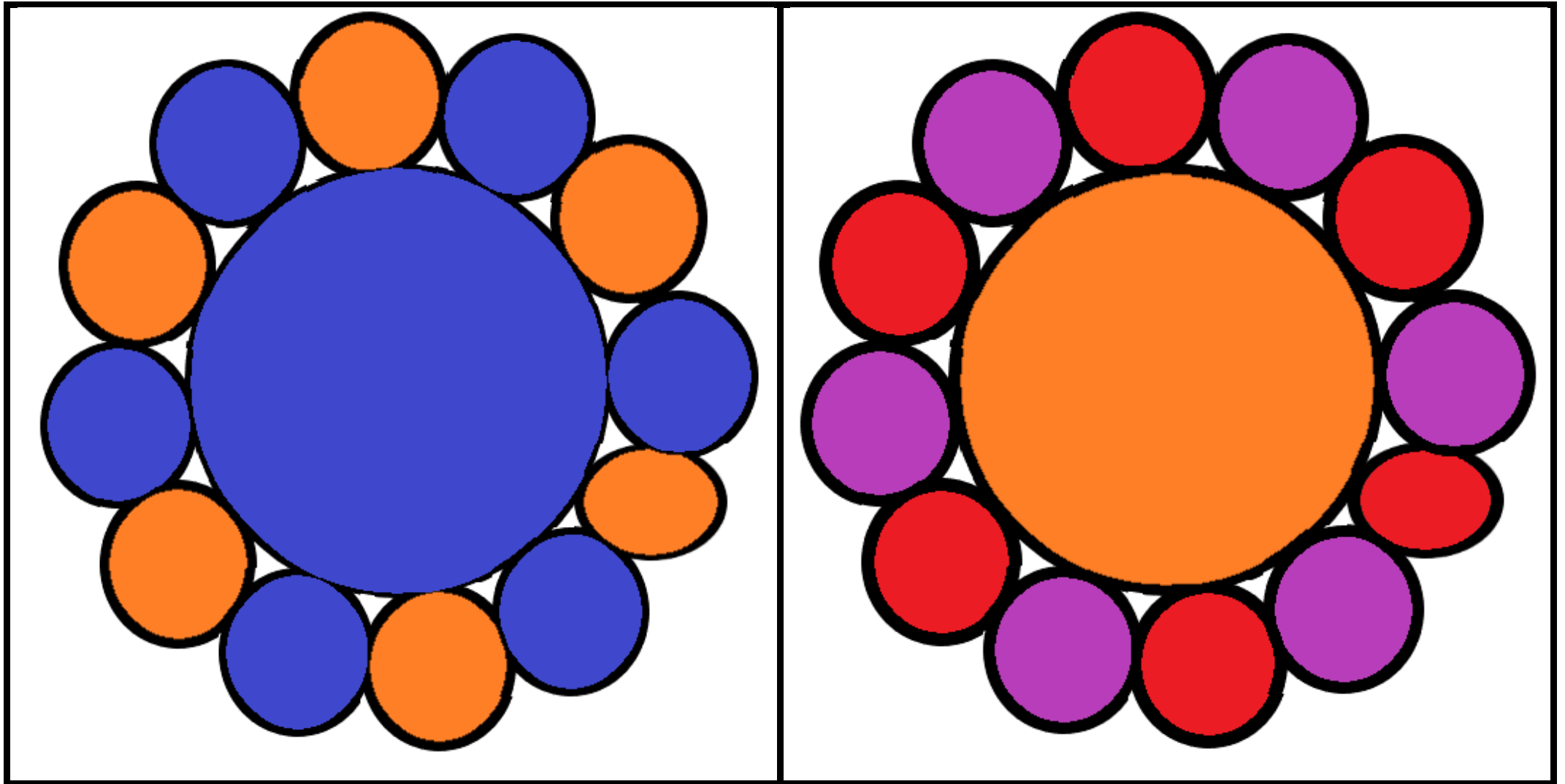
Eine Blume für Mama: 1. *Bilderset Bunte Blumen*



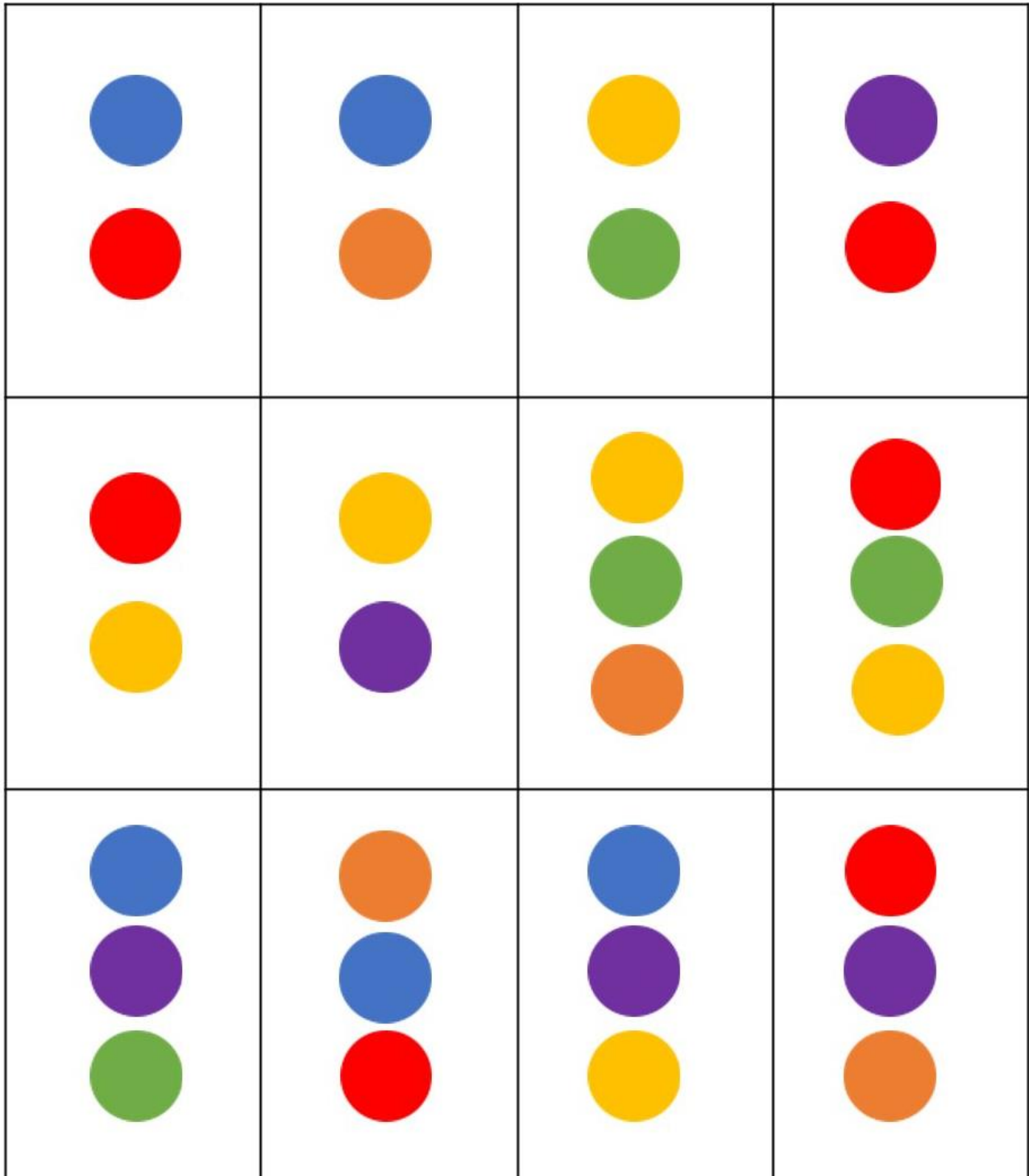
Eine Blume für Mama: 1. *Bilderset Bunte Blumen*

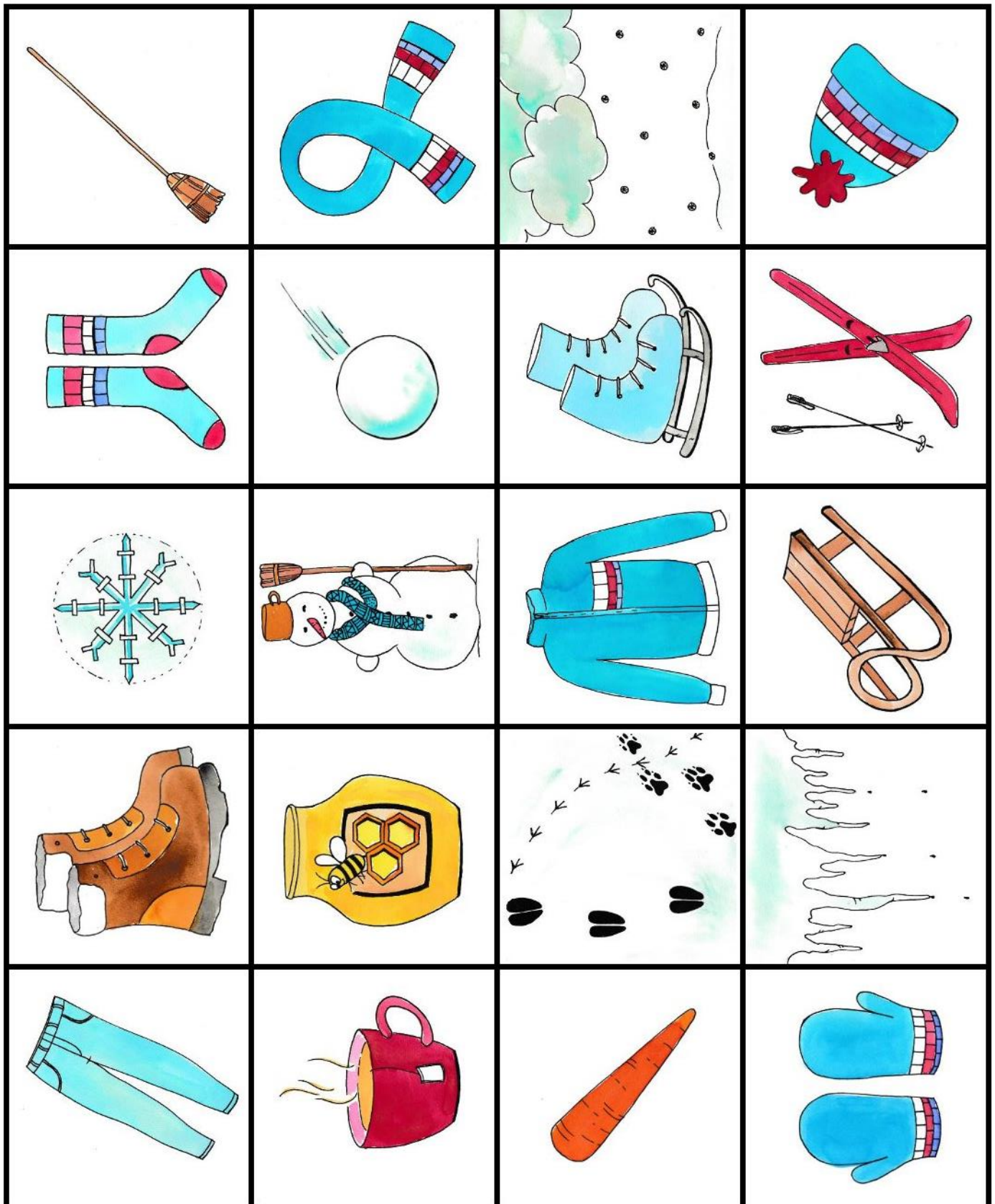


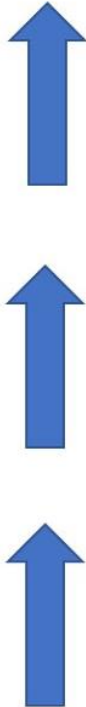
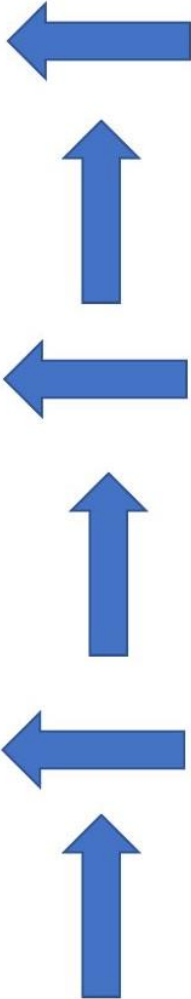

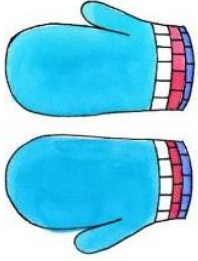
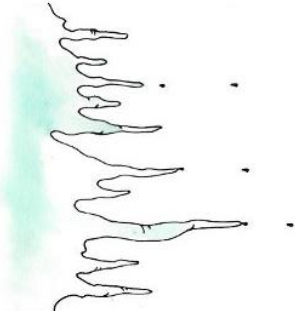
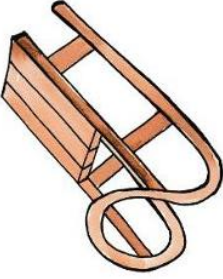
Eine Blume für Mama: 1. *Bilderset Bunte Blumen*

















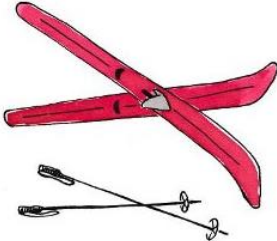
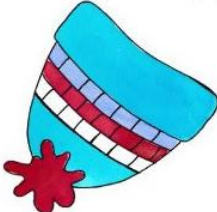
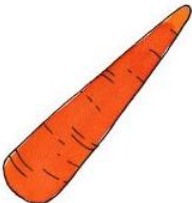



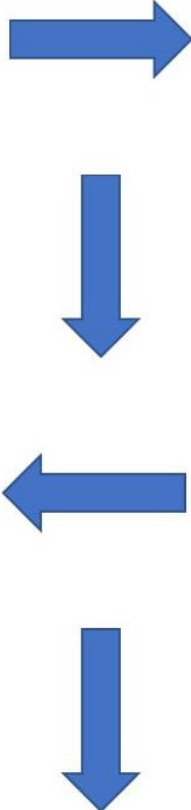
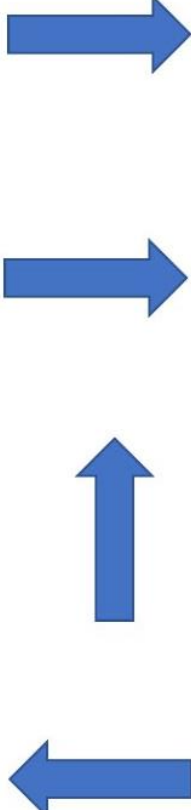

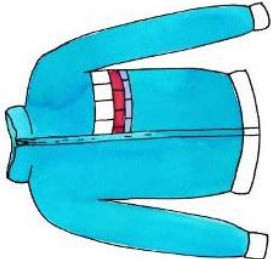

Eine Blume für Mama: 1. *Bilderset Bunte Blumen*

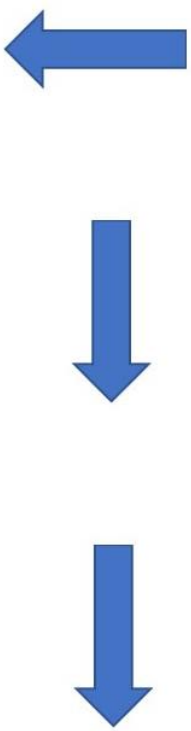
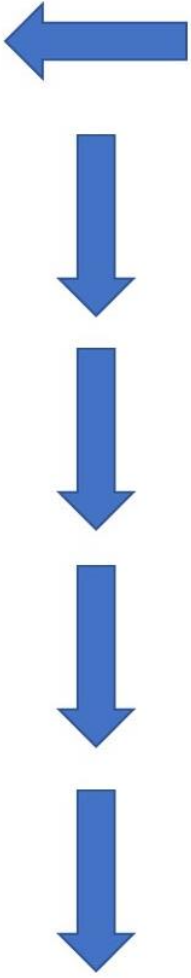
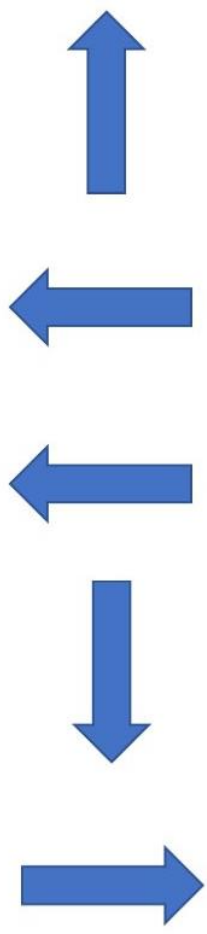
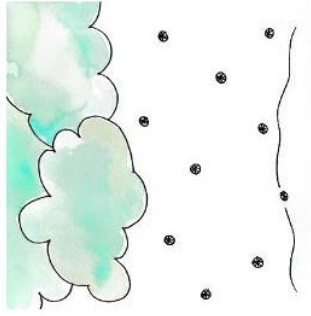
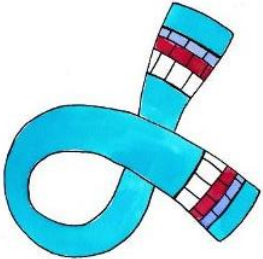
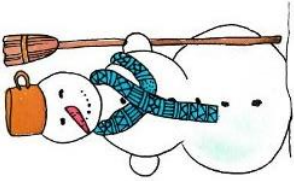




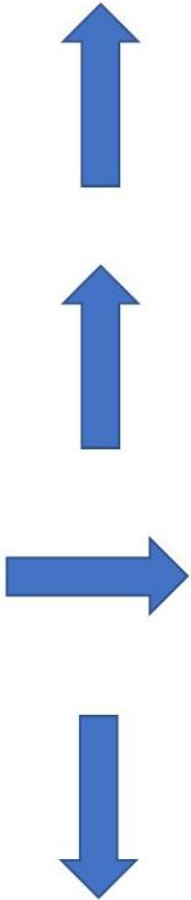



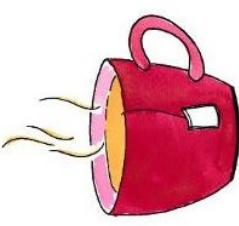

		
		

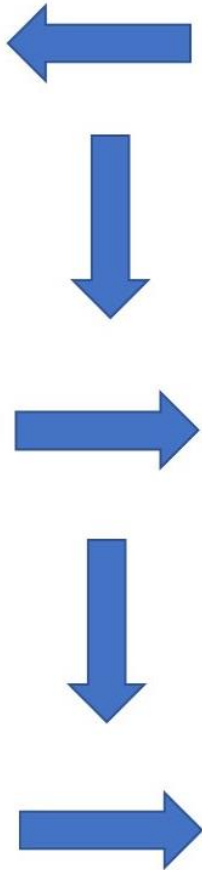

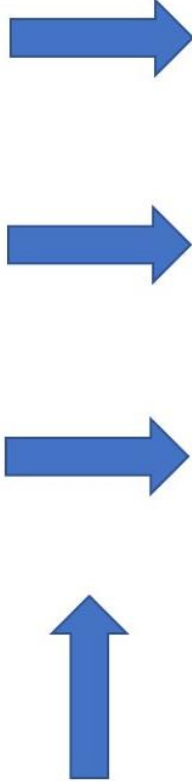
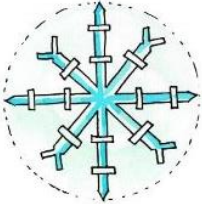

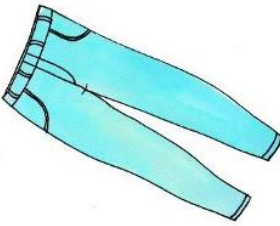
    	     	    
		

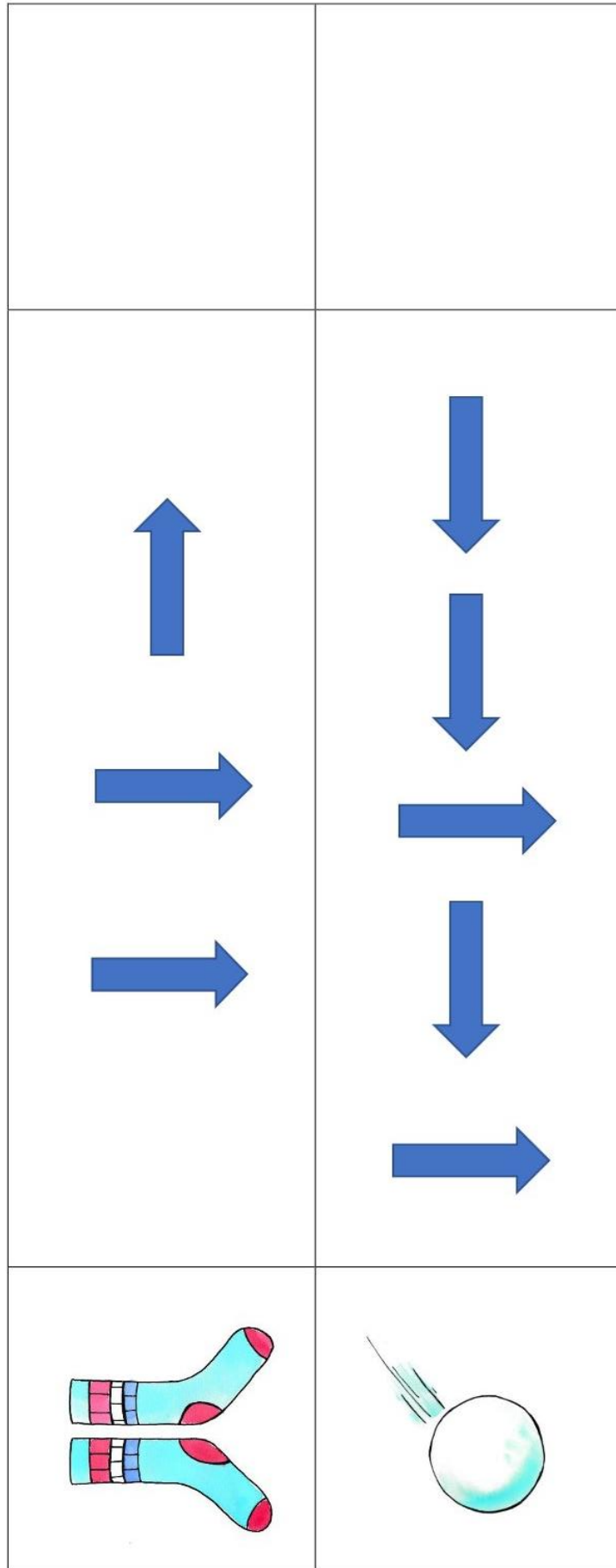
		
		

Folge-dem-Pfeil-Spiel: 2. Pfeilkarten mit Bild © J. Sládkovičová



Folge-dem-Pfeil-Spiel: 2. Pfeilkarten mit Bild © J. Sládkovičová

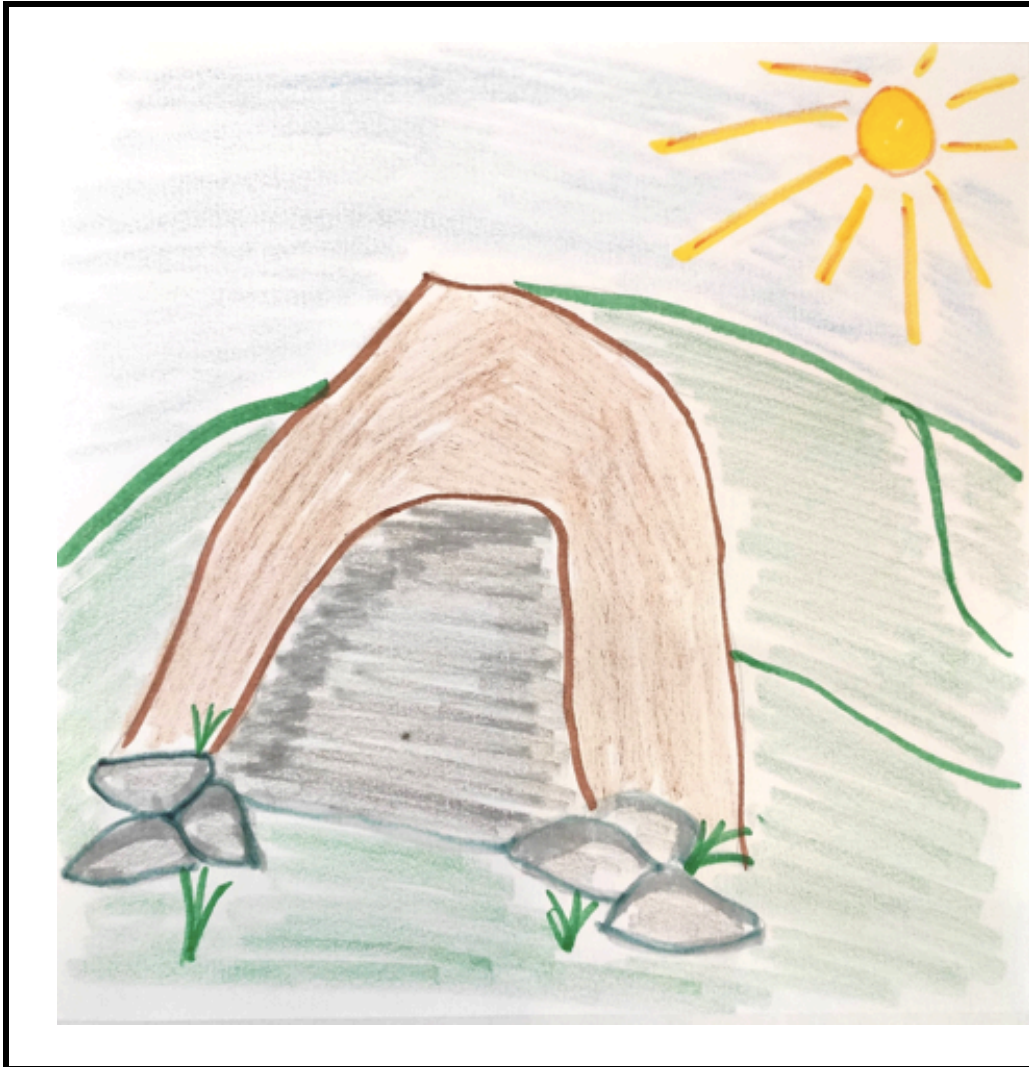
ZIEL	ZIEL	ZIEL
START	START	START

CIEL'	CIEL'	CIEL'
ŠTART	ŠTART	ŠTART

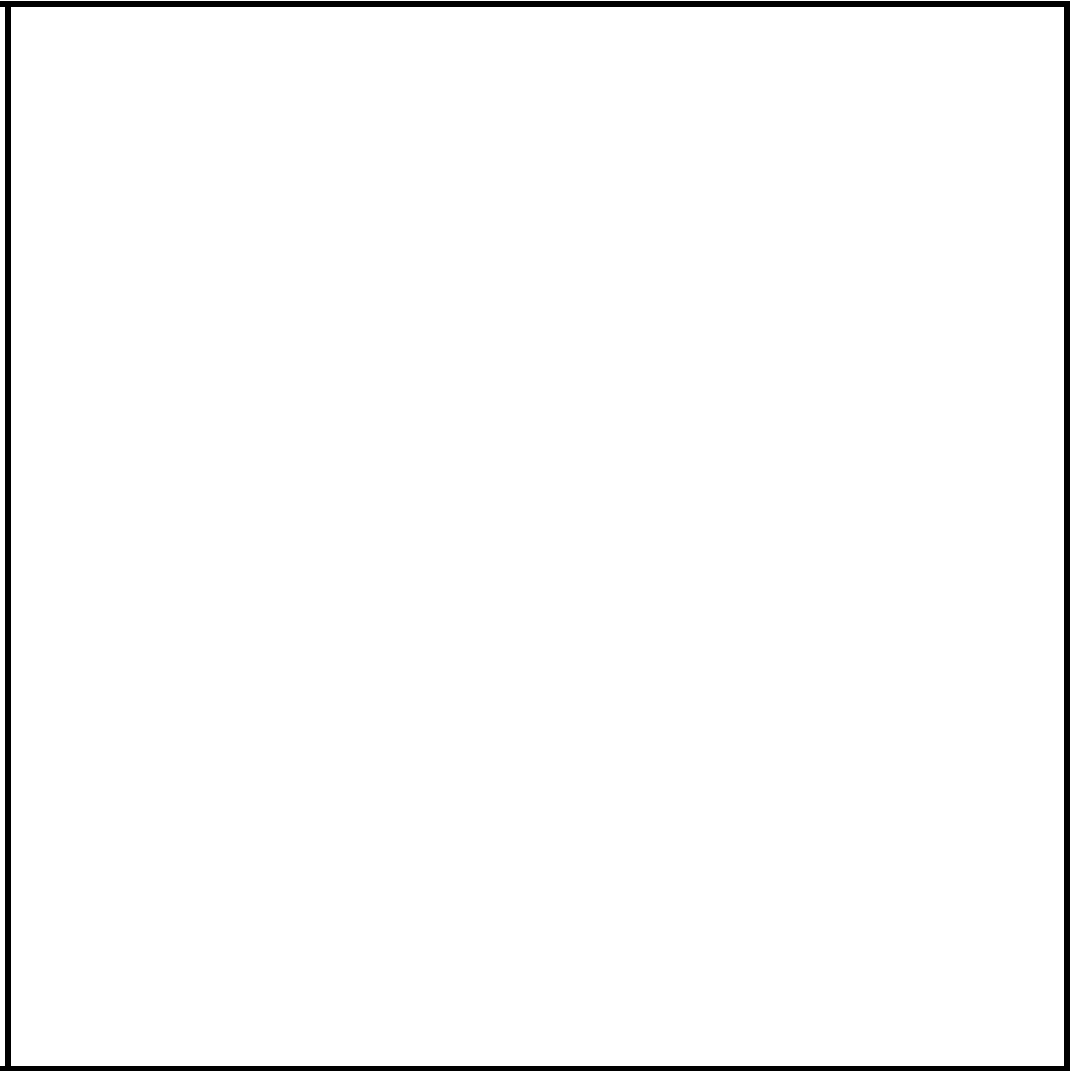
Folge-dem-Pfeil-Spiel: 3. Leeres Spielraster

Folge-dem-Pfeil-Spiel: 3. Leeres Spielraster









Tavaszi séta az erdőben

Brúnó medve a téli álom után, amit a barlangjában töltött, tavaszi sétára indul az erdőben. Látni szeretné, hogy itt van-e már a tavasz.

Brúnó medve nagyon szomjas, ezért első útja a forráshoz vezet. Mhmmm, a friss hideg víz mindig jólesik!

Miután eleget ivott, tovább megy az öreg tölgyfához. A fa óriási, és tele van kis zöld levelekkel! Brúnó örül: Itt a tavasz, felébredt a természet!

A következő állomás az erdő széle: ott rengeteg tavaszi virágot lát: primulákat, krókuszokat és hóvirágokat.

Brúnó medve tovább megy, és a zöld mezőn kis szünetet tart, lefekszik aludni. Eközben vidáman süt rá a nap.

A déli alvás után visszaballag a barlangjába.

Frühlingsspaziergang im Wald

Nach dem Winterschlaf in seiner Höhle ist es so weit: Bruno Bär macht einen Frühlingsspaziergang im Wald. Er möchte sehen, ob der Frühling schon da ist.

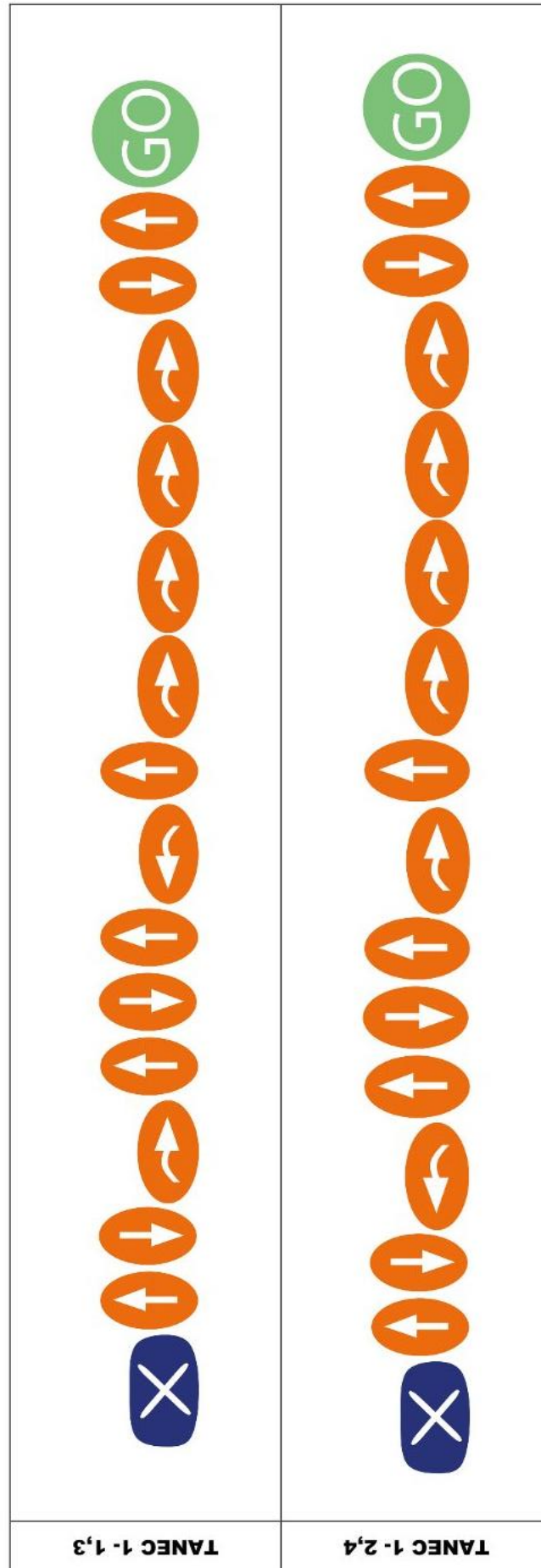
Bruno Bär ist sehr durstig, sein erster Weg führt ihn zur Quelle. Mhmmm, frisches kaltes Wasser tut immer gut!

Nachdem er genug getrunken hat, geht er weiter zum alten Eichenbaum. Der Baum ist riesig und voll mit kleinen grünen Blättern! Bruno freut sich: Der Frühling ist da, die Natur ist aufgewacht!

Die nächste Station ist am Waldesrand: dort sieht er jede Menge Frühblüher: Primeln, Krokusse und Schneeglöckchen.

Bruno Bär geht weiter und auf der grünen Wiese macht er eine kurze Pause und legt sich hin zum Schlafen. Währenddessen scheint die Sonne auf ihn.

Nach dem Mittagsschlaf geht er wieder in seine Höhle zurück.



Geburtstagstanz: 1. Pfeilkarten mit Tanzschritten

Narozeninový tanec

Čtyři kroky dopředu,
 Čtyři kroky dozadu
 Kouknu sem, kouknu tam,
 já se z toho vymotám.

Na tři kroky dopředu,
 Na tři kroky dozadu.
 Kroksun* sem, kroksun tam,
 Já se z toho vymotám.

Na dva kroky dopředu,
 Na dva kroky dozadu
 Skočím sem, skočím tam,
 Já se z toho vymotám.

Na jeden kok dopředu,
 Na jeden krok dozadu.
 Dupnu sem, dupnu tam,
 já se z toho vymotám.

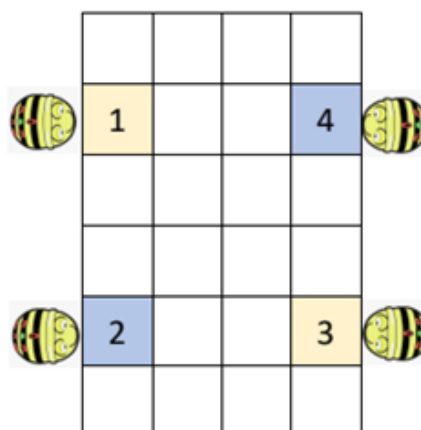
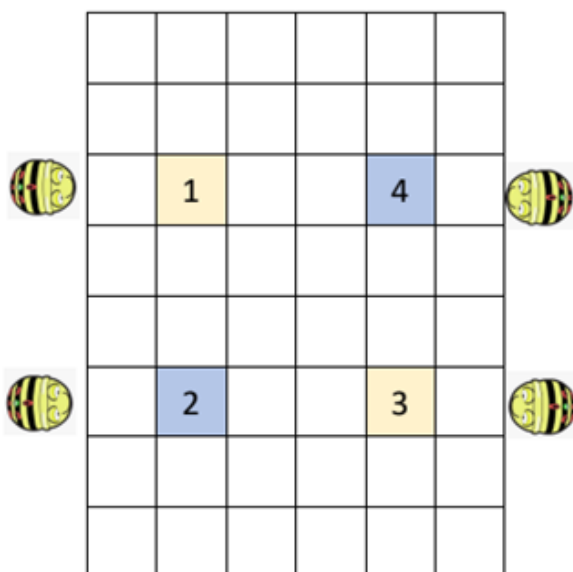
Geburtstagstanz

Vier Schritte nach vorne
 und vier Schritte zurück.
 Drehung links, Drehung rechts,
 dann nochmal im Kreis.

Drei Schritte nach vorne
 und drei Schritte zurück.
 Drehung links, Drehung rechts,
 dann nochmal im Kreis.

Zwei Schritte nach vorne
 und zwei Schritte zurück.
 Drehung links, Drehung rechts,
 dann nochmal im Kreis.

Einen Schritt nach vorne
 und einen zurück.
 Drehung links, Drehung rechts,
 dann nochmal im Kreis.



Születésnap tánc

*Négy lépés előre,
négy pedig hátra.
balra fordul, jobbra fordul,
aztán újra körbejár.*

*Három lépés előre,
három pedig hátra.
balra fordul, jobbra fordul,
aztán újra körbejár.*

*Két lépés előre,
kettő pedig hátra.
balra fordul, jobbra fordul,
aztán újra körbejár.*

*Egy lépés előre,
egy pedig hátra.
balra fordul, jobbra fordul,
aztán újra körbejár.*

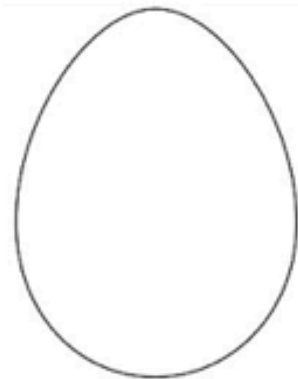
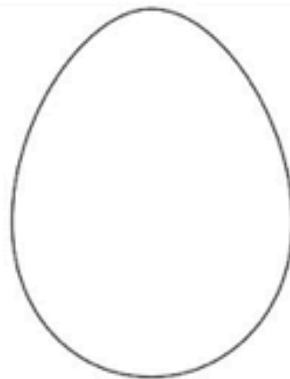
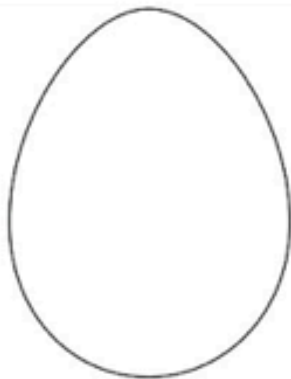
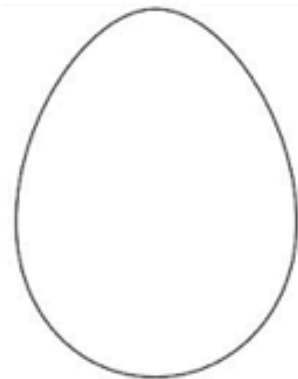
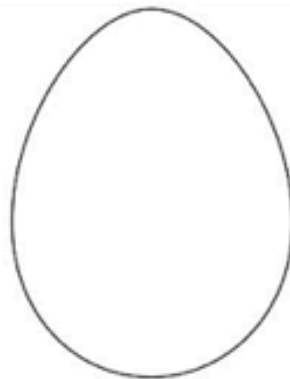
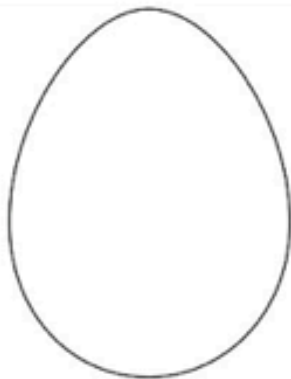
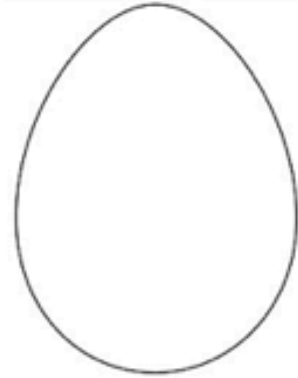
Geburtstagstanz

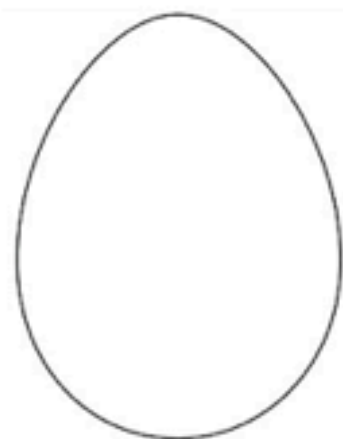
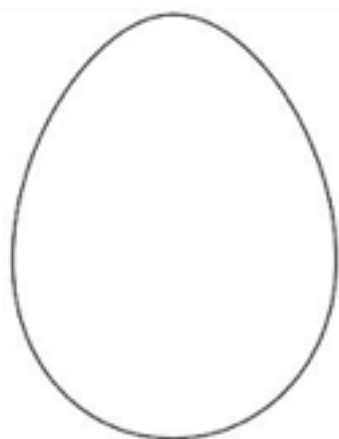
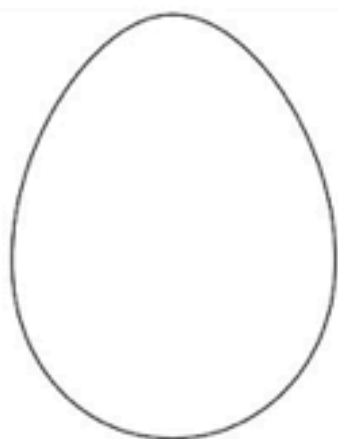
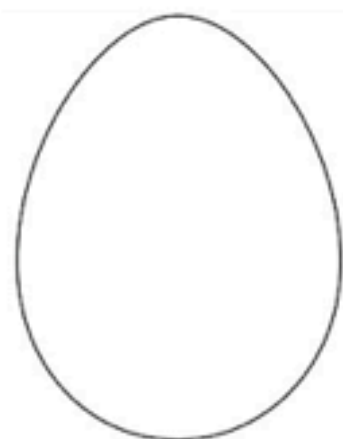
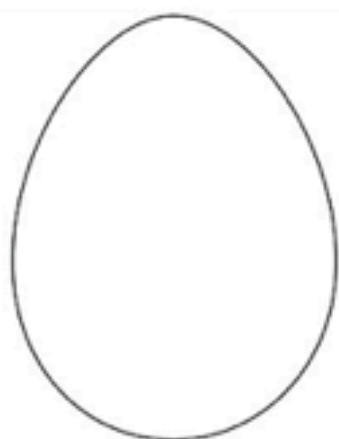
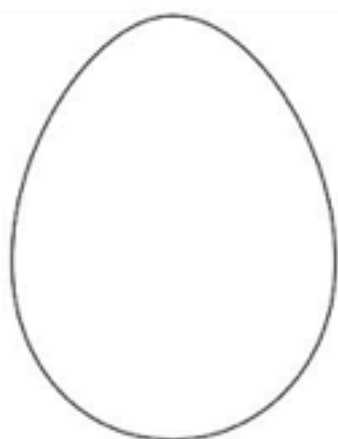
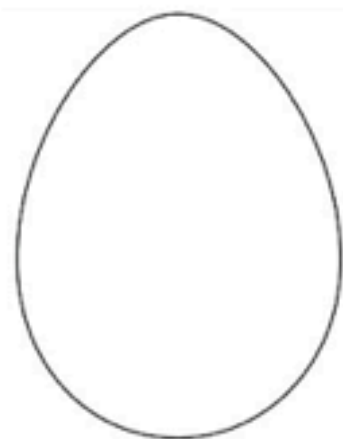
*Vier Schritte nach vorne
und vier Schritte zurück.
Drehung links, Drehung rechts,
dann nochmal im Kreis.*

*Drei Schritte nach vorne
und drei Schritte zurück.
Drehung links, Drehung rechts,
dann nochmal im Kreis.*

*Zwei Schritte nach vorne
und zwei Schritte zurück.
Drehung links, Drehung rechts,
dann nochmal im Kreis.*

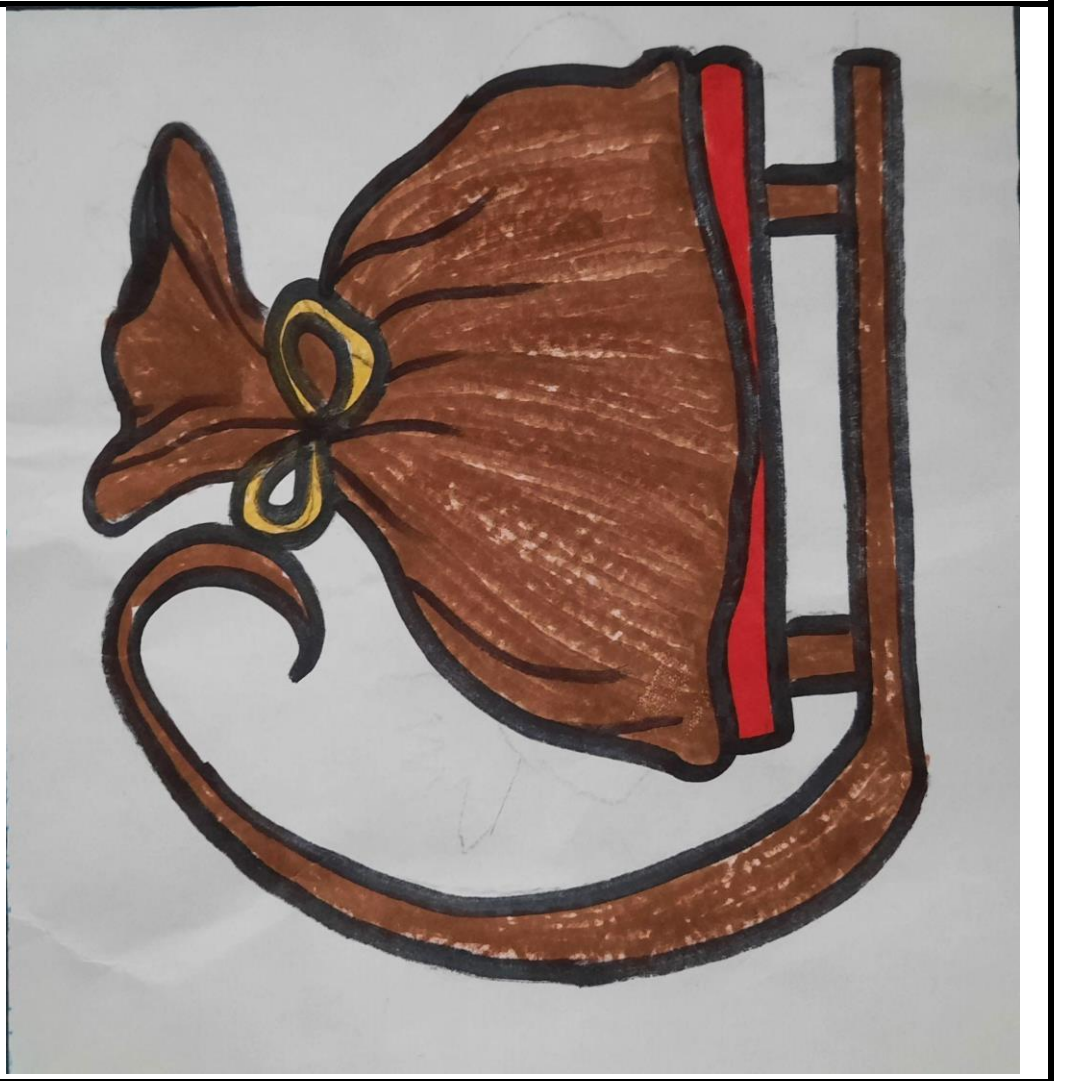
*Einen Schritt nach vorne
und einen zurück.
Drehung links, Drehung rechts,
dann nochmal im Kreis.*





























Anhang 1: Text der Geschichte vom immerhungrigen Fuchs

Příběh o stále hladové lišce

Byla jednou jedna liška, která žila v lese a měla pořád hlad. Jednoho dne potkala velmi chytrého zajíce. Stěžovala si mu, že nikdy není úplně sytá a chtěla ho sníst. Ale zajíc jí řekl: "Pojď se mnou, něco ti ukážu".

Šli k rybníku, kde plavalo mnoho ryb. Liška však ryby neznala, ještě nikdy nebyla u rybníka. A tak jí zajíc naučil chytat ryby. Liška je s velkou chutí snědla, až měla břicho nacpané a byla opravdu sytá. Liška byla zajíci opravdu vděčná za to, že jí ukázal ryby v rybníce, a od té doby byli přátelé.

Geschichte vom immerhungrigen Fuchs

Es war einmal ein Fuchs der im Wald lebte und immer hungrig war. Eines Tages traf er einen sehr klugen Hasen. Dem klagte er sein Leid, dass er niemals richtig satt wurde. "Komm mit mir, ich werde dir etwas zeigen", sagte der Hase. Sie gingen zum Teich, in dem viele Fische schwammen. Der Fuchs jedoch kannte keine Fische. Also lehrte ihn der Hase Fische zu fangen. Voller Genuss verspeiste sie der Fuchs bis sich sein Bauch wölbte und er richtig satt war. Er war dem Hasen sehr dankbar, dass er ihm die Fische im Teich gezeigt hatte und von da an waren sie Freunde.









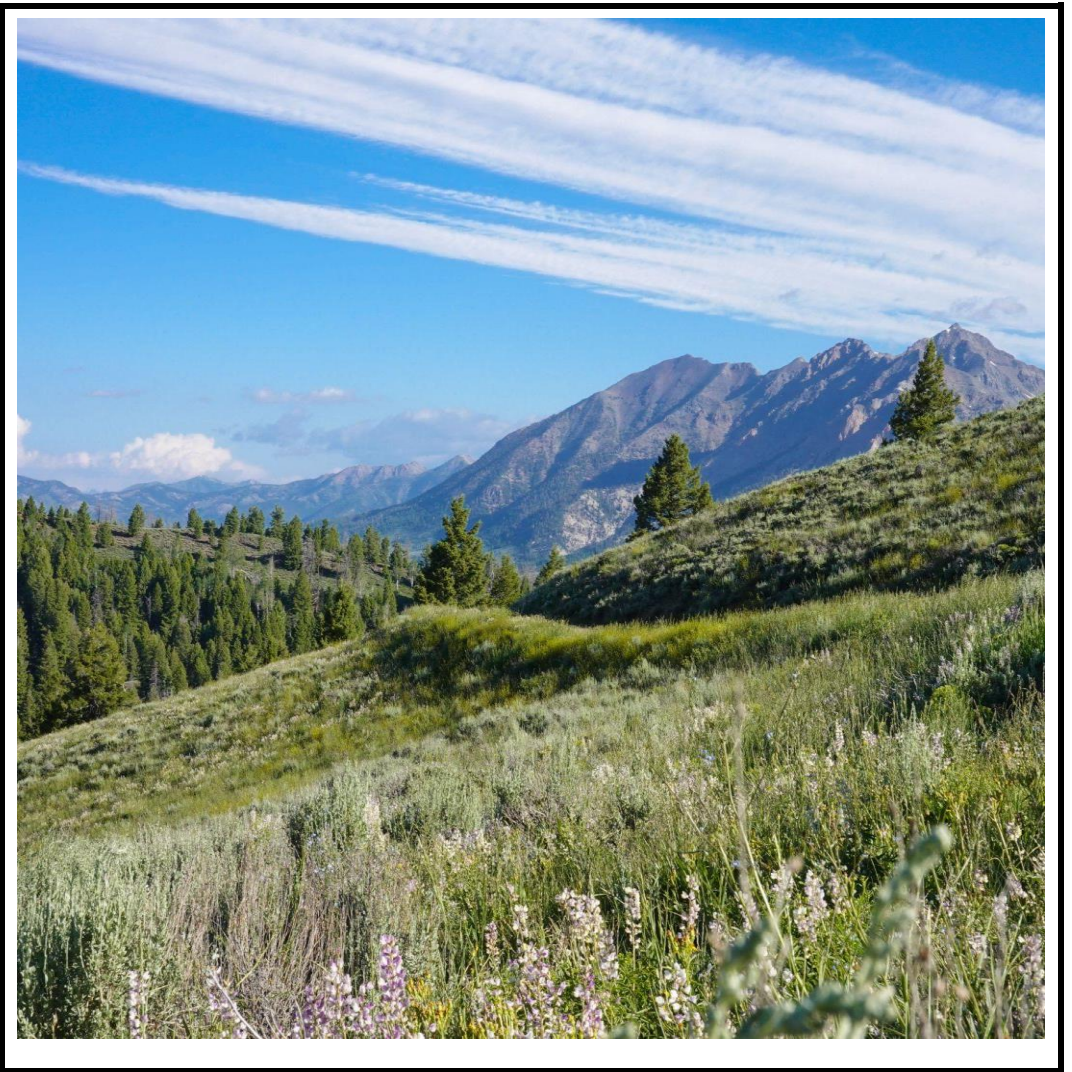
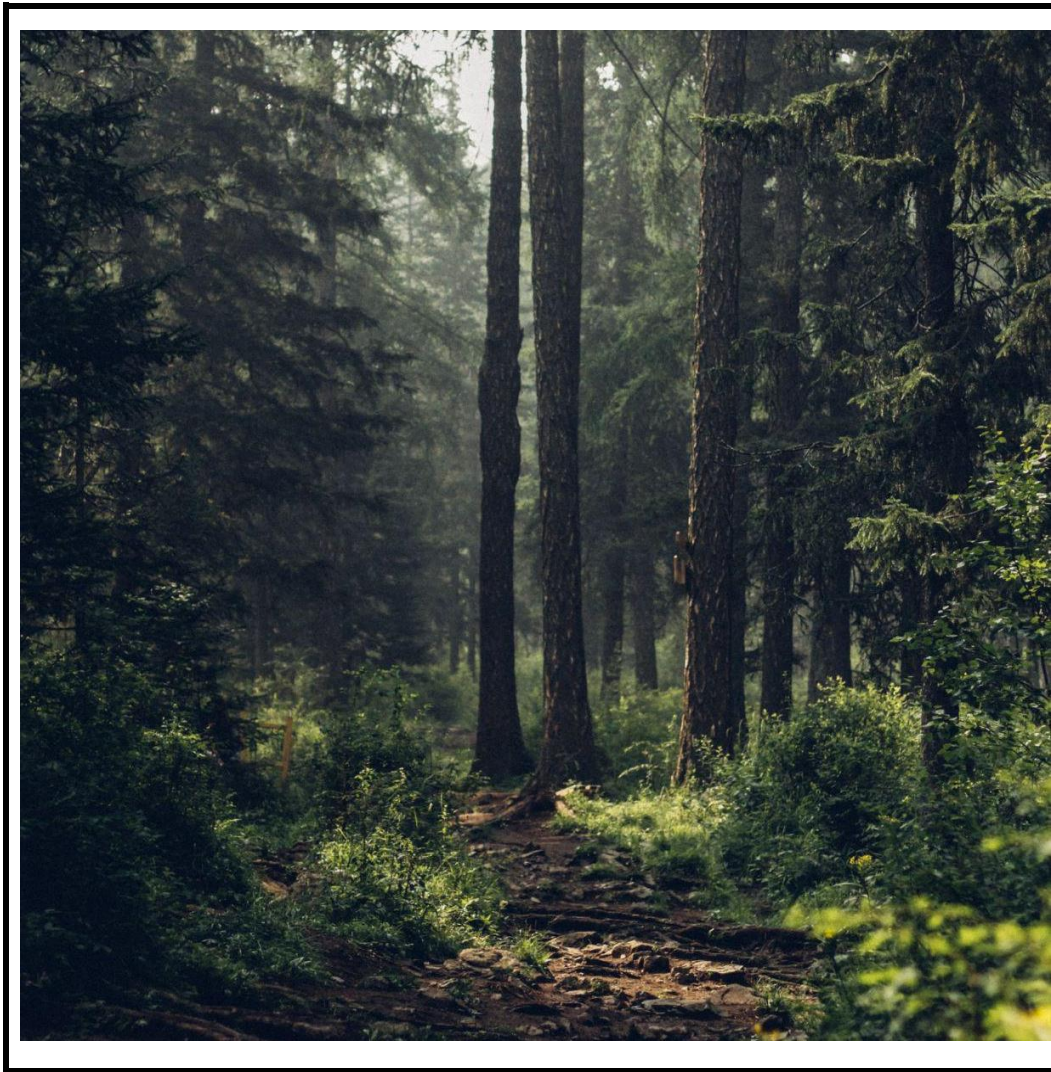


Quellen: Bilder vom Unsplash.com
Geschichte von Alice Brychová

Anhang 2: Bilderset mit Tieren und Lebensorten der Geschichte (Wald, Teich und Wiese)







--	--

--	--

Die Geschichte vom immerhungrigen Fuchs: Anhang 3.Lesekärtchen

Lišky jsou dravá zvířata a jsou příbuzné psům a vlkům. Srst lišky je většinou červenohnědá, břicho bílé a špička ocasu světlá nebo tmavě zbarvená. Liška má dlouhý špičatý čenich a ostrážitě oči. Slyší pištění myši na vzdálenost 100 metrů. Lišky jsou noční zvířata, loví jako samotáři a přes den spí ve svém doupěti, nejlépe v lese. Protože je liška považována za velmi mazanou, používáme frázi "být chytrý jako liška".

Zdroj: Klexikon.de

Zajíci jsou savci a jsou příbuzní králíkům. Od hlavy k hýždím měří 25 až 70 centimetrů a váží až 7 kilogramů. Zbarvení srsti je většinou šedé až hnědavé. Zajíci mají dlouhé uši a typické jsou pro ně také silné zadní nohy a dlouhá zadní chodidla. Zajícův ocas se také nazývá květ. Králíci tráví den v mělké prohlubni v zemi a díky svým dlouhým, pohyblivým uším, kterým se také říká lžice, velmi dobře slyší a dokáží určit, odkud zvuk přichází. Je to důležité, protože mají mnoho nepřátel. Při útěku dokážou vyvinout neuvěřitelnou rychlost 72 kilometrů za hodinu a vyskočit až dva metry vysoko. Jsou také velmi dobří plavci. Protože králíci jsou plachá zvířata a v případě strachu nebo ohrožení velmi rychle utečou, používáme pro vystrašené lidi výraz "plachý jako zajíc".

Zdroj: Klexikon.de

Ryby jsou živočichové, kteří žijí pouze ve vodě. Dýchají žábami a obvykle mají šupinatou kůži. Vyskytují se po celém světě, v řekách, jezerech, rybnících i moři. Ryby jsou obratlovci, protože mají páteř. Většina ryb se živí vodními rostlinami, ale existují i ryby, které se živí jinými rybami. Ryby slouží jako potrava i jiným živočichům, například ptákům a savcům. Lidé také od nepaměti loví ryby k jídlu. Ryby plavou ve vodě a obvykle se pohybují pomalu. Jejich svaly jsou zásobovány pouze malým množstvím krve, a proto jsou bílé. Když lidé nic neříkají nebo se nevyjadřují, říkáme, že jsou němí jako ryby, protože ryby nevydávají žádné zvuky.

Zdroj: Klexikon.de

Füchse sind Raubtiere und sind mit Hund und Wolf verwandt. Das Fell des Fuchses ist meist rotbräunlich, der Bauch weiß und die Schwanzspitze hell oder dunkel gefärbt. Der Fuchs hat eine lange spitze Schnauze und aufmerksame Augen. Er hört eine Maus aus 100 Meter Entfernung quieken. Füchse sind nachtaktiv, jagen als Einzelgänger und tagsüber schlafen sie in ihrem Bau, am liebsten in einem Wald. Weil der Fuchs als sehr schlau gilt, verwenden wir die Redewendung "schlau wie ein Fuchs sein".

Quelle: Klexikon.de

Hasen oder auch **Feldhasen** sind Säugetiere und sind mit dem Kaninchen verwandt. Sie messen vom Kopf bis zum Po von 25 bis 70 Zentimeter und wiegen bis 7 Kilogramm. Die Fellfärbung ist meist grau bis bräunlich. Die Hasen haben lange Ohren und typisch sind auch die kräftigen Hinterbeine und die langen Hinterfüße. Der Schwanz des Hasen wird auch Blume genannt. Den Tag verbringen die Hasen in einer flachen Mulde im Boden und dank ihren langen, beweglichen Ohren, die man auch Löffel nennt, hören sie sehr gut und können feststellen, woher ein Geräusch kommt. Es ist wichtig, weil sie viele Feinde haben. Auf der Flucht können sie das unglaubliche Tempo von 72 Kilometern pro Stunde erreichen und bis zu zwei Meter hoch springen. Sie sind auch sehr gute Schwimmer. Weil Hasen scheue Tiere sind und bei Angst oder Bedrohung ganz schnell weghoppeln, verwenden wir die Bezeichnung "Angsthase" für ängstliche Menschen.

Quelle: Klexikon.de

Fische sind Tiere, die nur im Wasser leben. Sie atmen mit Kiemen und haben meist eine schuppige Haut. Sie kommen auf der ganzen Erde vor, und zwar in Flüssen, Seen, Teichen und im Meer. Fische gehören zu den Wirbeltieren, weil sie eine Wirbelsäule haben. Die meisten Fische ernähren sich von Wasserpflanzen, aber es gibt auch Fische, die andere Fische fressen. Fische dienen auch anderen Tieren als Nahrung, zum Beispiel Vögeln und Säugetieren. Auch der Mensch fängt seit Urzeiten Fisch, um ihn zu essen. Fische „schweben“ im Wasser und bewegen sich meist nur langsam fort. Ihre Muskeln werden nur wenig durchblutet, und deshalb sind sie weiß. Wenn Menschen nichts sagen oder sich nicht äußern, sagen wir, dass sie stumm, wie ein Fisch sind, weil Fische keine Geräusche machen.

Quelle: Klexikon.de

Anhang: Geschichtenspiel als Schatzsuche -

Příběh o věčně hladové lišce

Byla jednou jedna liška, která žila v lese a měla pořád hlad. Jednoho dne potkala velmi chytrého zajíce. Stěžovala si zajíci, že nikdy není doopravdy sytá.

"Pojď se mnou, něco ti ukážu," řekl jí chytrý zajíc.

Šli spolu k rybníku, kde plavalo mnoho ryb. Liška ještě nikdy žádnou rybu neviděla. A tak ji zajíc naučil chytat ryby. Liška je s velkou chutí jedla, až měla břicho pěkně kulaté a opravdu plné. Liška byla zajíci velmi vděčná za to, že jí ukázal ryby v rybníce, a od té doby byli přátelé.

Die Geschichte vom immerhungrigen Fuchs

Es war einmal ein Fuchs der im Wald lebte und immer hungrig war. Eines Tages traf er einen sehr klugen Hasen. Dem klagte er sein Leid, dass er niemals richtig satt wurde und wollte ihn fressen.

Aber der Hase sagte ihm: „Komm mit mir, ich werde dir etwas zeigen.“

Sie gingen zum Teich, in dem viele Fische schwammen. Der Fuchs jedoch kannte keine Fische, er war noch nie am Teich. Also lehrte ihn der Hase Fische zu fangen. Voller Genuss verspeiste sie der Fuchs bis sich sein Bauch wölbte und er richtig satt war. Er war dem Hasen sehr dankbar, dass er ihm die Fische im Teich gezeigt hatte und von da an waren sie Freunde.

Mese a mindig éhes rókáról

Volt egyszer egy róka, aki az erdőben élt, és mindig éhes volt. Egy nap találkozott egy okos nyúllal. Elpanaszolta neki, hogy sohasem tud jóllakni, ezért most most meg fogja őt enni.

De a nyúl ezt felelte a rókának: „Gyere velem, mutatok neked valamit.“ Elmentek a tóhoz, ahol sok-sok hal úszkált. A róka azonban nem látott még halat, mert azelőtt sohasem járt a tónál. Így hát a nyúl megtanította halat fogni. Jó étvággal ette a róka a halakat, és addig evett, míg tele nem lett a hasa, és teljesen jól nem lakott. Nagyon hálás volt a nyúlnak, hogy megmutatta neki a halakat, és attól a naptól fogva jó barátok voltak.

Die Geschichte vom immerhungrigen Fuchs

Es war einmal ein Fuchs der im Wald lebte und immer hungrig war. Eines Tages traf er einen sehr klugen Hasen. Dem klagte er sein Leid, dass er niemals richtig satt wurde und wollte ihn fressen.

Aber der Hase sagte ihm: „Komm mit mir, ich werde dir etwas zeigen.“ Sie gingen zum Teich, in dem viele Fische schwammen. Der Fuchs jedoch kannte keine Fische, er war noch nie am Teich. Also lehrte ihn der Hase Fische zu fangen. Voller Genuss verspeiste sie der Fuchs bis sich sein Bauch wölbte und er richtig satt war. Er war dem Hasen sehr dankbar, dass er ihm die Fische im Teich gezeigt hatte und von da an waren sie Freunde.

A róka ragadozó állat, és rokonságban áll a kutyával és a farkassal. Szőrzete általában vörösesbarna, a hasa fehér, a farka vége pedig világos vagy sötét színű. A rókának hosszú hegyes orra és éber szeme van. 100 méterről meghallja az egércincogást. A róka éjszakai ragadozó, aki magányosan vadászik, napközben pedig odújában alszik, amelyet legszívesebben egy erdőben ás meg. A rókát nagyon okos állatnak tartják, ezért mondják, hogy valaki "ravasz, mint a róka".

Forrás: Klexikon.de

A mezei nyúl emlős állat, és a **házinyúllal** rokon. A törzse 25-70 centiméter hosszú, súlya pedig elérheti a 7 kilogrammot. Szőrzetének színe általában szürke vagy barnás. Füle hosszú, jellegzetes az erős hátsó combja és a hosszú hátsó lába. A nyúl egy kisebb mélyedésben tölti a napot. Nagyon jó a hallása, és ha zajt hall, hosszú, hajlékony fülének köszönhetően pontosan meg tudja állapítani, hogy merről jön a hang. Ez azért fontos, mert sok ellensége van. Menekülés közben hihetetlenül magas, 72 kilométeres óránkénti sebességet is elérhet, és akár két méter magasra fel tud ugrani. Emellett nagyon jó úszó is. Mivel a nyúl félénk állat, és gyorsan elinal, ha megijed vagy fenyegetve érzi magát, ezért az ijedős embereket „gyáva nyúlnak” nevezik.

Forrás: Klexikon.de

A hal olyan állat, amely csak vízben él. Kopoltyúval lélegzik, és testét általában pikkelyek borítják. A világ minden táján megtalálható, mégpedig folyókban, tavakban és tengerekben. A hal a gerinces állatokhoz tartozik, mert van gerince. A legtöbb hal vízínövényekkel táplálkozik, de vannak olyan halfajok is, amelyek más halakat esznek. A hal más állatok, például madarak és emlősök táplálékául is szolgál. Az ember ősidők óta halászik, és táplálkozik hallal. A hal "lebeg" a vízben, és általában csak lassan mozog. Izmaiban alig van véráramlás, ezért fehér a színe. Ha valaki nem mond semmit, csak hallgat, azt mondják rá, „néma, mint a hal”, mert a hal nem ad ki magából hangot.

Quelle: Klexikon.de

Füchse sind Raubtiere und sind mit Hund und Wolf verwandt. Das Fell des Fuchses ist meist rotbräunlich, der Bauch weiß und die Schwanzspitze hell oder dunkel gefärbt. Der Fuchs hat eine lange spitze Schnauze und aufmerksame Augen. Er hört eine Maus aus 100 Meter Entfernung quieken. Füchse sind nachtaktiv, jagen als Einzelgänger und tagsüber schlafen sie in ihrem Bau, am liebsten in einem Wald. Weil der Fuchs als sehr schlau gilt, verwenden wir die Redewendung "schlau wie ein Fuchs sein".

Quelle: Klexikon.de

Hasen oder auch **Feldhasen** sind Säugetiere und sind mit dem Kaninchen verwandt. Sie messen vom Kopf bis zum Po von 25 bis 70 Zentimeter und wiegen bis 7 Kilogramm. Die Fellfärbung ist meist grau bis bräunlich. Die Hasen haben lange Ohren und typisch sind auch die kräftigen Hinterbeine und die langen Hinterfüße. Der Schwanz des Hasen wird auch Blume genannt. Den Tag verbringen die Hasen in einer flachen Mulde im Boden und dank ihren langen, beweglichen Ohren, die man auch Löffel nennt, hören sie sehr gut und können feststellen, woher ein Geräusch kommt. Es ist wichtig, weil sie viele Feinde haben. Auf der Flucht können sie das unglaubliche Tempo von 72 Kilometern pro Stunde erreichen und bis zu zwei Meter hoch springen. Sie sind auch sehr gute Schwimmer. Weil Hasen scheue Tiere sind und bei Angst oder Bedrohung ganz schnell weghoppeln, verwenden wir die Bezeichnung "Angsthase" für ängstliche Menschen.

Quelle: Klexikon.de

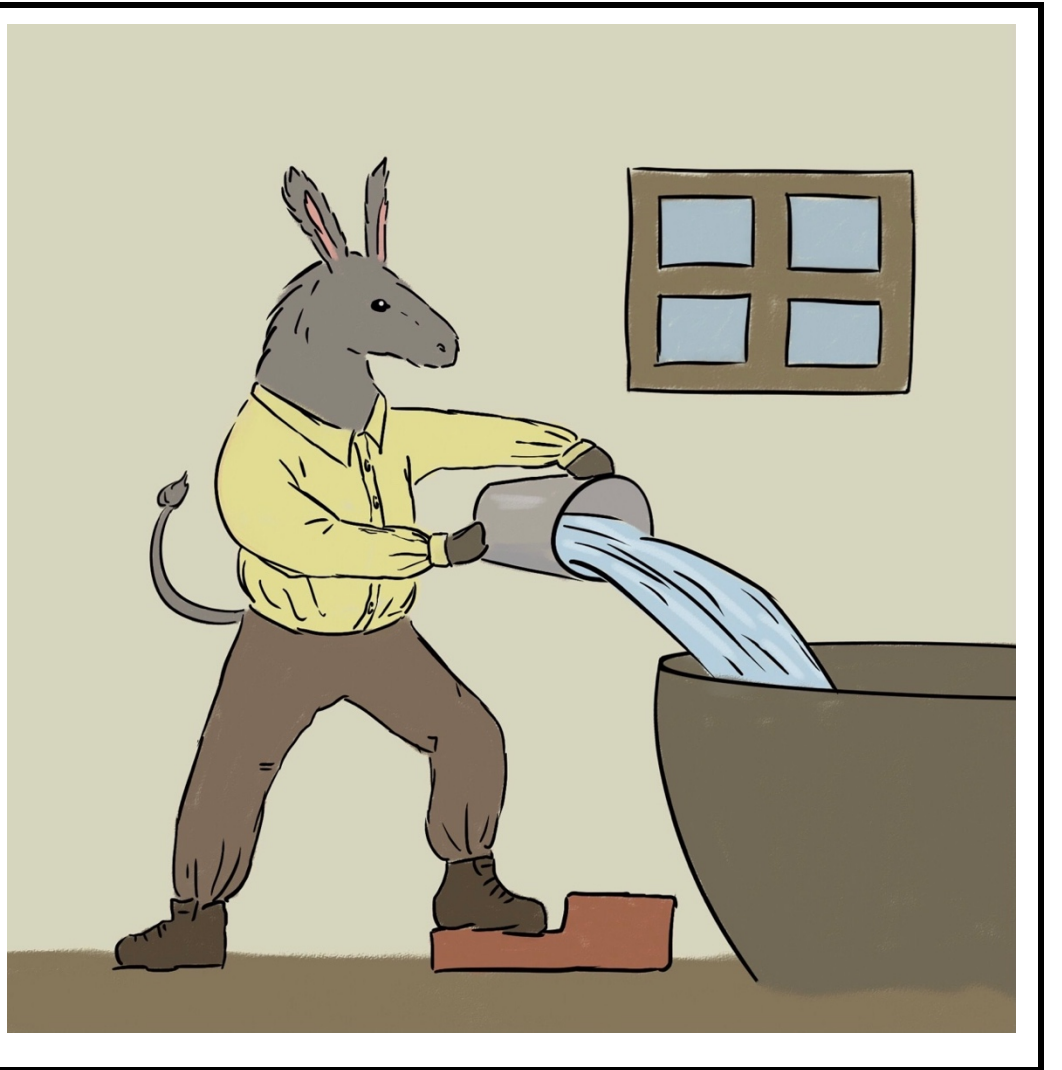
Fische sind Tiere, die nur im Wasser leben. Sie atmen mit Kiemen und haben meist eine schuppige Haut. Sie kommen auf der ganzen Erde vor, und zwar in Flüssen, Seen, Teichen und im Meer. Fische gehören zu den Wirbeltieren, weil sie eine Wirbelsäule haben. Die meisten Fische ernähren sich von Wasserpflanzen, aber es gibt auch Fische, die andere Fische fressen. Fische dienen auch anderen Tieren als Nahrung, zum Beispiel Vögeln und Säugetieren. Auch der Mensch fängt seit Urzeiten Fisch, um ihn zu essen. Fische „schweben“ im Wasser und bewegen sich meist nur langsam fort. Ihre Muskeln werden nur wenig durchblutet, und deshalb sind sie weiß. Wenn Menschen nichts sagen oder sich nicht äußern, sagen wir, dass sie stumm, wie ein Fisch sind, weil Fische keine Geräusche machen.

Quelle: Klexikon.de



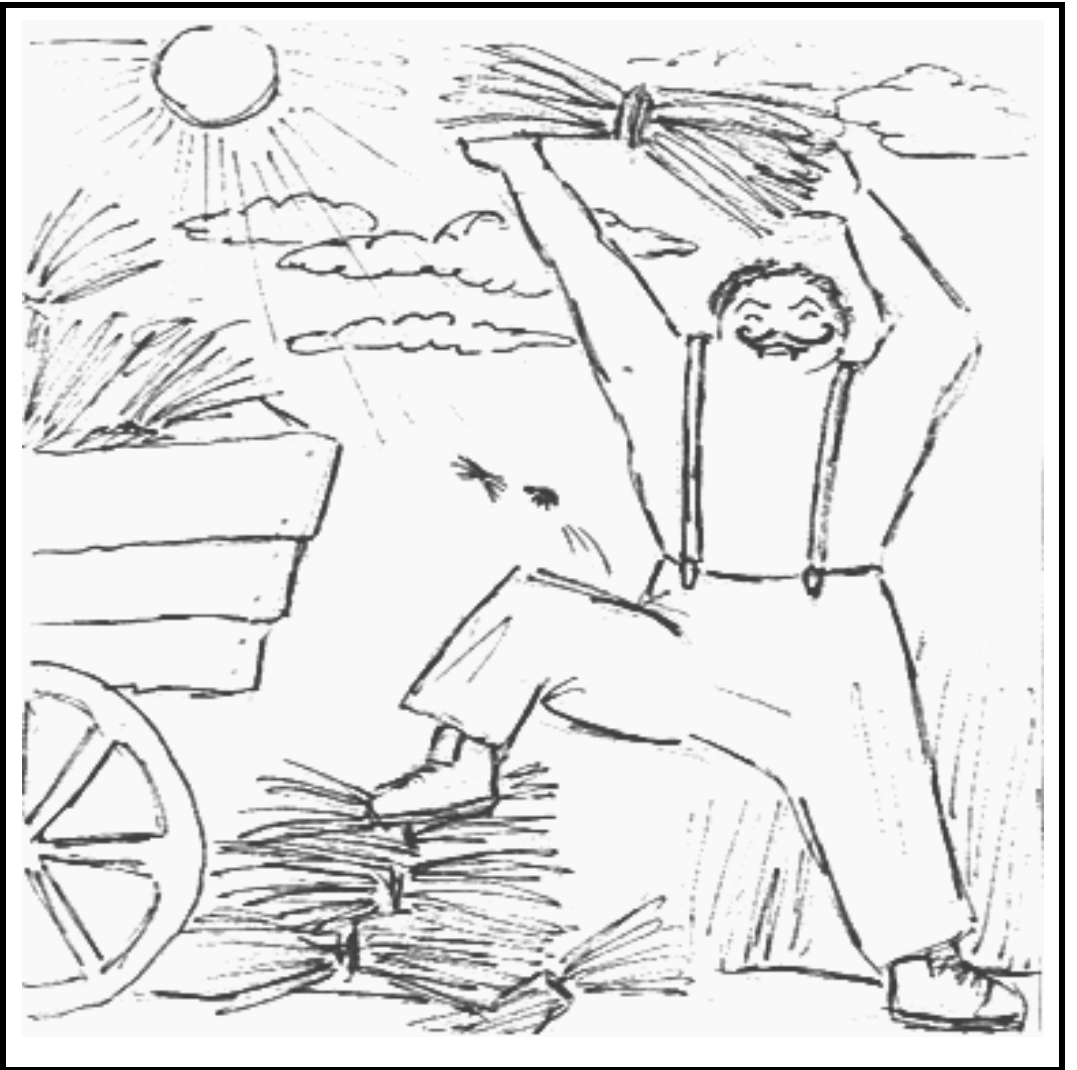
Unten am Hang: 1. Bilderset
© Maia Sztojka

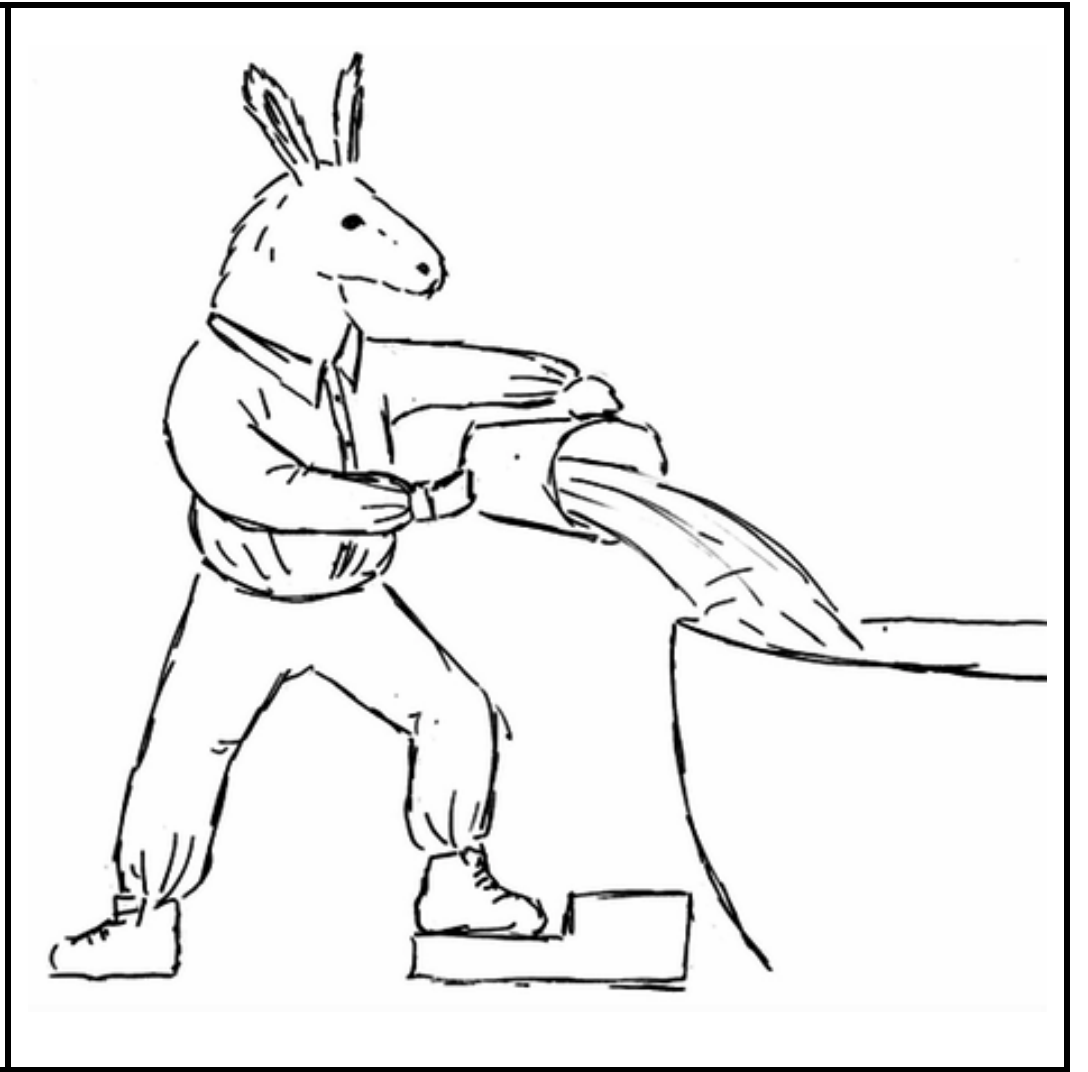






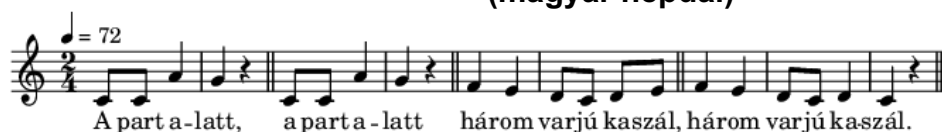








A part alatt (magyar népdal)



Forrás: Wikipedia

A part alatt, a part alatt
három varjú kaszál, három varjú kaszál.



Róka gyűjti, róka gyűjti,
Szúnyog kévét köti, szúnyog kévét köti.



Bolha ugrik, bolha ugrik,
Hányja a szekérre, hányja a szekérre.



Mén a szekér, mén a szekér,
Majd a malomba ér, majd a malomba ér.

A malomba, a malomba
Három tarka macska, három tarka macska.

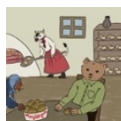


Egyik szítál, másik rostál,
Harmadik követ vág, harmadik követ vág.

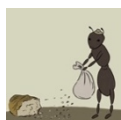
Szürke szamár vizet hoz már,
Tekenőbe tölti, tekenőbe tölti.



Tehén dagaszt, tehén dagaszt,
Kemencébe rakja, kemencébe rakja.

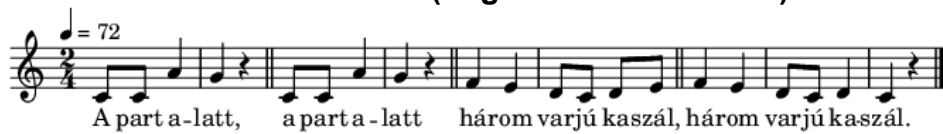


Medve várja, medve várja,
Kisült-e a cipó, kisült-e a cipó.



Tyúk a cipót csipegeti,
Hangya morzsát szedi, hangya morzsát szedi.

Unten am Hang (ungarisches Volkslied)



Quelle: Wikipedia

Unten am Hang, unten am Hang
ernten drei Krähen, ernten drei Krähen.



Der Fuchs sammelt, der Fuchs sammelt,
Die Mücke bindet Garben, die Mücke bindet Garben.



Der Floh springt, der Floh springt,
Er wirft die Garben auf den Wagen, er wirft die Garben auf den Wagen.



Der Wagen fährt, der Wagen fährt,
Dann kommt er in die Mühle, dann kommt er in die Mühle.

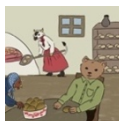
In der Mühle, in der Mühle
Sind drei bunte Katzen, sind drei bunte Katzen.



Die erste sibt, die zweite schüttelt,
Die dritte schleift einen Stein, die dritte schleift den Stein.



Der graue Esel bringt jetzt Wasser,
Er gießt es in den Trog, er gießt es in den Trog.



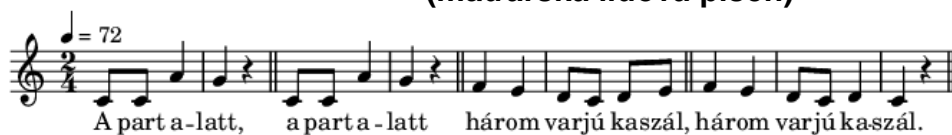
Die Kuh knetet den Teig, die Kuh knetet den Teig,
sie gibt ihn in den Ofen, sie gibt ihn in den Ofen.

Der Bär wartet, der Bär wartet,
Bis der Laib gebacken ist, bis der Laib gebacken ist.



Das Huhn pickt in den Laib, das Huhn pickt in den Laib,
Die Ameise liest die Krümel auf, die Ameise liest die Krümel auf.

Dole na stráni (maďarská lidová píseň)



Zdroj: Wikipedia

Dole na stráni, dole na stráni
Sklízejí tři vrány, sklízejí tři vrány.



Liška sbírá, liška sbírá,
Komár váže snopy, komár váže snopy.



Blecha skáče, blecha skáče,
Hází snopy na vůz, hází snopy na vůz



Vozík jede, vozík jede,
Pak přijede do mlýna, pak přijede do mlýna.

Ve mlýně, ve mlýně
jsou tři barevné kočky, jsou tři barevné kočky



První prosívá, druhá protřepává,
Třetí brousí kámen, třetí brousí kámen.



Šedý osel teď nese vodu,
Nalévá ji do koryta, nalévá ji do koryta.

Kráva hněte těsto, kráva hněte těsto,
vloží ho do trouby, vloží ho do trouby.

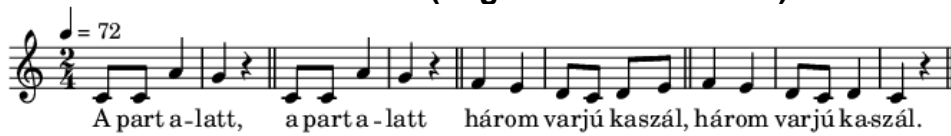


Medvěd čeká, medvěd čeká,
dokud není bochník upečený, dokud není upečený.

Kuře klove do chleba, kuře klove do chleba,
Mravenec sbírá drobký, mravenec sbírá drobký.



Unten am Hang (ungarisches Volkslied)



Quelle: Wikipedia

Unten am Hang, unten am Hang
ernten drei Krähen, ernten drei Krähen.



Der Fuchs sammelt, der Fuchs sammelt,
Die Mücke bindet Garben, die Mücke bindet Garben.



Der Floh springt, der Floh springt,
Er wirft die Garben auf den Wagen, er wirft die Garben auf den Wagen.



Der Wagen fährt, der Wagen fährt,
Dann kommt er in die Mühle, dann kommt er in die Mühle.

In der Mühle, in der Mühle
Sind drei bunte Katzen, sind drei bunte Katzen.



Die erste siebt, die zweite schüttelt,
Die dritte schleift einen Stein, die dritte schleift den Stein.



Der graue Esel bringt jetzt Wasser,
Er gießt es in den Trog, er gießt es in den Trog.

Die Kuh knetet den Teig, die Kuh knetet den Teig,
sie gibt ihn in den Ofen, sie gibt ihn in den Ofen.



Der Bär wartet, der Bär wartet,
Bis der Laib gebacken ist, bis der Laib gebacken ist.

Das Huhn pickt in den Laib, das Huhn pickt in den Laib,
Die Ameise liest die Krümel auf, die Ameise liest die Krümel auf.



Na stráni

(preklad maďarskej ľudovej piesne A part alatt)

Na stráni, na stráni,
žnú tri vrany, žnú tri vrany.



Líška zbiera, líška zbiera,
komár snopy viaže, komár snopy viaže.



Blcha skáče, blcha skáče,
snopy na voz hádže, snopy na voz hádže.



Voz už ide, voz už ide,
do mlyna príde, do mlyna príde.

A v tom mlyne, a v tom mlyne,
sú tri mačky, sú tri mačky.

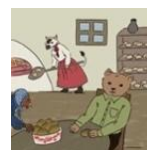


Prvá osieva, druhá šrotuje,
a tá tretia mlynský kameň hotuje.

Sivý somár vodu nosí,
do kotla ju leje, do kotla ju leje.



Krava cesto miesi, krava cesto miesi,
do pece bochník sádže, do pece bochník sádže.



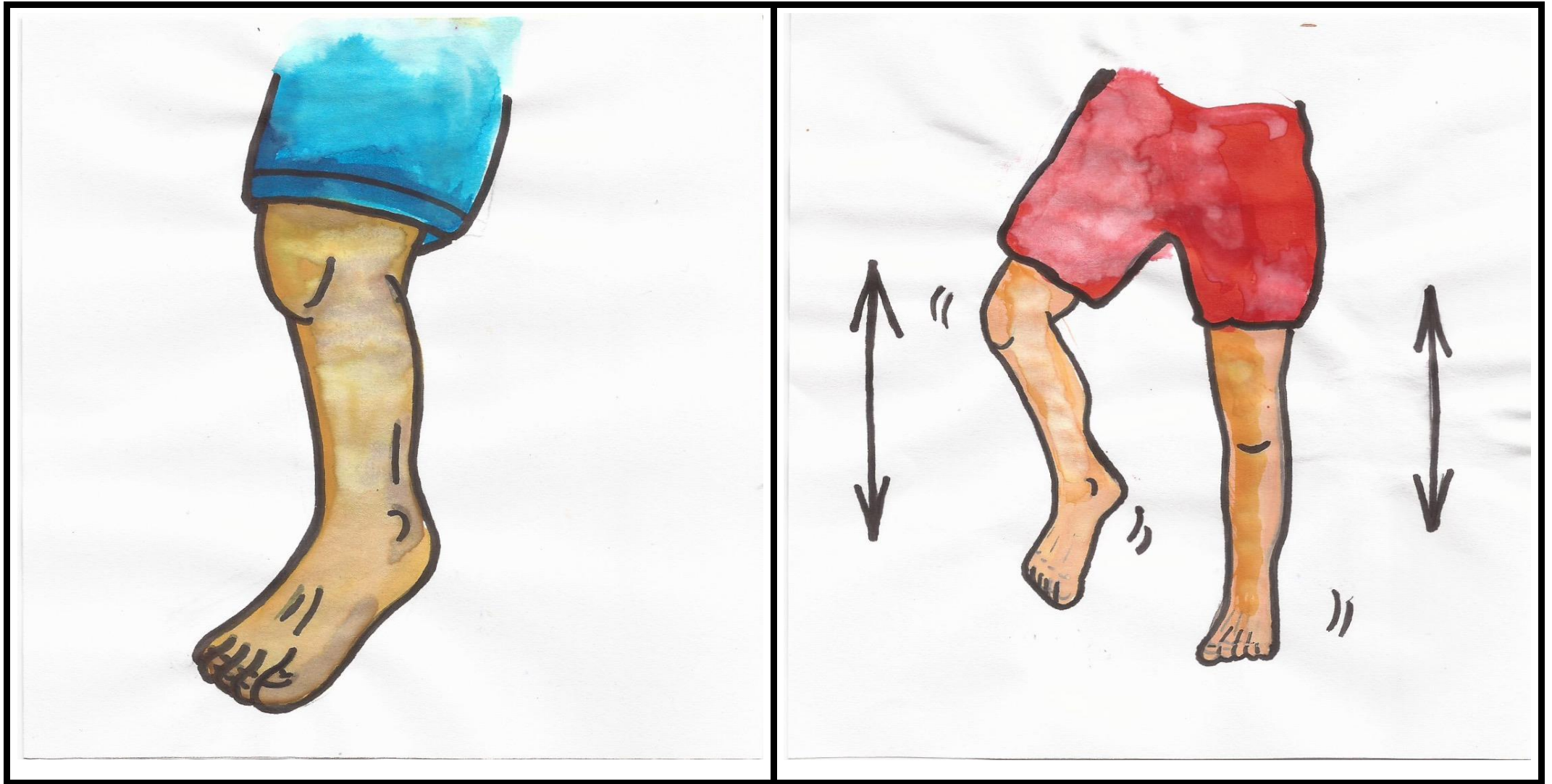
Medveď čaká, medveď čaká,
laby olizuje, laby olizuje.



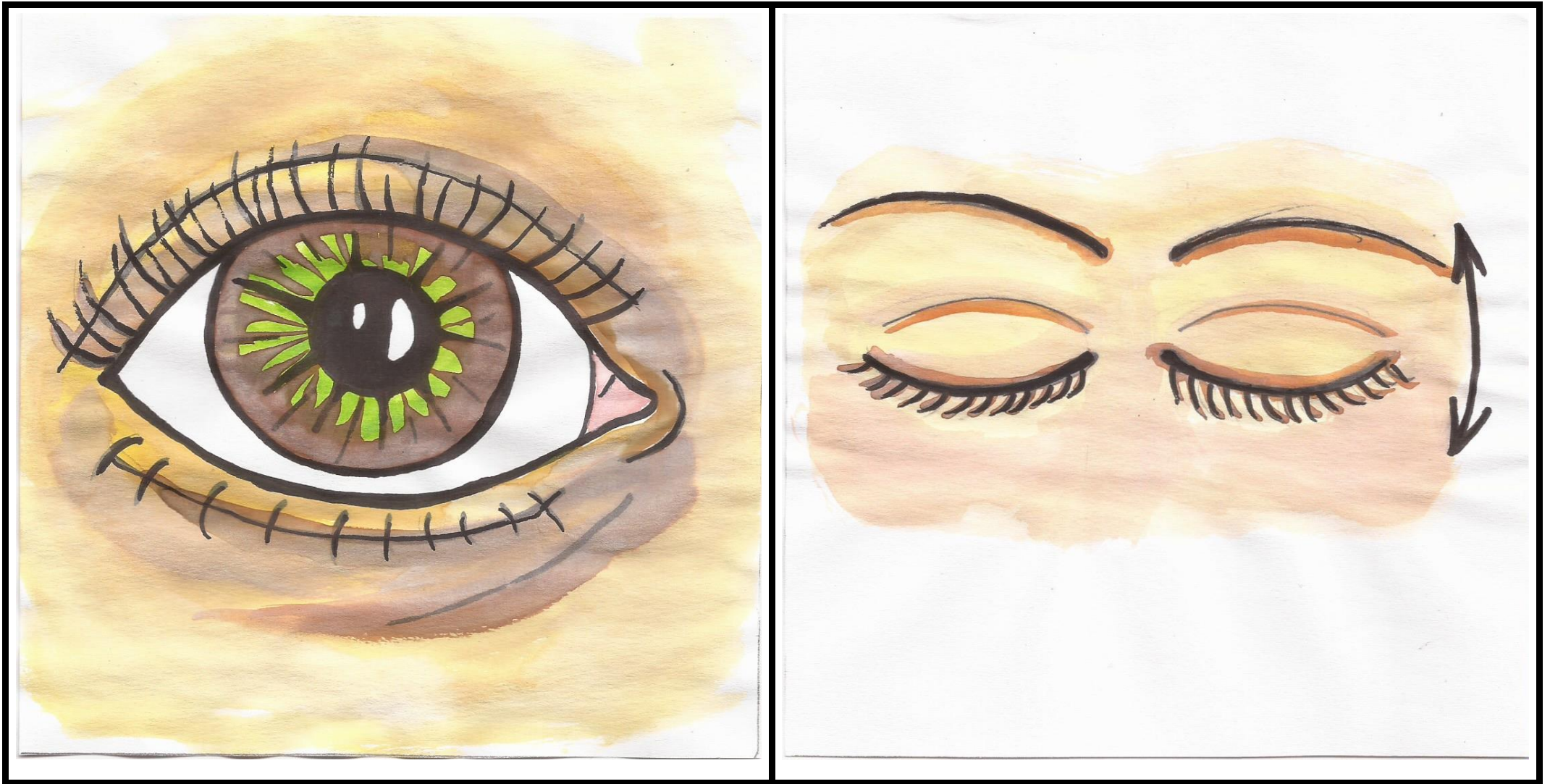
Kura chlebík zobe, kura chlebík zobe,
mravec omrvinky zbiera, mravec omrvinky zbiera.



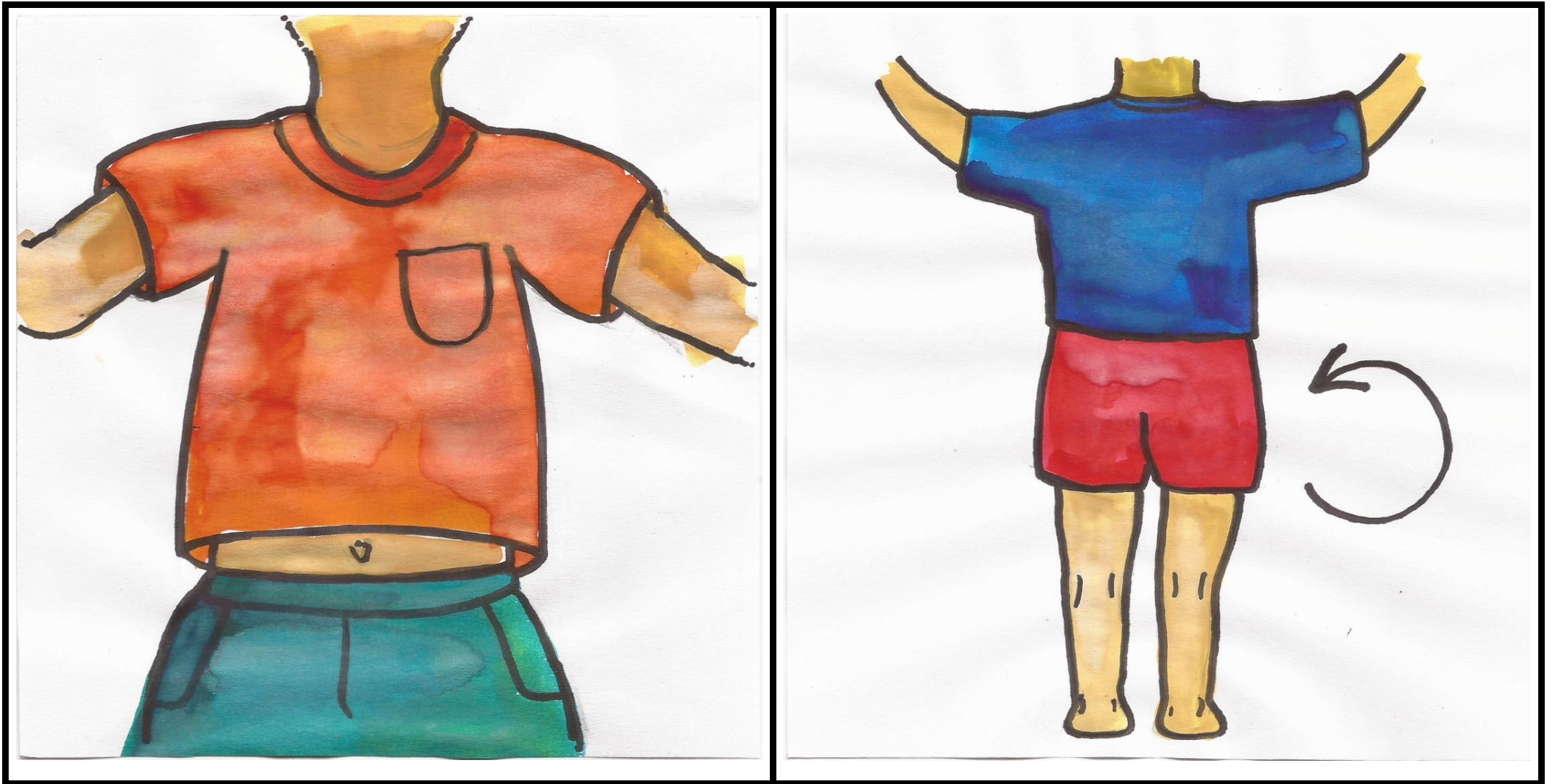
Was mein Körper alles kann: 1. Bilderset Körperteile und Bewegungen
© D. Višinková



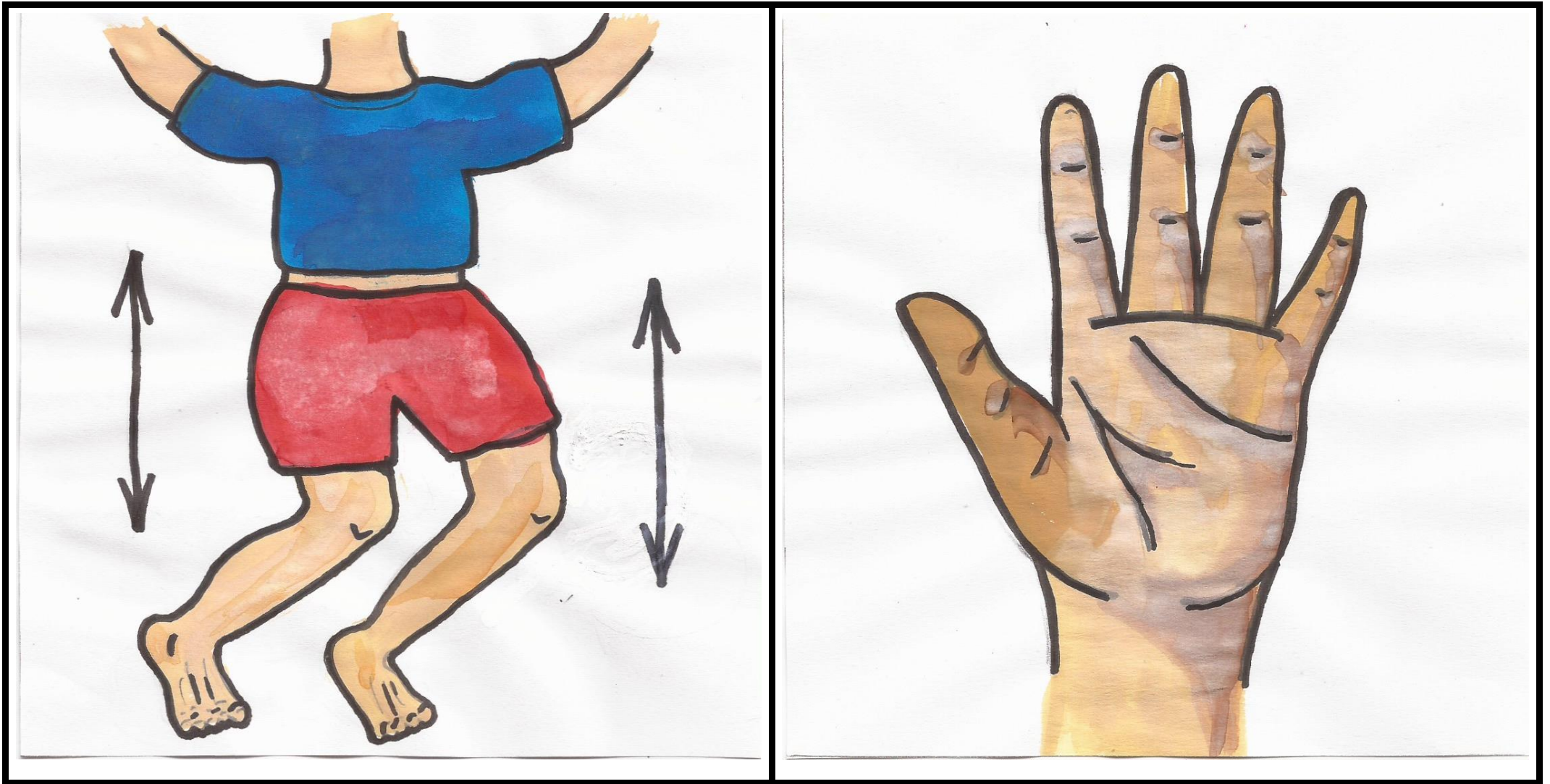
Was mein Körper alles kann: 1. Bilderset Körperteile und Bewegungen
© D. Višinková



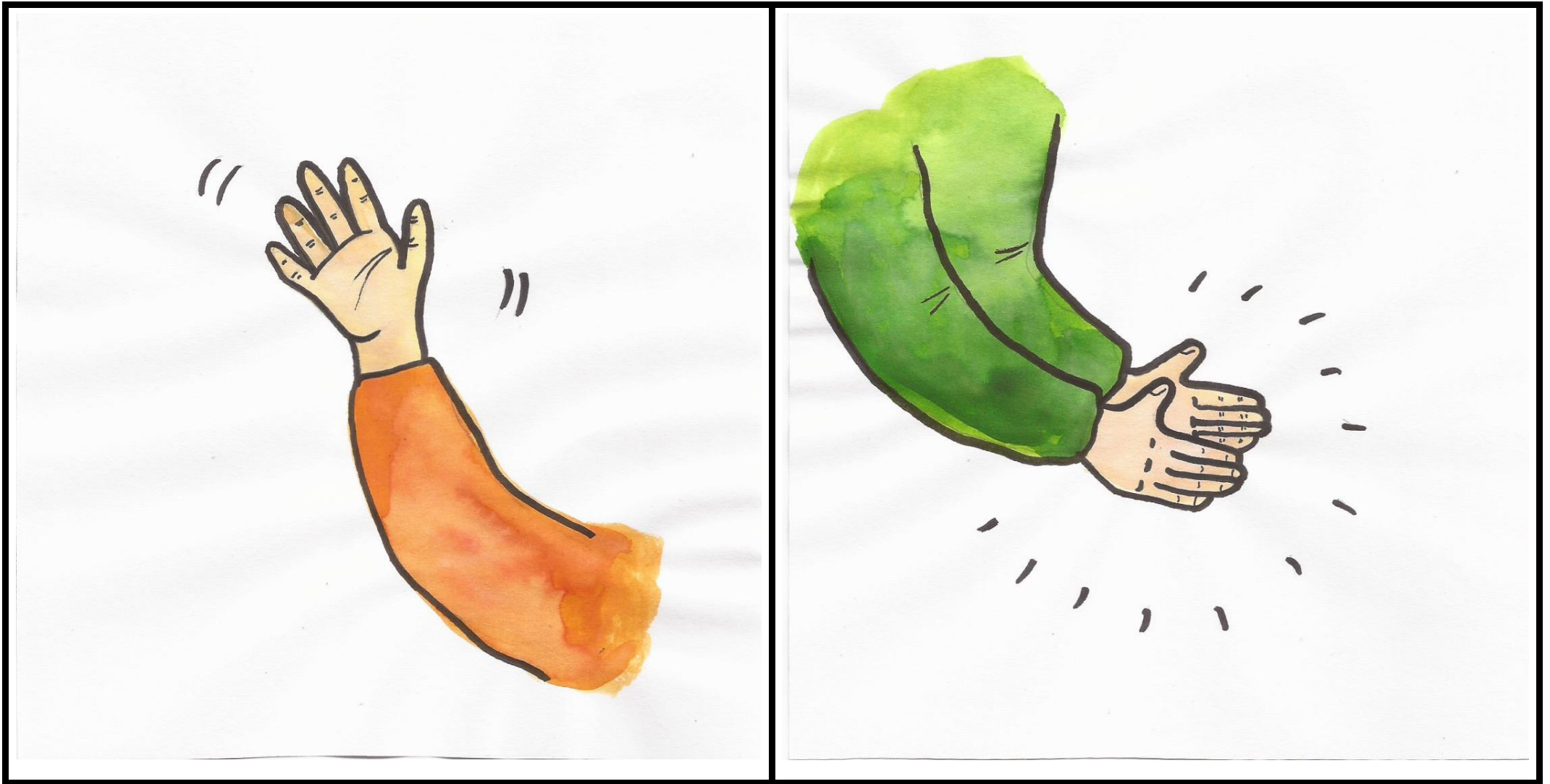
Was mein Körper alles kann: 1. Bilderset Körperteile und Bewegungen
© D. Višinková



Was mein Körper alles kann: 1. Bilderset Körperteile und Bewegungen
© D. Višinková



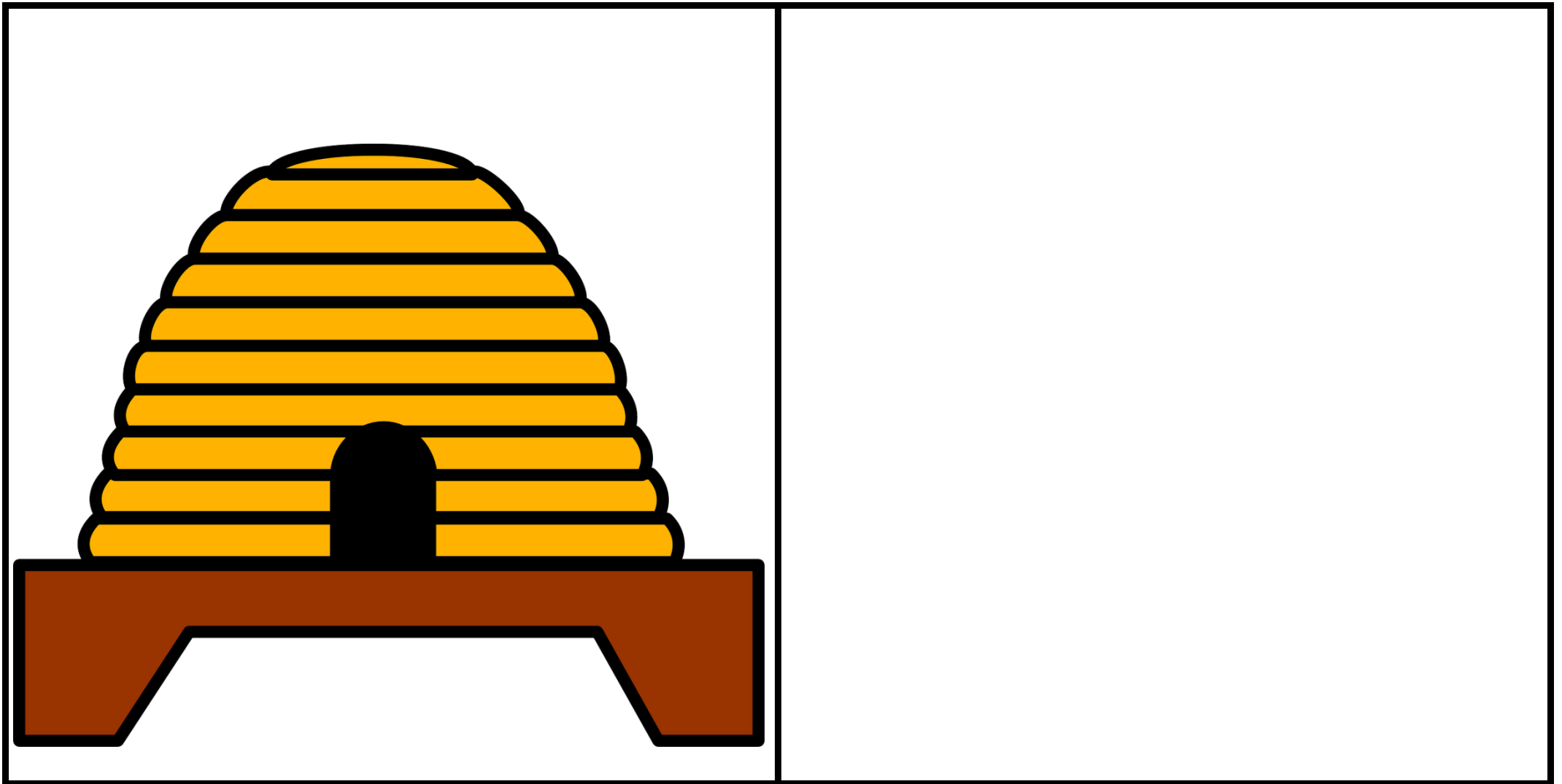
Was mein Körper alles kann: 1. Bilderset Körperteile und Bewegungen
© D. Višinková



Was mein Körper alles kann: 1. Bilderset Körperteile und Bewegungen
© D. Višinková



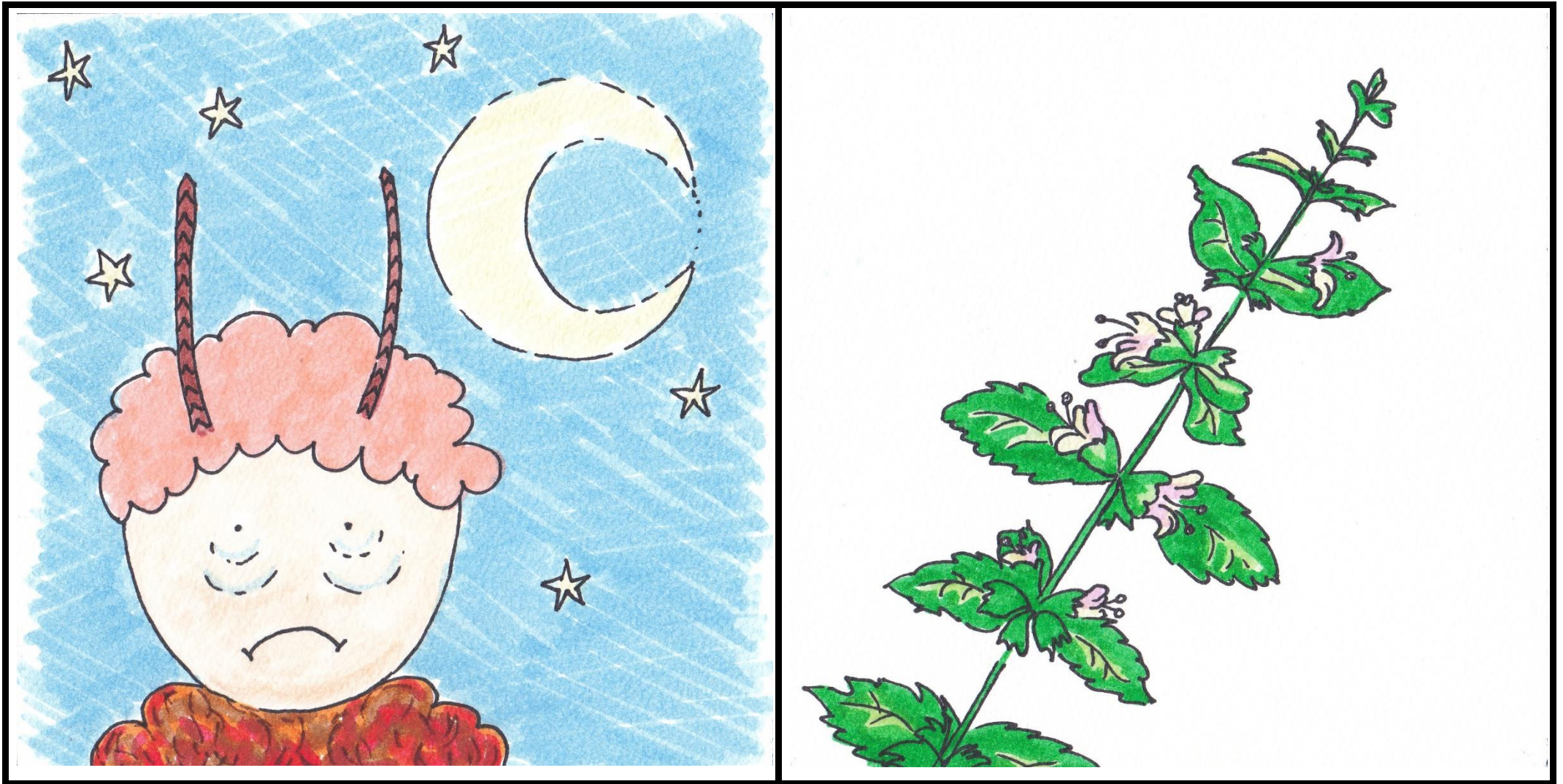
Was mein Körper alles kann: 1. Bilderset Körperteile und Bewegungen
© D. Višinková



Was mein Körper alles kann: 2. Bild vom Bienenstock, Quelle: Pixabay



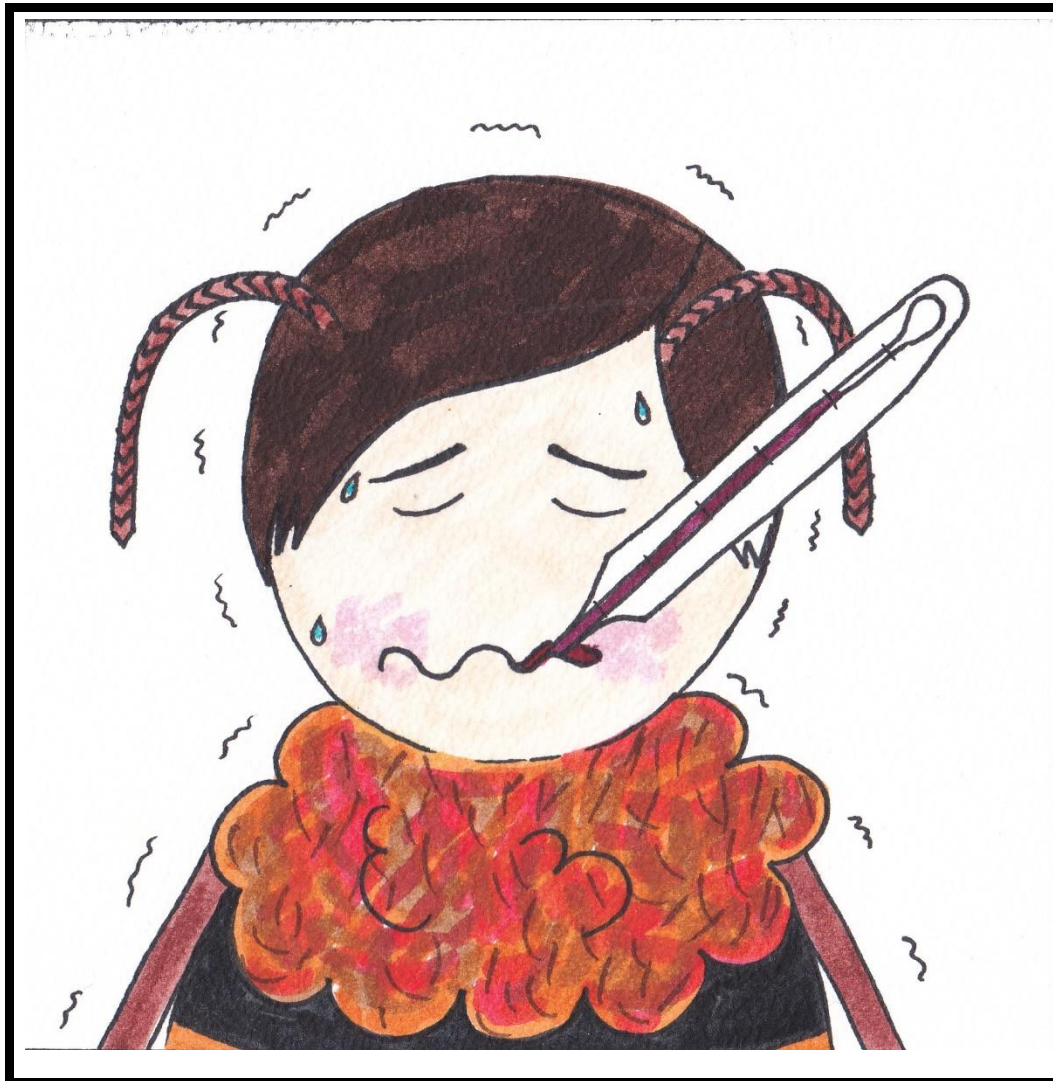
Was mein Körper alles kann: 3. Bilderset Kranke Biene
© J. Sládkovičová



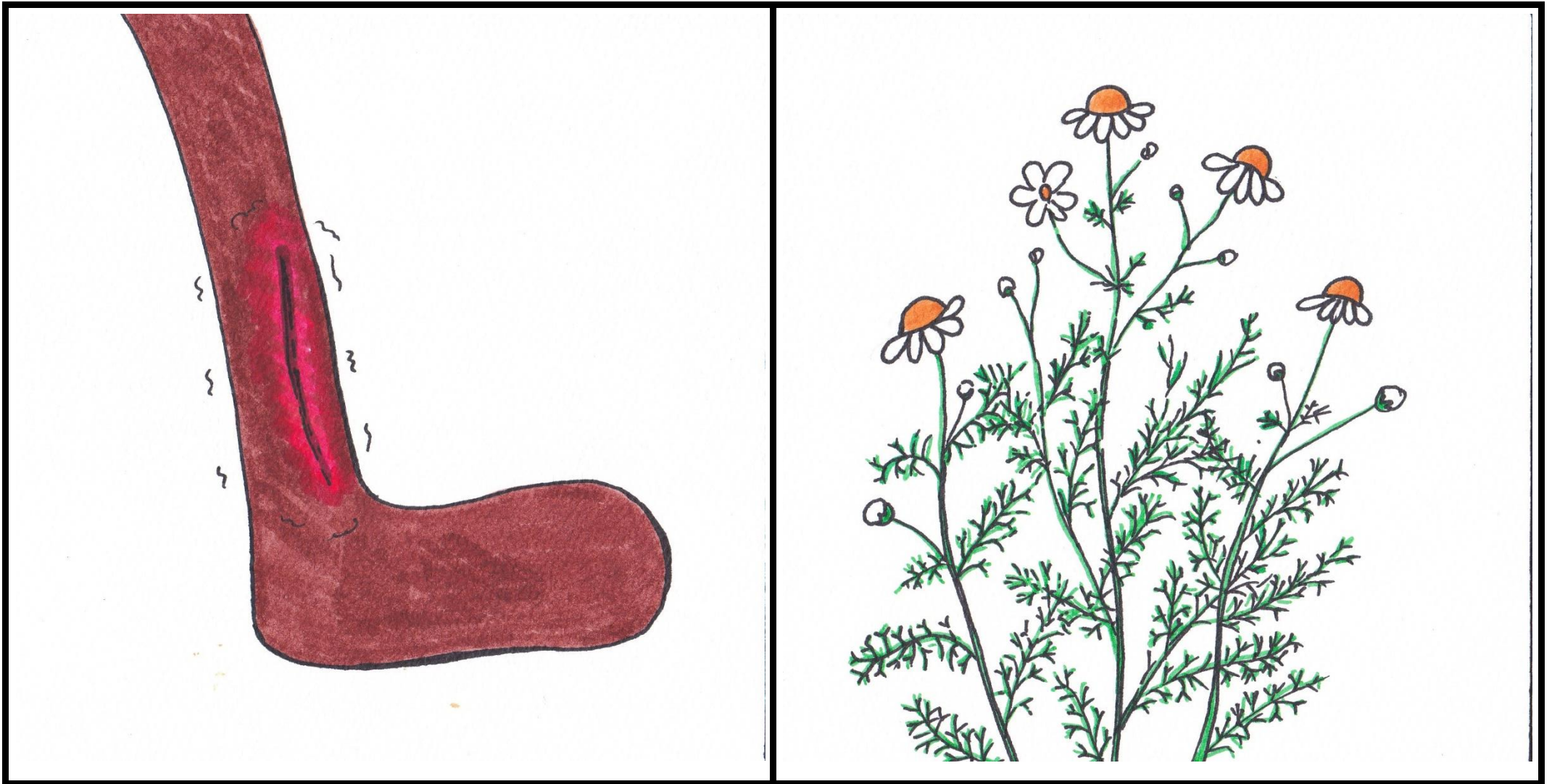
Was mein Körper alles kann: 3. Bilderset Kranke Biene
© J. Sládkovičová



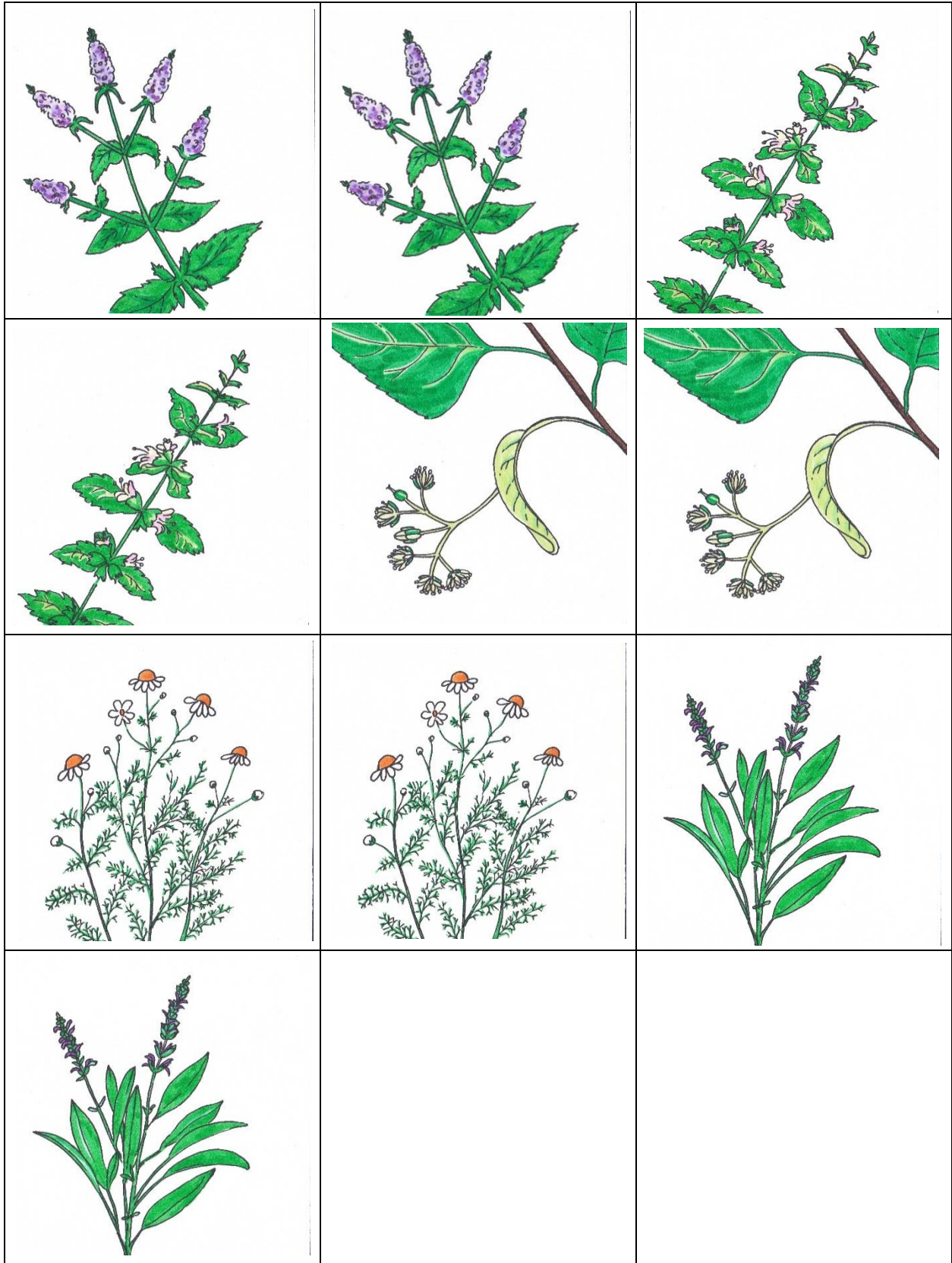
Was mein Körper alles kann: 3. Bilderset Kranke Biene
© J. Sládkovičová



Was mein Körper alles kann: 3. Bilderset Kranke Biene
© J. Sládkovičová



Was mein Körper alles kann: 3. Bilderset Kranke Biene
© J. Sládkovičová



Biene Nelka hat:

Husten – dabei hilft ihr Salbei

Kopfweg – dabei hilft ihr Melisse

Bauchweg – dabei hilft ihr Minze

Fieber – dabei hilft ihr Linde

Verletzung – dabei hilft ihr Kamille

Včielka Nelka

má kašeľ – pomôže jej šalvia

bolí ju hlava – pomôže jej medovka

bolí ju brucho – pomôže jej mäta

má teplotu – pomôže jej lipa

má zranenú nohu – pomôže jej kamilka

*Letí včelka letí,
chce potěšit děti.*

*Fliege Biene,
mach uns Freude.*

*Včelka Nelka:
má kašel – pomůže jí šalvěj
bolí ji hlava – pomůže jí meduňka
bolí ji břicho – pomůže jí máta
má teplotu – pomůže jí lípa
má zraněnou nohu - pomůže jí
heřmánek*

*Biene Nelka hat:
Husten – dabei hilft ihr Salbei
Kopfweh – dabei hilft ihr Melisse
Bauchweh – dabei hilft ihr Minze
Fieber – dabei hilft ihr Linde
Verletzung - dabei hilft ihr Kamille*

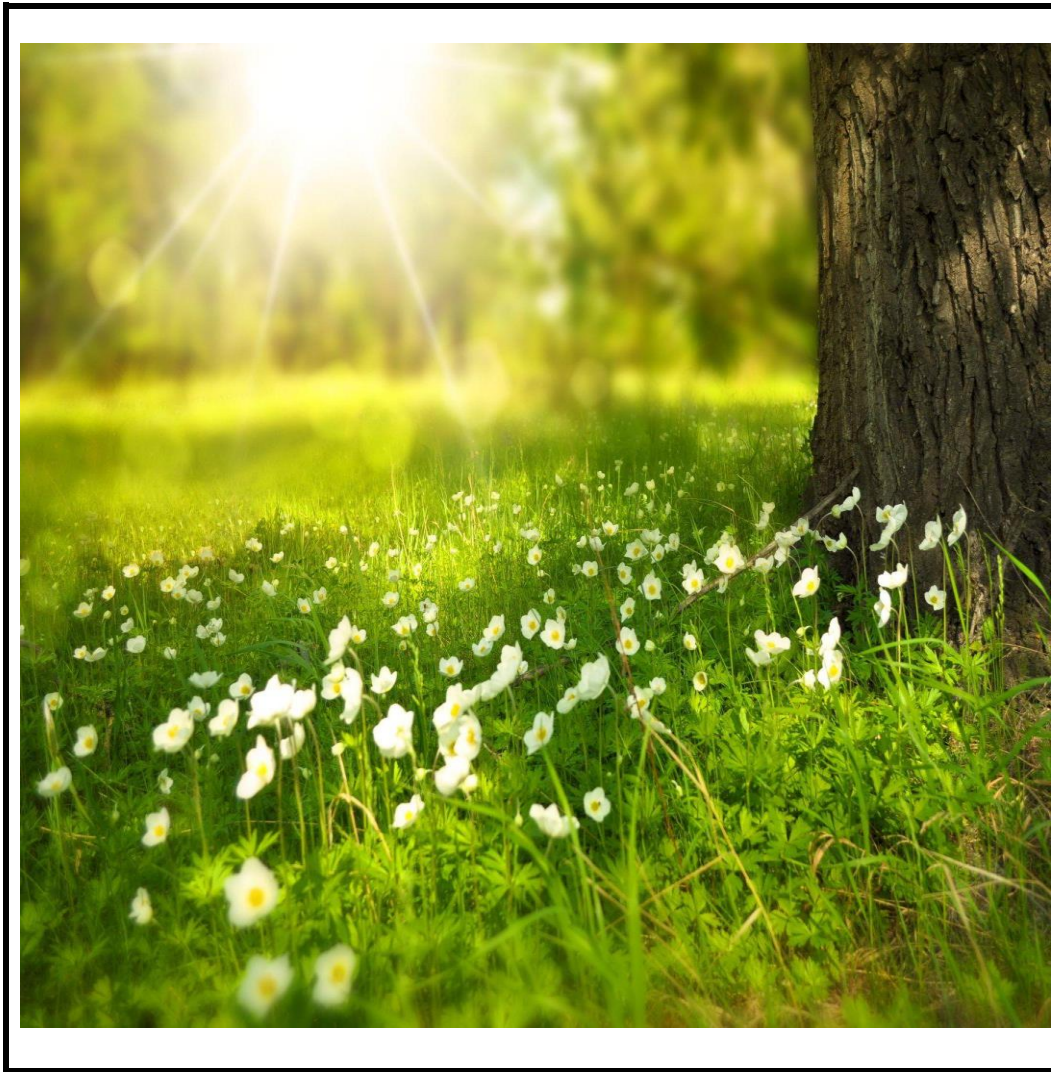
*Repülj, kis méh, repülj,
Közben velünk örülj.*

*Fliege Biene,
mach uns Freude.*

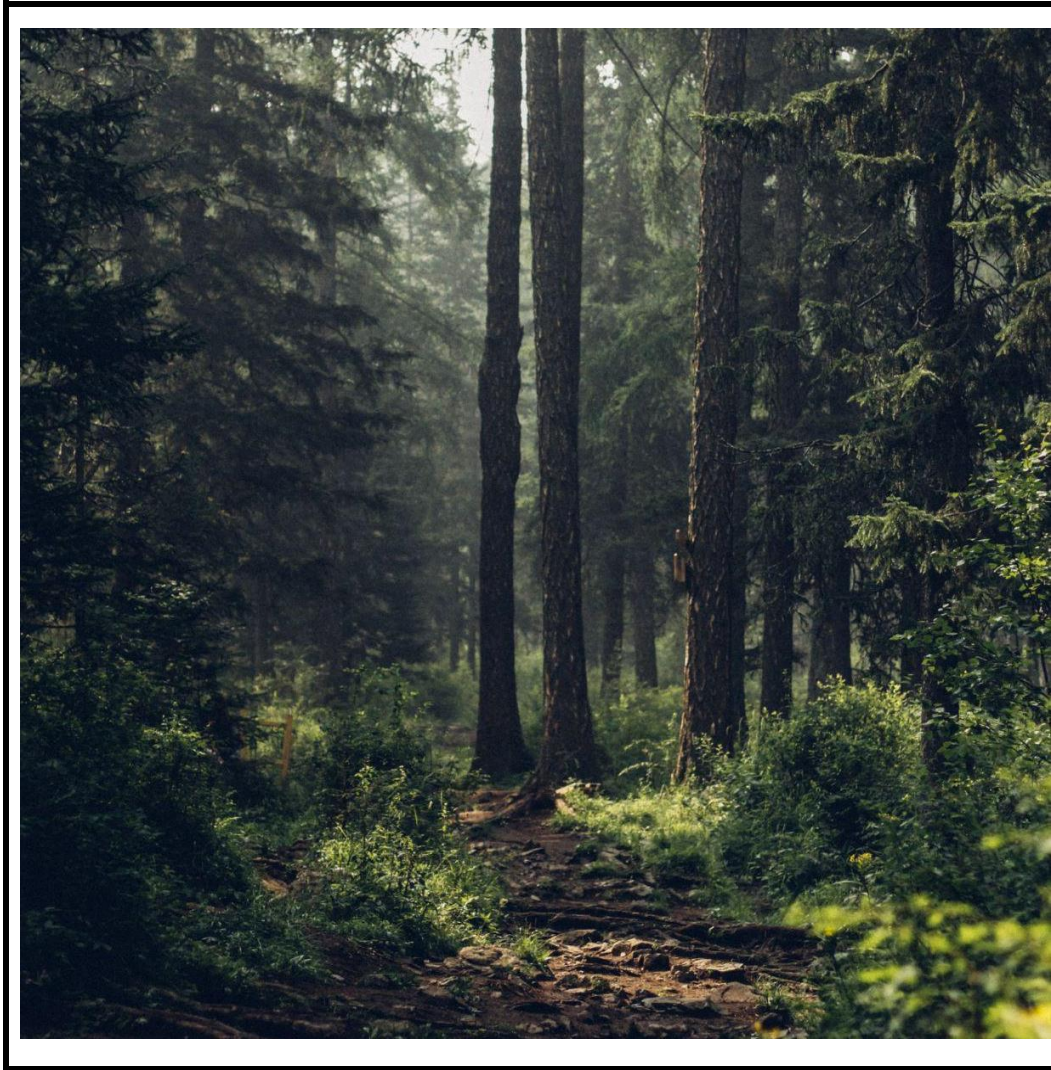
*Nelka, a méhecske beteg:
köhög – a zsálya segít neki
fáj a feje – a citromfű segít neki
fáj a hasa – a menta segít neki
láza van – a hárs segít neki
megsérült a bőre – a kamilla segít neki*

*Biene Nelka hat:
Husten – dabei hilft ihr Salbei
Kopfweh – dabei hilft ihr Melisse
Bauchweh – dabei hilft ihr Minze
Fieber – dabei hilft ihr Linde
Verletzung - dabei hilft ihr Kamille*











Anhang 2: Text:

Jak včelka zachránila králíčka

Králíček odešel ze svého domku napást se trávy. Když se vrátil, byla v jeho domě koza a nechtěla ho pustit dovnitř: „Jetzt wohne ich hier!“ = „Ted’ tu bydlím já!“, volala.

Co ted’? Králíček musí najít někoho, kdo by mu pomohl. Nejprve potká kohouta, kohout jde k domečku, ale koza křičí: „Ted’ tady bydlím já!“. Potom se potká se psem, pes jde k domečku, ale koza křičí: „Ted’ tady bydlím já!“

Kamarád prasátko chce také pomoci a klepe na dveře domečku, ale koza křičí: „Ted’ tady bydlím já!“.

Nakonec si králíček stěžuje včelce. Nikdo nedokázal kozu přimět, aby opustila jeho dům.

Včela je chytrá. Vletí do domku a chystá se píchnout kozu do ucha. Koza rychle z domečku uteče a králík má opět svůj domeček pro sebe.

Wie die Biene das Kaninchen rettete

Das Kaninchen verlässt sein Haus, um sich Futter zu holen. Als es zurückkommt, ist in seinem Häuschen eine Ziege und will es nicht hineinlassen: „Jetzt wohne ich hier!“

Das Kaninchen sucht jemanden, der ihm hilft. Es trifft zuerst einen Hahn. Der Hahn geht zum Häuschen, aber die Ziege ruft: „Jetzt wohne ich hier!“

Dann trifft das Kaninchen einen Hund, der Hund geht zum Häuschen, aber die Ziege ruft wieder: „Jetzt wohne ich hier!“

Das Kaninchen sucht weiter nach Hilfe und trifft ein Schwein. Das Schwein geht zum Häuschen, aber es hört wieder die Ziege: „Jetzt wohne ich hier!“

Zum Schluss bittet das Kaninchen eine Biene um Hilfe und erzählt ihr, dass keiner die Ziege dazu gebracht hat, dass sie sein Haus verlässt.

Aber die Biene ist schlau. Sie fliegt in das Häuschen hinein und sticht die Ziege ins Ohr. Da läuft die Ziege aus dem Haus weg und das Kaninchen hat wieder sein Häuschen.

Ako včela zachránila králika

(krátky obsah textu)

Zajac opustí svoj domček, aby získal potravu. Keď sa vráti, v jeho dome je koza a nechce ho pustiť dnu: "*Teraz tu bývam ja!*" Zajac hľadá niekoho, kto by mu pomohol. Najprv stretne kohúta, potom psa, prasa a nakoniec včelu. Kozu nikto nedonúti opustiť dom, iba včela. Vletí do domu a pichne kozu do ucha. Koza utečie z domčeka a zajac sa môže vrátiť domov.

Hogyan mentette meg a méhecske a nyuszit?

A nyuszi elindul otthonról hogy élelmet szerezzen magának. Amikor visszajön, egy kecskét talál a házában, aki nem akarja beengedni: „Most én lakom itt!“ A nyúl keres valakit, aki segíthet neki. Először egy kakással találkozik, aztán egy kutyával, majd egy disznóval, s végül egy méhecskével. Egyik állat sem tudta rávenni a kecskét, hogy elhagyja a házat. Csak a méhecske elég ravasz hozzá. Beprepül a kis házba, és beleszúr a kecske fülébe. Erre a kecske kiszalad a házból, és a nyuszi visszakapja a házikóját.

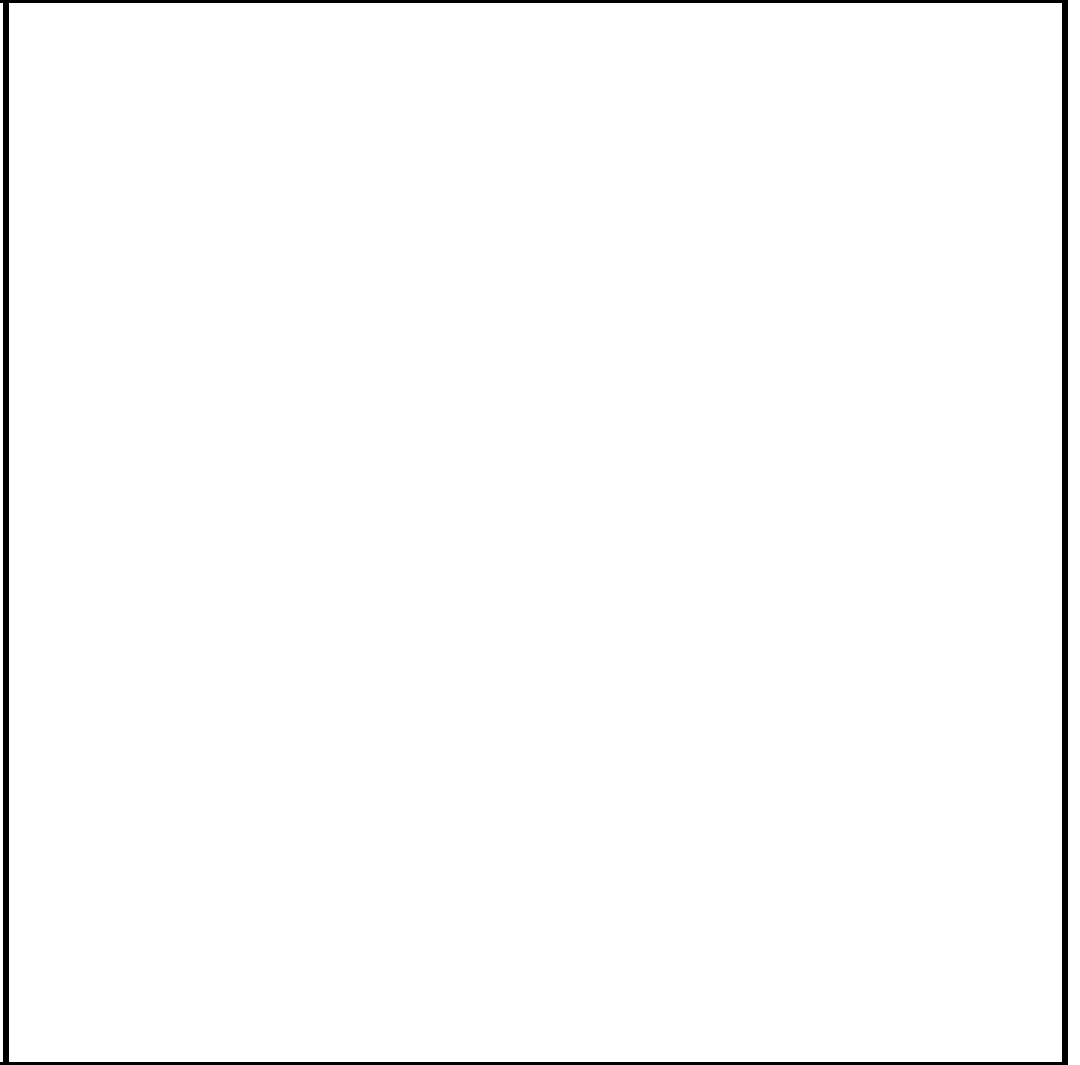
Wie die Biene das Kaninchen rettete

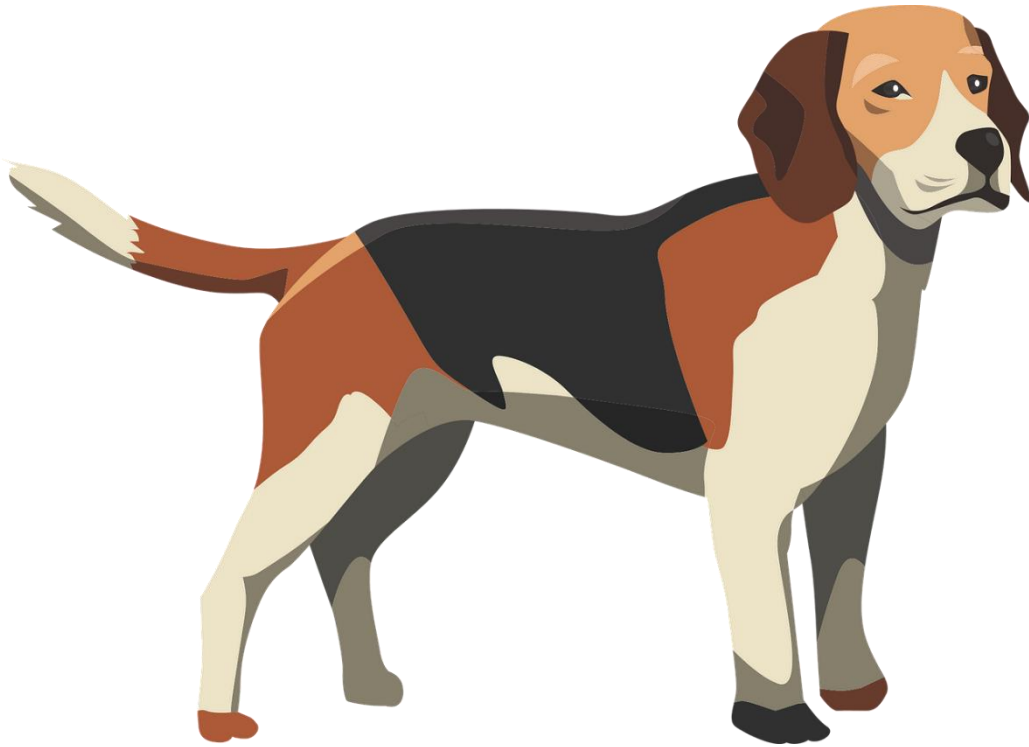
Das Kaninchen verlässt sein Haus, um sich Futter zu holen. Als es zurückkommt, ist in seinem Häuschen eine Ziege und will es nicht hineinlassen: „Jetzt wohne ich hier!“ Das Kaninchen sucht jemanden, der ihm hilft. Es trifft zuerst einen Hahn, dann einen Hund, ein Schwein und zum Schluss eine Biene. Keiner hat die Ziege dazu gebracht, dass sie das Haus verlässt. Nur die Biene ist schlau. Sie fliegt in das Häuschen hinein und sticht die Ziege ins Ohr. Da läuft die Ziege aus dem Haus weg und das Kaninchen hat wieder sein Häuschen.

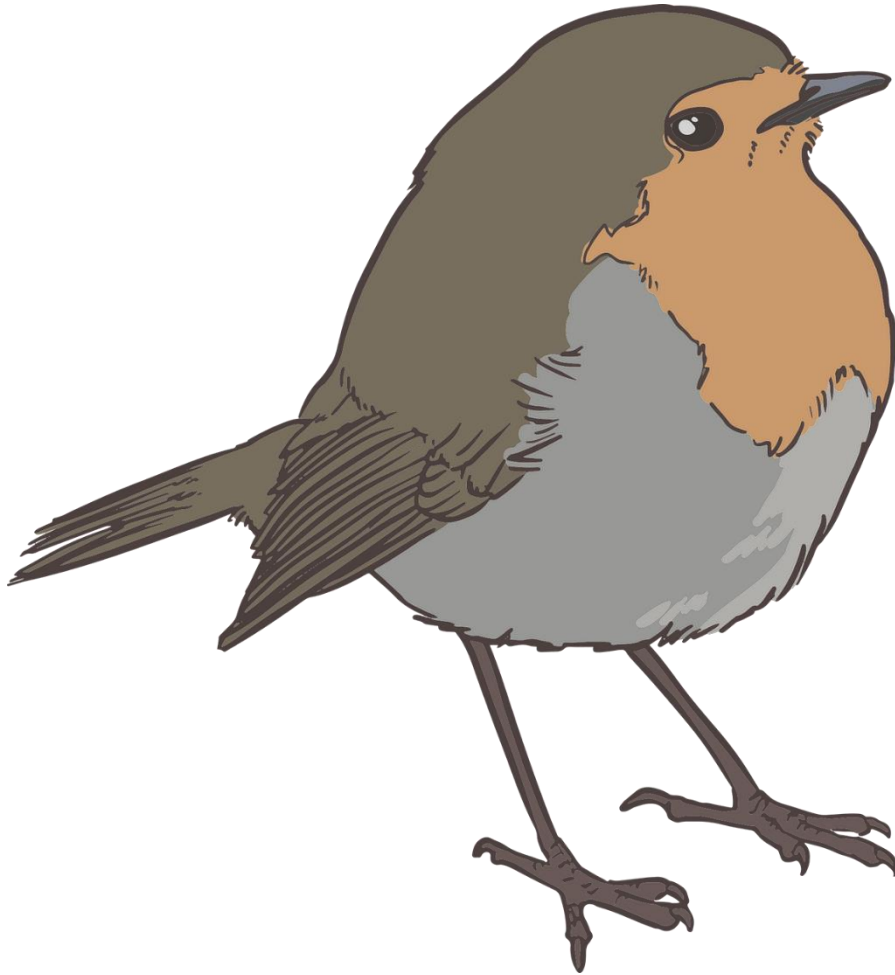


Wir pflanzen Bohnen: 1. Bilderset Wachstum der Bohnenpflanze

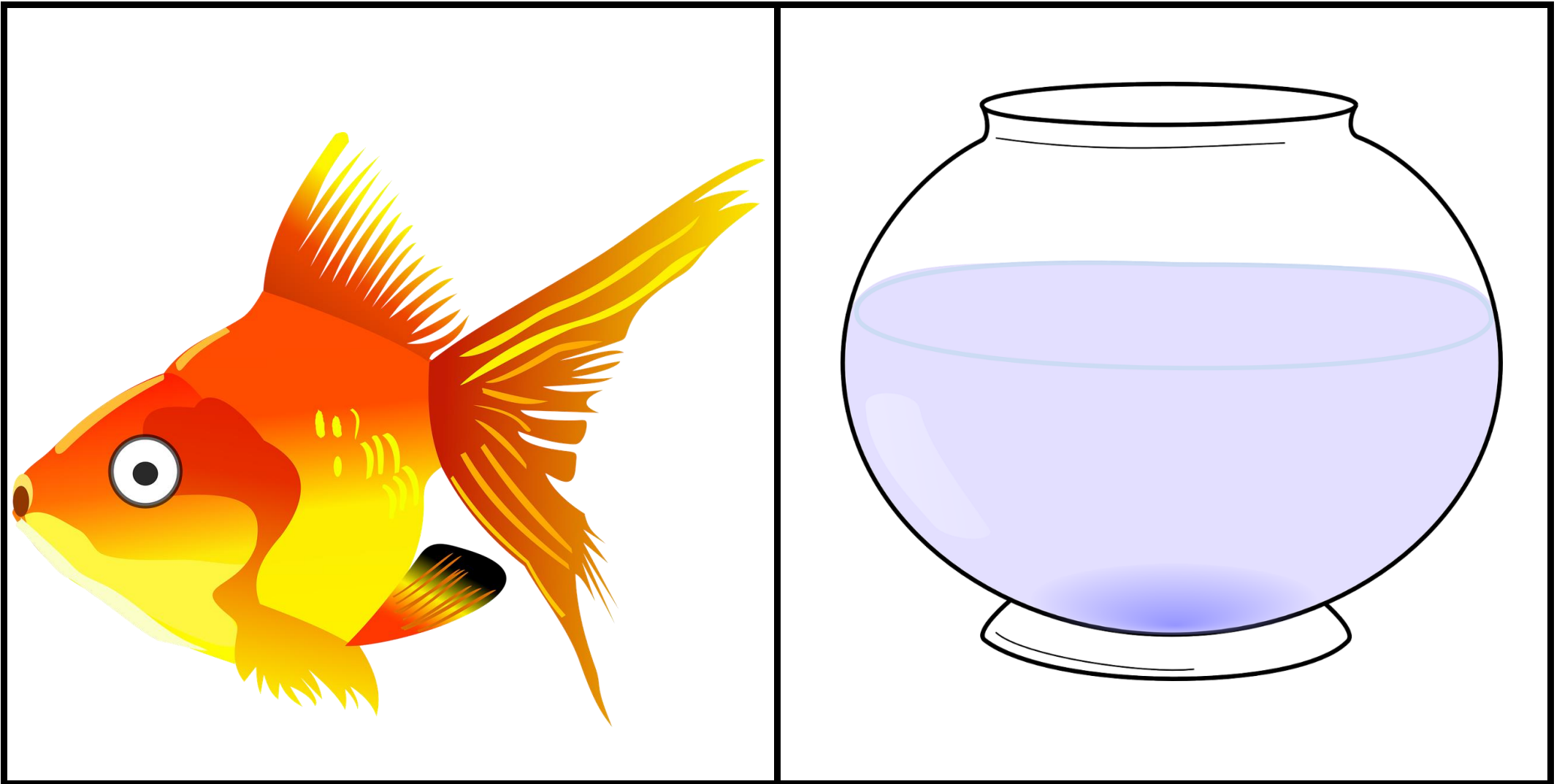




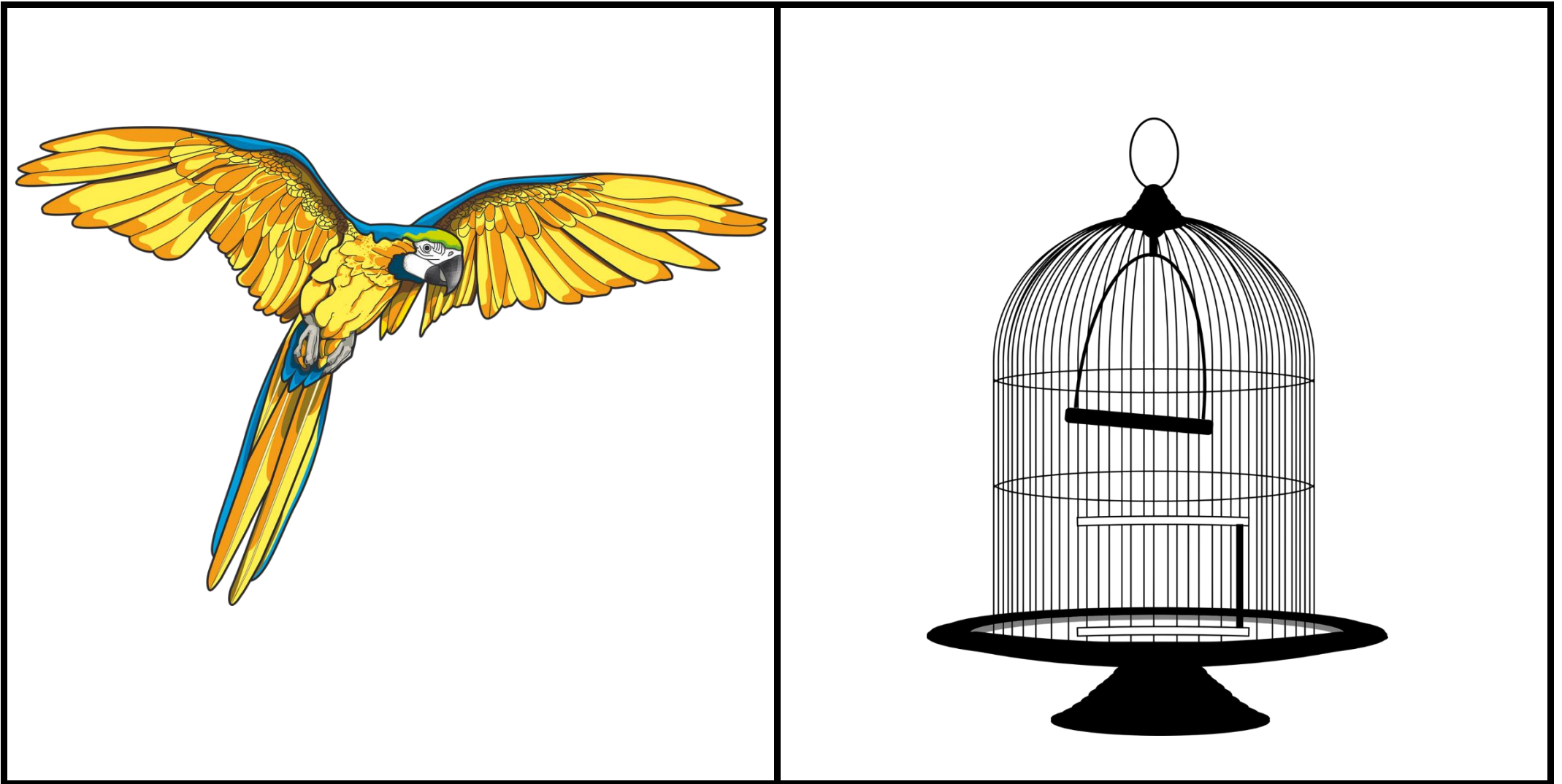




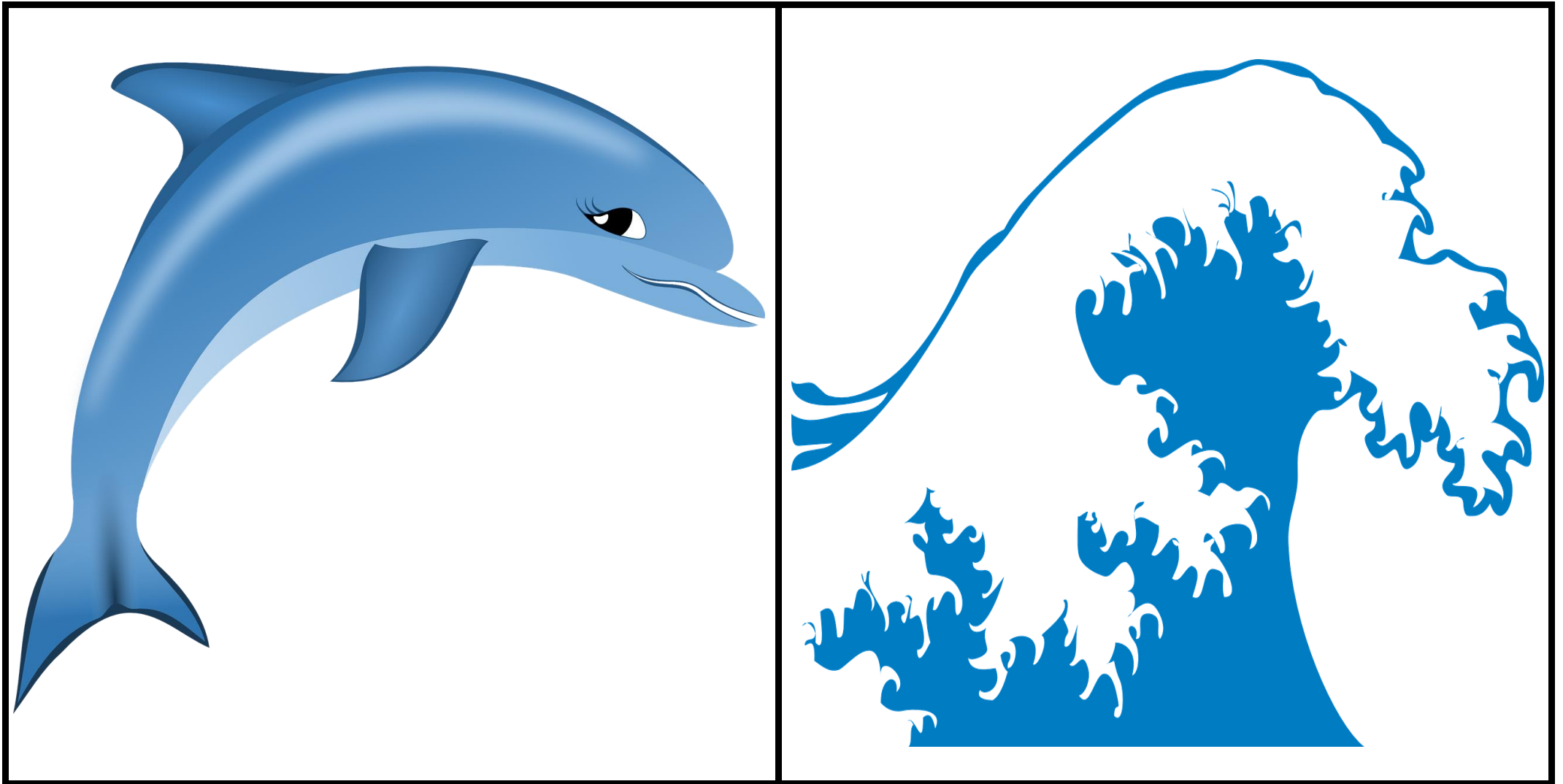
Wo wohne ich: 2. Pfeilkarten mit Befehlen



Wo wohne ich: 2. Pfeilkarten mit Befehlen



Wo wohne ich: 2. Pfeilkarten mit Befehlen



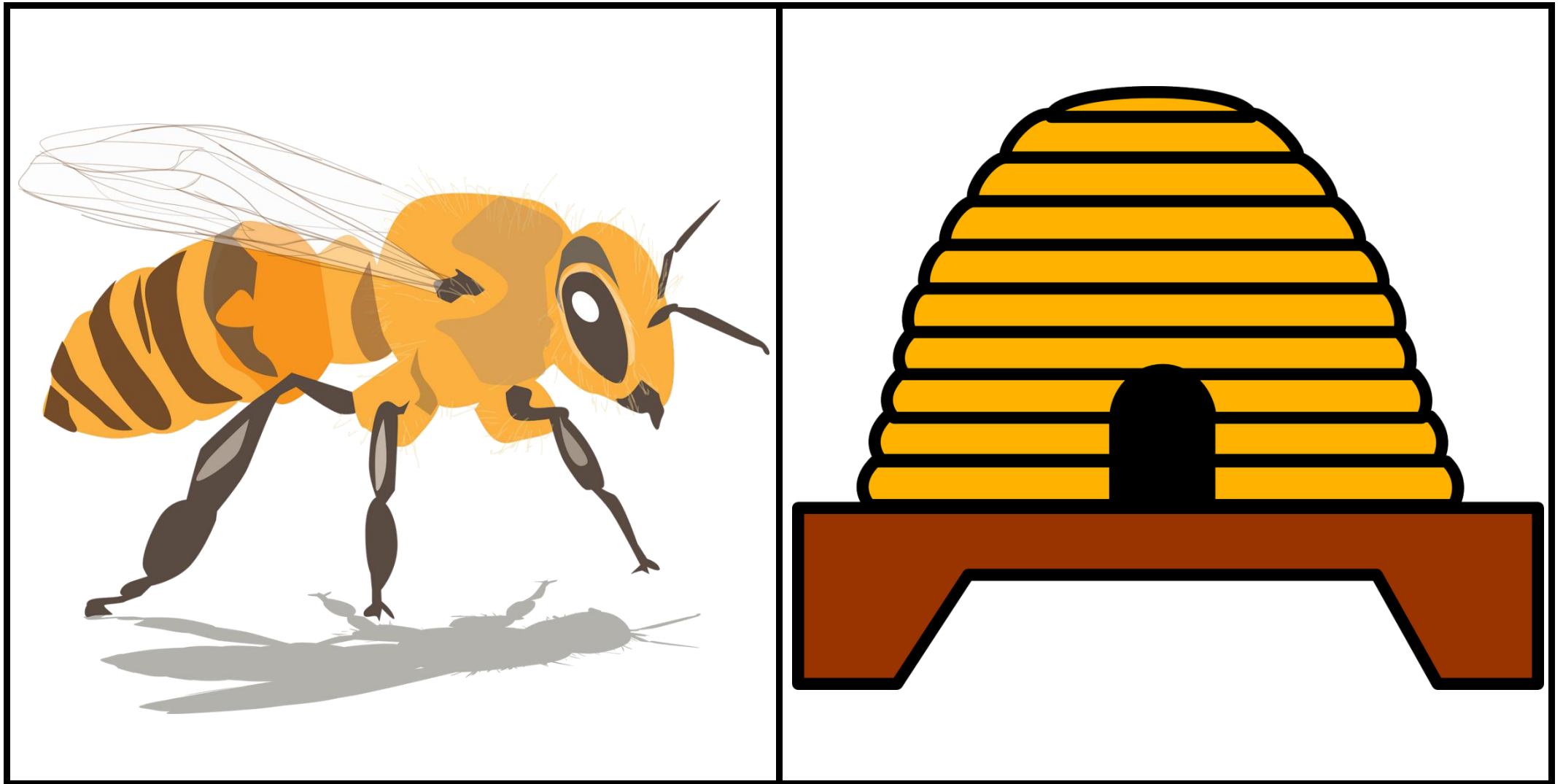
Wo wohne ich: 2. Pfeilkarten mit Befehlen



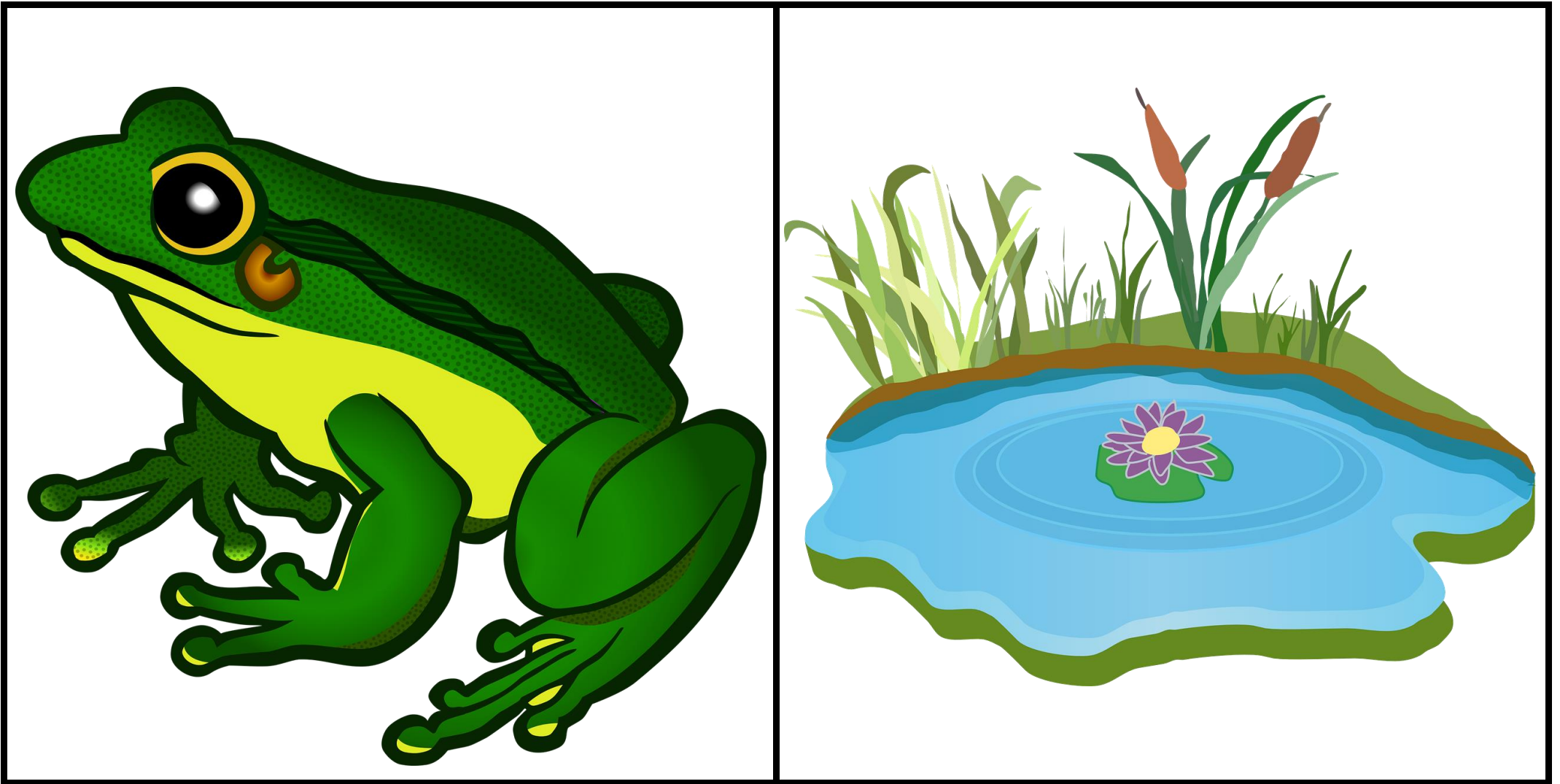
Wo wohne ich: 2. Pfeilkarten mit Befehlen



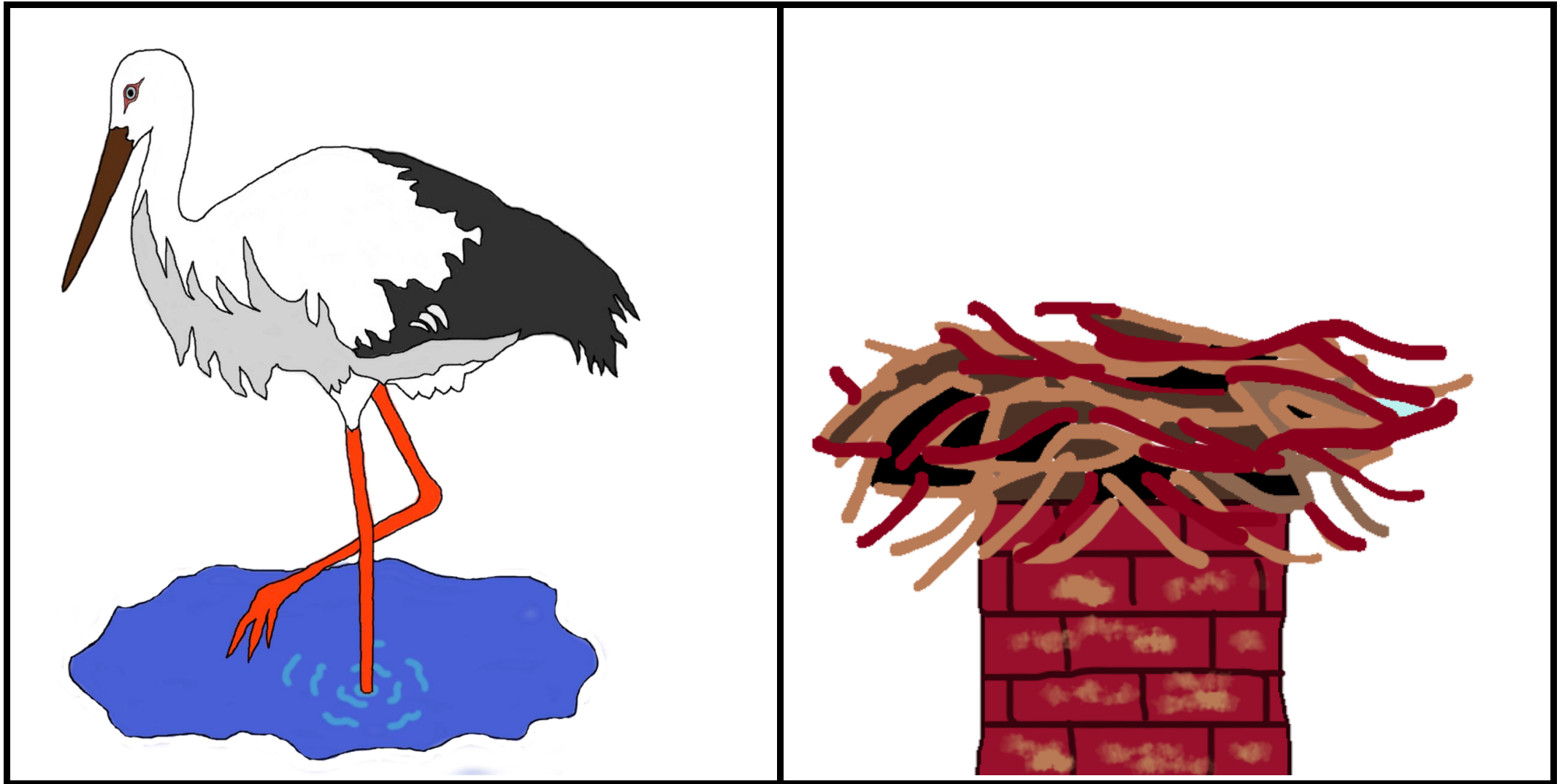
Wo wohne ich: 2. Pfeilkarten mit Befehlen



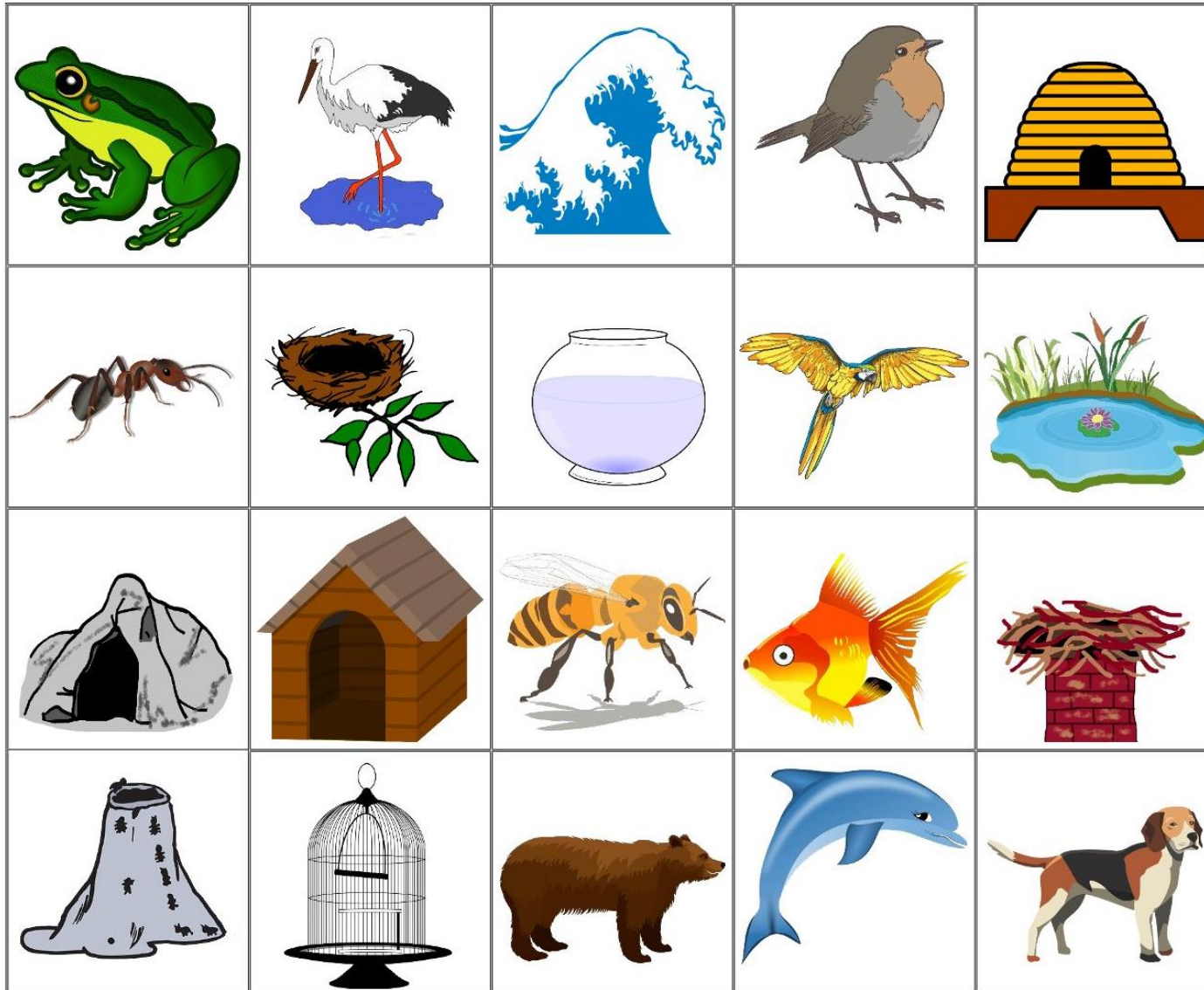
Wo wohne ich: 2. Pfeilkarten mit Befehlen



Wo wohne ich: 2. Pfeilkarten mit Befehlen








Wo wohne ich: 2. Pfeilkarten mit Befehlen



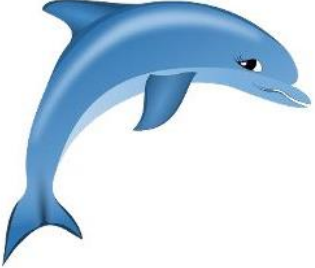





Wo wohne ich: 2. Pfeilkarten mit Befehlen

Wo wohne ich: 2. Pfeilkarten mit Befehlen






Wo wohne ich: 2. Pfeilkarten mit Befehlen



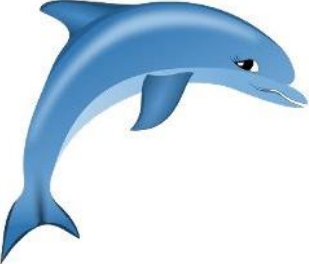


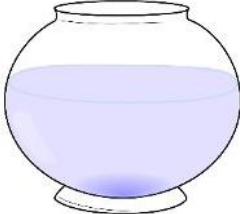
Wo wohne ich: 2. Pfeilkarten mit Befehlen

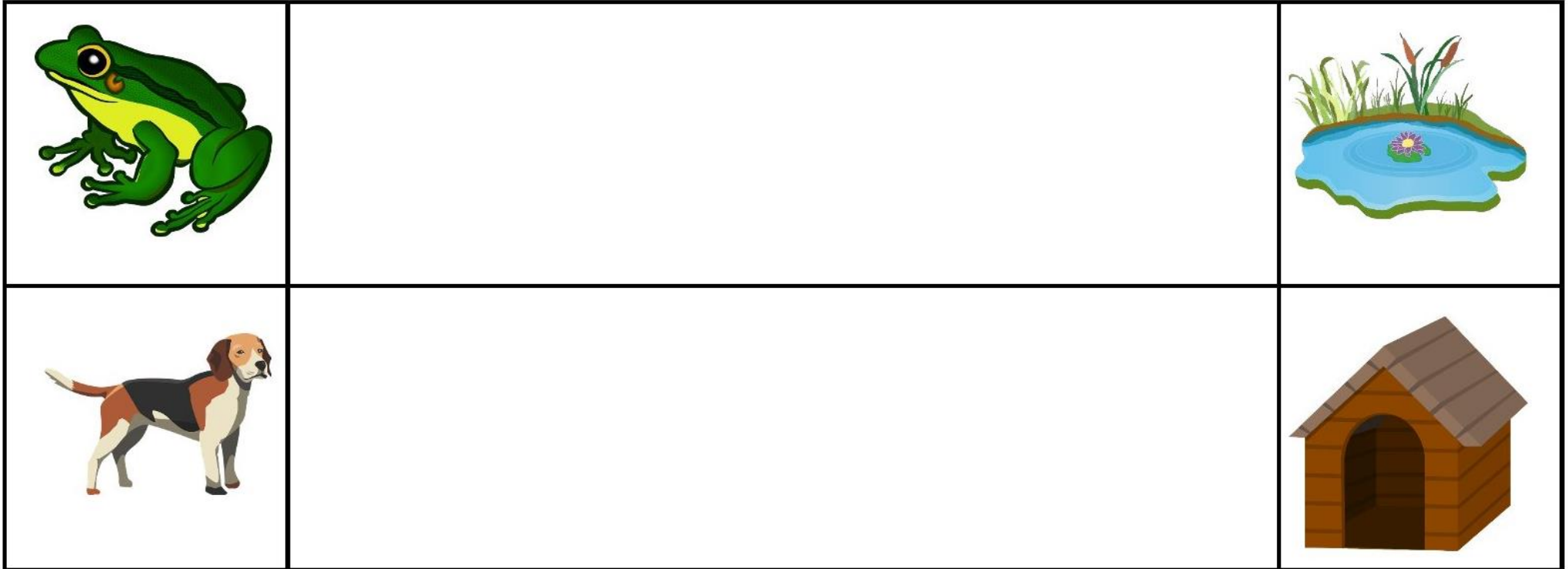
Wo wohne ich: 2. Pfeilkarten mit Befehlen

Wo wohne ich: 2. Pfeilkarten mit Befehlen

Wo wohne ich: 2. Pfeilkarten mit Befehlen



Wo wohne ich: 2. Pfeilkarten mit Befehlen



Zuordnungsspiel mit *Frühlingsblumen*: 1. Bilderset (Quelle unsplash.com)









